叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 斯克拉格尔斯的故事(the Story Of Scraggles) 000001

2. 斯克拉格尔斯的故事(the Story Of Scraggles) 000002

3. 斯克拉格尔斯的故事(the Story Of Scraggles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯克拉格尔斯的故事(The Story of Scraggles)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE **STORY** **OF** **SCRAGGLES**
这 故事 的 杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

[dʒɔ:rdʒ] ['(h)wɔ:tn] [dʒeɪmz]
GEORGE **WHARTON** **JAMES**
乔治 沃顿 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
The **Story** **of** **Scraggles**
这 故事 的 杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] - [fɛsɚ] .
Scraggles **and** **“** **The** **'** **Fessor** **.**
杂乱无章 和 “ 这 - 教授 .

Scraggles 和“The 'Fessor。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
” **The** **Story** **of** **Scraggles**
” 这 故事 的 杂乱无章

《邋遢鬼的故事》

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['(h)wɔ:tn] [dʒeɪmz]
George **Wharton** **James**
乔治 沃顿商学院 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] , ”
“ **In** **and** **Around** **the** **Grand** **Canyon** **,** **”**
“ 在 和 大约 这 盛大 峡谷 , ”

“大峡谷及其周边地区”

“ [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , ”
“ **In** **and** **Out** **of** **the** **Old** **Missions** **of** **California** **,** **”**
“ 在 和 出去 的 这 老的 任务 的 加利福尼亚州 , ”

《加州古老传教站的进出》

“ [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['dezərt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Wonders** **of** **the** **Colorado** **Desert** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 奇迹 的 这 科罗拉多州 沙漠 , ” ETC .

《科罗拉多沙漠的奇观》等。

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [sɪrz] ['gæləgɝ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs]

Illustrated	**from**	**Drawings**	**by**	**Sears**	**Gallagher**	**and**	**from**	**Photographs**
插图	从	图画	经过	西尔斯	加拉格尔	和	从	照片

插图取材于西尔斯·加拉格尔的画作和照片

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1906

Little	**,**	**Brown**	**,**	**and**	**Company1906**
小的	,	棕色的	,	和	Company1906

小布朗公司，1906年

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	**,**	**1906**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1906年

[baɪ] ['ɪdɪθ] [iː] . ['fɑːrnswɝθ] .

By	**Edith**	**E**	**.**	**Farnsworth**	**.**
经过	伊迪丝	E	.	法恩斯沃斯	.

作者：伊迪丝·E·法恩斯沃思。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -

Published	**October**	**,**	**1906**
已发布	十月	,	-

出版于1906年10月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

THE	**UNIVERSITY**	**PRESS**	**,**	**CAMBRIDGE**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
这	大学	按	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥大学出版社

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ænɪmlz]

MOST	**of**	**our**	**Indians**	**have**	**a**	**tradition**	**that**	**in**	**the**	**days**	**of**	**old**	**animals**
最多	的	我们的	印度人	有	一个	传统	那	在	这	天	的	老的	动物

[ænd; ənd][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [spiːtʃ] .

and	**man**	**had**	**a**	**common**	**speech**	**.**
和	男人	有	一个	常见的	演讲	.

我们大多数印第安人都有这样的传统：在远古时代，动物和人类有一种共同的语言。

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ]

Each	**was**	**able**	**to**	**understand**	**the**	**other**	**,**	**and**	**thoughts**	**and**	**language**
每个	曾是	有能力的	到	理解	这	其他	,	和	想法	和	语言

[wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .

were	**common**	**to**	**all**	**.**
是	常见的	到	全部	.

他们彼此都能理解对方，思想和语言也都是共通的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][æz; əz][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmlz]

It	was	not	until	man	began	to	regard	himself	as	superior	to	the	animals
它	曾是	不是	直到	男人	开始	到	看待	他自己	作为	优越的	到	这	动物

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] “ ['loʊər] ” [ðæt] [ðɪs] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

and	think	of	them	as	“	lower	”	that	this	oneness	of	speech	and
和	思考	的	他们	作为	“	降低	”	那	这	合一	的	演讲	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][lɔːst] .

relationship	was	lost	.
关系	曾是	丢失的	.

直到人类开始认为自己优于动物，并将动物视为“低等生物”时，这种语言和关系的统一性才丧失了。

[sɪns] [ðen] ['envi] , ['dʒeləsi] , ['æŋgər] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [kən'siːt] , [praɪd] ,

Since	then	envy	,	jealousy	,	anger	,	on	one	side	,	and	conceit	,	pride	,
自从	然后	嫉妒	,	妒忌	,	愤怒	,	在	一	边	,	和	自负	,	自豪	,

从那时起，一边是嫉妒、羡慕、愤怒，另一边是自负、骄傲。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['waidnd] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

and	contempt	on	the	other	have	widened	the	breach	,
和	鄙视	在	这	其他	有	扩大	这	违反	,

而另一方面的蔑视则加剧了裂痕。

[waɪl] [lʌv] [hæz; həz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

while	Love	has	stood	with	tearful	eyes	looking	on	at	the	sad	and	unnatural
尽管	爱	有	站立	和	内牛满面	眼睛	寻找	在	在	这	伤心	和	不自然

[ɪ'streɪndʒmənt] .

estrangement	.
隔阂	.

而爱则含泪站在那里，看着这悲伤而不自然的疏离局面。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] ['prɔfits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə][ə'weɪkən]

But	in	these	latter	days	prophets	among	the	white	race	have	risen	up	to	awaken
但	在	这些	后者	天	先知	之中	这	白色的	种族	有	升起	向上	到	觉醒

[ə'gen] [wɪ'ðɪn] [mæn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmblər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd]

again	within	man	the	desire	for	brotherhood	with	the	humbler	creations	of	God
再次	之内	男人	这	欲望	为了	兄弟情	和	这	谦逊	作品	的	上帝

.

:

.

但如今，白种人中的先知们兴起，再次唤醒人类内心与上帝创造的卑微生灵建立兄弟情谊的渴望。

['θɔːrəu] , [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] , [dʒɑːn]['mjʊr] , ['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [lɔːŋ] ,

Thoreau	,	John	Burroughs	,	John	Muir	,	Ernest	Thompson	Seton	,	W	.	J	.	Long	,
梭罗	,	约翰	伯勒斯	,	约翰	缪尔	,	欧内斯特	汤普森	塞顿	,	W	.	J	.	长的	,

[ɪ'lɪzəbəθ] [grɪ'nɛl] ,

Elizabeth	Grinnell	,
伊丽莎白	格林内尔	,

梭罗、约翰·巴勒斯、约翰·缪尔、欧内斯特·汤普森·西顿、W·J·朗、伊丽莎白·格林内尔

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌdz] , [biːz] ,

and	many	others	,	are	showing	us	our	kinship	to	the	birds	,	buds	,	bees	,
和	许多	其他的	,	是	显示	我们	我们的	亲属关系	到	这	鸟类	,	花蕾	,	蜜蜂	,

['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [biːsts] .

blossoms	,	and	beasts	.
花朵	,	和	野兽	.

还有很多其他事物，它们向我们展示了我们与鸟类、花蕾、蜜蜂、花朵和野兽之间的亲缘关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [θɔːts] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

It	is	with	the	two	thoughts	before	me	of	the	common	speech	and
它	是	和	这	二	想法	前	我	的	这	常见的	演讲	和

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪgˈzɪstənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][mæn] ,

understanding	existent	between	the	animals	and	man	,
理解	存在的	之间	这	动物	和	男人	,

我脑海中浮现出两种想法：动物与人类之间存在的共同语言和理解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [juː ˈes] [dʌz] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] ,

and	of	the	kinship	that	affection	shows	us	does	really	exist	,
和	的	这	亲属关系	那	感情	演出	我们	做	真的	存在	,

而这种亲情也确实存在，它向我们表明了这种亲情的存在。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] “ [ˈstɔːri][ʌv; əv] ” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvjuːpɔɪnt] ,

that	I	have	written	the	“	Story	of	Scraggles	”	from	her	viewpoint	,
那	我	有	书面	这	“	故事	的	杂乱无章	”	从	她	观点	,

我以她的视角写了《斯克拉格尔斯的故事》，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][əˈlaɪk] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈtruːθfl]

with	the	confident	anticipation	that	young	and	old	alike	will	enjoy	this	truthful
和	这	自信的	预期	那	年轻的	和	老的	同样	将要	享受	这	真实

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][laɪf] .

record	of	a	sweet	and	beautiful	little	life	.
记录	的	一个	甜的	和	美丽的	小的	生活	.

满怀信心地期待着，无论老少都会喜欢这本真实记录着甜蜜美好童年生活的书籍。

[waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [θɔːts] [pʊt][ˈɪntuː] - [wɜːrdz][ɑːr; ər][maɪn] ,

While	,	of	course	,	the	thoughts	put	into	Scraggles	'	words	are	mine	,
尽管	,	的	课程	,	这	想法	放	进入	杂乱无章	-	字	是	矿	,

当然，Scraggles话语中所蕴含的想法都是我自己的，

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][ɑːr; ər] [ˈlɪtərəli] [truː] .

the	statements	of	fact	are	literally	true	.
这	声明	的	事实	是	字面上地	真的	.

这些事实陈述完全属实。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][æz; əz] [ˈnɪrli] [ɪn] [əˈkɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][æz; əz] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] ,

I	have	told	the	story	as	nearly	in	accord	with	the	incidents	as	they	actually	occurred	,
我	有	讲述	这	故事	作为	几乎	在	符合	和	这	事件	作为	他们	实际上	发生	,

我已尽可能按照事件实际发生的情况讲述了这个故事。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wʊd] [pərˈmɪt] .

as	this	method	of	telling	the	story	would	permit	.
作为	这	方法	的	讲述	这	故事	会	允许	.

只要这种讲述故事的方式允许。

[dʒɔːrdʒ] [ˈ(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]

GEORGE	WHARTON	JAMES
乔治	沃顿	詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

- [en] . [ˈreɪmənd] [ˈɑːveɪ] .

1098	N	.	Raymond	Ave	.
-	N	.	雷蒙德	大道	.

北雷蒙德大道1098号

[ˌpæsəˈdiːnə] , [ˌkæləˈfɔːrniə]

Pasadena	,	California
帕萨迪纳	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州帕萨迪纳

['fɛbjə,wɛri] . - , -

Feb	.	23	,	1906
二月	.	-	,	-

1906年2月23日

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wʌn]

I	.	How	I	Came	to	Live	in	a	House	1
我	.	如何	我	来	到	居住	在	一个	房子	1

一、我如何住进这所房子 1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[maɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] - [dɔ:z] -

My	First	Week	In	-	Doors	11
我的	第一的	星期	在	-	门	-

我的第一周室内实习 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[maɪ]['sekənd] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -

My	Second	Week	in	the	House	23
我的	第二	星期	在	这	房子	-

我在屋里的第二周 23

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[maɪ][fɜ:rst][sænd] [bæθ] -

My	First	Sand	Bath	30
我的	第一的	沙	洗澡	-

我的第一次沙浴 30

[vi:] . [ɑ:n][ðə; ði] - [desk] [ænd; ənd][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] -

V	.	On	the	Fessor's	Desk	and	My	Hiding	-	Place	35
V	.	在	这	-	桌子	和	我的	隐藏	-	地方	-

五、在教授的桌子上和我的藏身之处 35

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

['pri:nɪŋ] [maɪ] ['fɛðɚz] -

Preening	my	Feathers	43
梳理	我的	羽毛	-

梳理我的羽毛 43

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] -

Going	Out	of	Doors	48
去	出去	的	门	-

走出户外 48

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːn] - [bed] -

On	Fessor's	Bed	56
在	-	床	-

在费索的床上 56

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] -

Going	for	a	Walk	62
去	为了	一个	走	-

去散步 62

[eks] . ['ʌŋk(ə)l] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['vɪzɪt] -

X	.	Uncle	Herbert's	Visit	66
X	.	叔叔	赫伯特的	访问	-

X.赫伯特叔叔的来访 66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[maɪ] ['ɪlnəs] -

My	Illness	70
我的	疾病	-

我的疾病70

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- [læst] [deɪ] -

Scraggles	'	Last	Day	76
杂乱无章	-	最后的	天	-

Scraggles的最后一天 76

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[haʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] -

How	the	Story	of	Scraggles	Came	to	be	Written	81
如何	这	故事	的	杂乱无章	来	到	是	书面	-

《斯克拉格尔斯的故事》是如何写成的 81

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] - [fɛsɝ] ” ['frʌntɪspi:s]
Scraggles **and** **“** **The** **'** **Fessor** **”** **Frontispiece**
杂乱无章 和 “ 这 - 教授 ” 卷首插图

邋遢鬼和“教授”扉页

“ [aɪ] [sɔ:] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ˌaʊt'saɪd] ” [peɪdʒ] -
“ **I** **saw** **happy** **little** **birds** **outside** **”** **Page** **12**
“ 我 锯 快乐的 小的 鸟类 外部 ” 页 -

“我看到外面有快乐的小鸟” 第12页

“ [ðə; ði]['kju:tɪst]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ” -
“ **The** **cutest** **hiding** **-** **place** **in** **the** **world** **”** **40**
“ 这 最可爱 隐藏 - 地方 在 这 世界 ” -

“世界上最可爱的藏身之处” 40

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ” -
“ **At** **first** **I** **thought** **it** **was** **another** **little** **bird** **”** **43**
“ 在 第一的 我 想法 它 曾是 其他 小的 鸟 ” -

“起初我以为是另一只小鸟” 43

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ” -
“ **I** **used** **to** **roost** **on** **it** **a** **great** **deal** **”** **55**
“ 我 用过的 到 栖息地 在 它 一个 伟大的 交易 ” -

“我以前经常在上面栖息” 55

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ” -
“ **I** **couldn't** **bear** **to** **be** **anywhere** **else** **than** **right** **in** **his** **hand** **”** **71**
“ 我 不能 熊 到 是 任何地方 别的 比 正确的 在 他的 手 ” -

“我一刻也不想离开他的掌控。”71

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
The **Story** **of** **Scraggles**
这 故事 的 杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
How **I** **Came** **to** **Live** **in** **a** **House**
如何 我 来 到 居住 在 一个 房子

我如何住进这栋房子

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊ] ,
I **WAS** **only** **a** **little** **baby** **song** **-** **sparrow** **,**
我 曾是 仅有的 一个 小的 婴儿 歌曲 - 麻雀 ,

我当时只是一只小小的歌雀宝宝，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðer; ðər]
and **from** **the** **moment** **I** **came** **out** **of** **my** **shell** **everybody** **knew** **there**
和 从 这 片刻 我 来了 出去 的 我的 壳 大家 知道 那里
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
was **something** **the** **matter** **with** **me** **.**
曾是 某物 这 事情 和 我 .

从我敞开心扉的那一刻起，每个人都知道我有些不对劲。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər]

I	don't	know	what	it	could	have	been	,	for	my	brother	and	sister	were
我	不	知道	什么	它	可以	有	到过	,	为了	我的	兄弟	和	姐姐	是

[wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

well	and	strong	.
出色地	和	强的	.

我不知道究竟是什么事，因为我的哥哥和姐姐身体都很健康强壮。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [eg] [ðæt][wʌz; wəz][leɪd] ,

Perhaps	I	was	out	of	the	first	egg	that	was	laid	,
也许	我	曾是	出去	的	这	第一的	蛋	那	曾是	铺设	,

或许我错过了第一个下的蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [spel] [ʌv; əv][koʊld][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['froʊz(ə)n][ˌem 'iː] ;

and	a	severe	spell	of	cold	had	come	and	partially	frozen	me	;
和	一个	严重	拼写	的	寒冷的	有	来	和	部分	冷冻	我	;

一阵严寒袭来，我被冻得半死；

[ɔːr][ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [baʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][nest][wʌz; wəz] ,

or	a	storm	had	shaken	the	bough	in	which	our	nest	was	,
或者	一个	风暴	有	摇晃	这	买	在	哪个	我们的	巢	曾是	,

或许是暴风雨摇晃了我们筑巢的树枝。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] “ ['ædld] .

so	that	I	was	partly	“	addled	.
所以	那	我	曾是	部分	“	糊涂的	.

所以我当时有点“神志不清”。

” ['enihaʊ] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Anyhow	,	no	matter	what	caused	it	,
”	无论如何	,	不	事情	什么	导致	它	,

“总之，无论是什么原因造成的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪlɪŋ]

there	was	no	denying	the	fact	that	when	I	was	born	I	was	an	ailing
那里	曾是	不	否认	这	事实	那	什么时候	我	曾是	出生	我	曾是	一个	生病

['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

little	bird	,
小的	鸟	,

无可否认，我出生时是一只体弱多病的小鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [bəuθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	this	made	both	my	father	and	mother	very	cross	with	me	.
和	这	制成	两个都	我的	父亲	和	母亲	非常	叉	和	我	.

这让父母都非常生气。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	couldn't	help	being	so	weak	,	and	they	might	have	been	kinder	to	me	;
我	不能	帮助	存在	所以	虚弱的	,	和	他们	可能	有	到过	幼儿园	到	我	;

我情不自禁地变得软弱，他们或许会对我更友善一些；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [egz] [wɜːr; wər] [hætʃt] [aʊt][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

but	when	the	other	eggs	were	hatched	out	and	my	brother	and	sister
但	什么时候	这	其他	鸡蛋	是	孵化	出去	和	我的	兄弟	和	姐姐

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

但是当其他蛋孵化出来，我的弟弟妹妹出生后，

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .

nobody	seemed	to	care	for	me	any	more	.
无人	似乎	到	关心	为了	我	任何	更多的	.

似乎没有人再关心我了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ][kraɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**course**	**,**	**my**	**mother**	**gave**	**me**	**something**	**to**	**eat**	**when**	**I**	**cried**	**for**	**it**	**,**
的	课程	,	我的	母亲	给予	我	某物	到	吃	什么时候	我	哭	为了	它	,

当然，当我哭着要吃的的时候，妈妈会给我吃的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

but	**the**	**others**	**were**	**so**	**much**	**stronger**	**than**	**I**	**that**	**they**	**pushed**	**me**	**out**	**of**
但	这	其他的	是	所以	很多	更强	比	我	那	他们	推动	我	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

但其他人比我强壮得多，他们把我推开了。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [ʃer] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðɚz] ['noʊɪŋ]

and	**succeeded**	**many**	**a**	**time**	**in**	**getting**	**my**	**share**	**without**	**mother's**	**knowing**
和	成功了	许多	一个	时间	在	获得	我的	分享	没有	母亲的	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	**about**	**it**	**.**
任何事物	关于	它	.

而且我多次成功地在母亲毫不知情的情况下拿到了自己的那份。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪv] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	**was**	**not**	**active**	**like**	**the**	**others**	**,**
我	曾是	不是	积极的	喜欢	这	其他的	,

我不像其他人那样活跃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]

and	**when**	**they**	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**nest**	**and**	**stretched**	**out**
和	什么时候	他们	攀登	向上	到	这	边缘	的	这	巢	和	拉伸	出去

[ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [flai] ,

their	**wings**	**as**	**if**	**they**	**would**	**fly**	**,**
他们的	翅膀	作为	如果	他们	会	飞	,

当它们爬到巢穴边缘，伸展开翅膀，仿佛要飞翔时，

[aɪ][felt][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [fɪr] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	**felt**	**a**	**dreadful**	**fear**	**come**	**over**	**me**	**.**
我	毛毡	一个	可怕	害怕	来	超过	我	.

我感到一阵可怕的恐惧袭来。

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə][flai] .

I	**knew**	**I**	**should**	**fall**	**to**	**the**	**earth**	**if**	**I**	**tried**	**to**	**fly**	**.**
我	知道	我	应该	落下	到	这	地球	如果	我	尝试	到	飞	.

我知道如果我试图飞行，我就会坠落到地面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][felt] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [duː][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**felt**	**this**	**,**	**but**	**,**	**do**	**as**	**I**	**would**	**,**
我	不	知道	为什么	我	毛毡	这	,	但	,	做	作为	我	会	,

我不知道为什么会有这种感觉，但是，照我说的做吧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

I	**could**	**not**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**horrible**	**feeling**	**.**
我	可以	不是	得到	摆脱	的	这	可怕	感觉	.

我无法摆脱那种可怕的感觉。

[aɪ][traɪd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][taɪmz][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['sɪkli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred]

I	**tried**	**a**	**number**	**of**	**times**	**to**	**overcome**	**that**	**sickly**	**feeling**	**of**	**fear**	**and**	**dread**
我	尝试	一个	数字	的	时代	到	克服	那	病弱的	感觉	的	害怕	和	恐惧

,

,

,

我曾多次尝试克服那种令人作呕的恐惧和害怕的感觉，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɛsts] [edʒ] [aɪ] [gru:] ['dɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]

but	every	time	I	clambered	to	the	nest's	edge	I	grew	dizzy	and	had	to
但	每一个	时间	我	攀爬	到	这	巢穴的	边缘	我	生长	晕眩的	和	有	到

[fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] ['fɔ:rwərd] .

fall	back	to	prevent	my	pitching	headlong	forward	.
落下	后退	到	防止	我的	投球	一头扎	向前	.

但是每次我爬到鸟巢边缘时，我都会感到头晕目眩，不得不向后倒去，以防止我一头栽倒在地。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][skəuldid][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kaʊərdɪs]

My	father	and	mother	both	scolded	me	,	and	taunted	me	for	my	cowardice
我的	父亲	和	母亲	两个都	责骂	我	,	和	嘲讽	我	为了	我的	怯懦

;
;
;

父母都责骂我，嘲笑我的懦弱；

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][flæp][maɪ] [wɪŋz] [mɔ:r] ,

they	urged	me	to	flap	my	wings	more	,
他们	敦促	我	到	瓣膜	我的	翅膀	更多的	,

他们鼓励我更加努力地拍打翅膀，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	again	and	again	showed	me	how	to	do	it	.
和	再次	和	再次	显示	我	如何	到	做	它	.

他一遍又一遍地教我怎么做。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [wi:k] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

But	my	wings	were	so	weak	I	am	sure	something	was	wrong	with	one
但	我的	翅膀	是	所以	虚弱的	我	是	当然	某物	曾是	错误的	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但我翅膀很虚弱，我确信其中一只翅膀出了问题。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɛðɚz] !

And	my	feathers	!
和	我的	羽毛	!

还有我的羽毛！

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['fɛðɚz] .

I	never	saw	such	wretched	feathers	.
我	绝不	锯	这样的	可怜	羽毛	.

我从未见过如此劣质的羽毛。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɛðɚz] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ,

In	the	first	place	I	had	no	feathers	whatever	on	the	under	part	of	my	body	,
在	这	第一的	地方	我	有	不	羽毛	任何	在	这	在下面	部分	的	我的	身体	,

首先，我身体下半部分根本没有羽毛。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [dɪd] [groʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rægɪdi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

and	where	the	feathers	did	grow	they	were	raggedy	and	scraggedy	and
和	在哪里	这	羽毛	做过	生长	他们	是	破旧的	和	-	和

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:θ] - ['i:tn] .

looked	for	all	the	world	as	if	they	were	moth	-	eaten	.
看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	是	蛾	-	吃	.

而那些长出羽毛的地方，却是破烂不堪、参差不齐的，看起来就像是被虫蛀过一样。

[soʊ][ɪn][bɜːrd]['læŋgwɪdʒ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][ɔːl][kɔːld][ˌem 'iː]

So	in	bird	language	my	father	and	mother	and	the	others	all	called	me
所以	在	鸟	语言	我的	父亲	和	母亲	和	这	其他的	全部	称为	我

,

Scraggles	,
杂乱无章	,

所以，用鸟语来说，我的爸爸妈妈和其他鸟儿都叫我"邋遢鬼"。

[ænd; ənd][ðeɪ]['triːtɪd][ˌem 'iː][æz; əz][ɪf][ðeɪ][felt][aɪ][wʌz; wəz]— [ʌv; əv][noʊ][juːz][ɔːr]

and	they	treated	me	as	if	they	felt	I	was	Scraggles	—	of	no	use	or
和	他们	治疗	我	作为	如果	他们	毛毡	我	曾是	杂乱无章	—	的	不	使用	或者

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

他们对待我就像对待一个衣衫褴褛、毫无用处或美貌的人一样。

[ænd; ənd]['ðerfɔːr][wɜːrθ]“['nʌθɪŋ][tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

and	therefore	worth	“	nothing	to	nobody	.
和	所以	值得	“	没有什么	到	无人	.

因此对任何人来说都"毫无价值"。

” [bʌt; bət][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðɪs] ,

”	But	in	spite	of	this	,
”	但	在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪl] - [prɪ'perd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][feɪt][ðæt][keɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][deɪ] .

I	was	ill	-	prepared	for	the	awful	fate	that	came	to	me	one	day	.
我	曾是	患病的	-	准备	为了	这	可怕	命运	那	来了	到	我	一	天	.

我完全没有预料到有一天会遭遇如此可怕的命运。

[maɪ]['brʌðər][ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd][ɔːl'redi][traɪd][ðer; ðər][wɪŋz]['prɪti][wel] , [ænd; ənd]

My	brother	and	sister	had	already	tried	their	wings	pretty	well	,	and
我的	兄弟	和	姐姐	有	已经	尝试	他们的	翅膀	漂亮的	出色地	,	和

[hæd; həd][floʊn][kwaɪt][ə; eɪ]['dɪstəns] ,

had	flown	quite	a	distance	,
有	飞行	相当	一个	距离	,

我的哥哥和姐姐已经很好地试飞过他们的翅膀，并且飞了很远的距离。

[ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][wɜːr; wər][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːgres] .

and	father	and	mother	were	pleased	with	their	progress	.
和	父亲	和	母亲	是	高兴	和	他们的	进步	.

父母对他们的进步感到满意。

[ðen][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	came	to	me	and	urged	me	to	climb	up	to	the	edge	of	the
然后	他们	来了	到	我	和	敦促	我	到	爬	向上	到	这	边缘	的	这

[nest] .

nest	.
巢	.

然后他们走到我跟前，催促我爬到鸟巢边缘。

[wen][aɪ][dɪd][soʊ] , [maɪ]['fɑːðər][keɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [geɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][pʊʃ] ,

When	I	did	so	,	my	father	came	behind	me	,	gave	me	a	sudden	push	,
什么时候	我	做过	所以	,	我的	父亲	来了	在后面	我	,	给予	我	一个	突然	推	,

我这样做的时候，父亲从后面走过来，突然推了我一把。

[ænd; ənd]['oʊvər][aɪ][went] .

and	over	I	went	.
和	超过	我	去	.

于是我就下去了。

[daʊn] , [daʊn] [aɪ] [fel] , [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Down , down I fell , through the branches of the tree ,
向下 , 向下 我 跌倒 , 通过 这 分支 的 这 树 ,

我向下，向下，穿过树枝，坠落下去。

['flʌtərɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][səˈsteɪn][ˌem ˈiː] .
fluttering my wings as well as I could , but they would not sustain me .
飘动 我的 翅膀 作为 出色地 作为 我 可以 , 但 他们 会 不是 维持 我 .

我竭尽全力地扇动翅膀，但它们无法支撑我的身体。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [soʊ] ['kwɪrli] [ðæt][aɪ][went] [saɪdˌwaɪz] ,
One of them worked so queerly that I went sidewise ,
一 的 他们 工作 所以 奇怪地 那 我 去 横向 ,

其中一个机器运转得非常奇怪，以至于我偏离了轨道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['dɪzi] [ænd; ənd]
and as I struck the ground I rolled over and felt quite dizzy and
和 作为 我 击 这 地面 我 滚动 超过 和 毛毡 相当 晕眩的 和
[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .

我摔倒在地，翻了个身，感到一阵眩晕和茫然。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]
When I looked around for my father and mother they were nowhere to be
什么时候 我 看起来 大约 为了 我的 父亲 和 母亲 他们 是 无处 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

我四处寻找我的父母，却发现他们不见了。

[aɪ] [kɔːld] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] ,
I called aloud , but no answer came ,
我 称为 大声 , 但 不 回答 来了 ,

我大声呼喊，但无人应答。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][soʊ] ['desələt] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] .
and then I felt so desolate and forlorn that I could have cried .
和 然后 我 毛毡 所以 荒凉 和 绝望 那 我 可以 有 哭 .

然后我感到无比孤独和凄凉，几乎要哭出来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But I thought I had better begin to search for them .
但 我 想法 我 有 更好的 开始 到 搜索 为了 他们 .

但我认为我最好还是开始寻找他们。

[soʊ][aɪ] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .
So I hopped along to where I saw several birds flying around .
所以 我 跳跃 沿着 到 在哪里 我 锯 一些 鸟类 飞行 大约 .

于是我蹦蹦跳跳地走到那里，看到好几只鸟在周围飞来飞去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][faʊnd][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
All at once I found myself among a number of houses where men and women
全部 在 一次 我 成立 我 之中 一个 数字 的 房屋 在哪里 男人 和 女性
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

我突然发现自己置身于许多男女居住的房屋之中。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [fɔːr] - [legd] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [kept] , [kɔːld]

and	I	knew	there	was	danger	from	four	-	legged	creatures	they	kept	,	called
和	我	知道	那里	曾是	危险	从	四	-	腿	生物	他们	保留	,	称为

[kæts] ,

cats	,
猫	,

我知道他们饲养的四条腿动物——猫——会带来危险。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

but	,	as	I	saw	what	seemed	to	me	to	be	my	mother	down	the	street	,
但	,	作为	我	锯	什么	似乎	到	我	到	是	我的	母亲	向下	这	街道	,

但是，当我看到街对面站着一个看起来像是我母亲的人时，

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [wiːk] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] [let][ˌem 'iː] ,

I	hurried	along	as	fast	as	my	weak	wing	and	fluttering	heart	would	let	me	,
我	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	我的	虚弱的	翼	和	飘动	心	会	让	我	,

我竭尽全力地向前飞去，尽管我的翅膀虚弱，心脏也怦怦直跳。

[ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [hɜːrd] [kwɪk] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

until	,	all	at	once	,	I	heard	quick	footsteps	behind	me	.
直到	,	全部	在	一次	,	我	听到	快的	脚步声	在后面	我	.

突然间，我听到身后传来急促的脚步声。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Turning	,	I	saw	that	it	was	a	large	,	tall	man	,	with	black	hair	and	a
转弯	,	我	锯	那	它	曾是	一个	大的	,	高的	男人	,	和	黑色的	头发	和	一个

[blæk] [bɪrd] ,

black	beard	,
黑色的	胡须	,

我转过身，看到那是一个身材高大、黑发黑须的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ə'freɪd][ænd; ənd] [tʃɜːpt] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

and	he	walked	so	quickly	that	I	grew	afraid	and	chirped	out	to	my	mother
和	他	步行	所以	迅速地	那	我	生长	害怕的	和	啁啾	出去	到	我的	母亲

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .

to	come	and	help	me	.
到	来	和	帮助	我	.

他走得那么快，我害怕极了，便大声呼喊妈妈来救我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] , [ænd; ənd][maɪ][laʊd] [kraɪz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

But	she	paid	no	attention	whatever	,	and	my	loud	cries	arrested	the	attention
但	她	有薪酬的	不	注意力	任何	,	和	我的	大声	哭泣	被捕	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	the	man	.
的	这	男人	.

但她完全没有理会，而我的大声喊叫却引起了那人的注意。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	suddenly	stopped	,	looked	at	me	,	and	then	began	to	talk	to	himself	.
他	突然	停止	,	看起来	在	我	,	和	然后	开始	到	讲话	到	他自己	.

他突然停了下来，看了我一眼，然后开始自言自语。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli]

I	didn't	understand	then	what	he	was	saying	,	but	I	know	I	was	desperately
我	没有	理解	然后	什么	他	曾是	说	,	但	我	知道	我	曾是	绝望地

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

当时我并不明白他在说什么，但我知道我当时非常害怕。

[fɔːr; fər][maɪ]['perənts][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

for	my	parents	had	taught	me	always	to	keep	out	of	the	way	of
为了	我的	父母	有	教授	我	总是	到	保持	出去	的	这	方式	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [bɔɪz] [ænd; ənd]

human	beings	—	especially	of	the	little	human	beings	that	they	called	boys	and
人类	生物	—	尤其	的	这	小的	人类	生物	那	他们	称为	男孩们	和

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

因为我的父母教导我，要始终远离人类——尤其是那些他们称之为男孩和女孩的小人类。

['gɜːlz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [bɔɪz] ,

Girls	,	they	said	,	were	not	so	bad	as	boys	,
女孩们	,	他们	说	,	是	不是	所以	坏的	作为	男孩们	,

他们说，女孩并不像男孩那么坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfɪst][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	was	safest	to	keep	away	from	all	of	them	.
但	它	曾是	最安全	到	保持	离开	从	全部	的	他们	.

但最安全的做法是远离他们所有人。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] [bɪg][mæn][æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Had	I	known	this	big	man	as	I	afterwards	grew	to	know	him	,
有	我	已知	这	大的	男人	作为	我	然后	生长	到	知道	他	,

如果我早点认识这位身材魁梧的男人，就像我后来逐渐了解他那样，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	shouldn't	have	been	so	scared	;	but	as	it	was	,
我	不应该	有	到过	所以	害怕的	;	但	作为	它	曾是	,

我本不该那么害怕；但事已至此，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	tried	to	get	as	far	away	from	him	as	I	could	.
我	尝试	到	得到	作为	远的	离开	从	他	作为	我	可以	.

我尽量远离他。

[ðə; ði]['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][laɪnd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd]

The	sidewalk	was	lined	all	along	with	great	tall	stalks	of	dandelions	and
这	人行道	曾是	衬里	全部	沿着	和	伟大的	高的	茎	的	蒲公英	和

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

人行道两旁长满了高高的蒲公英和三叶草。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	I	tried	to	push	my	way	through	them	to	where	my	mother	was
和	我	尝试	到	推	我的	方式	通过	他们	到	在哪里	我的	母亲	曾是

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

picking	up	something	to	eat	on	the	road	.
挑选	向上	某物	到	吃	在	这	路	.

于是我试图挤过他们，到我母亲在路边买吃的的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] !

But	it	was	such	hard	work	,	and	I	was	so	afraid	!
但	它	曾是	这样的	难的	工作	,	和	我	曾是	所以	害怕的	!

但是这项工作太辛苦了，我当时非常害怕！

[æt; ət][læst][aɪ][gɑːt] [θruː] ,

At	last	I	got	through	,
在	最后的	我	得到	通过	,

我终于通关了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [hɑːpt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][maɪ]
and **then** **with** **a** **cry** **of** **joy** **I** **hopped** **as** **fast** **as** **I** **could** **to** **my**
和 然后 和 一个 哭 的 喜悦 我 跳跃 作为 快速地 作为 我 可以 到 我的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

然后我欢呼一声，飞快地跳到妈妈身边。

[aɪ][felt] [ðæt] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][ænd; ənd][prə'tekt][ˌem 'iː] ,
I **felt** **that** **surely** **she** **would** **help** **and** **protect** **me** **,**
我 毛毡 那 一定 她 会 帮助 和 保护 我 ,

我当时觉得她一定会帮助我、保护我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
and **I** **was** **never** **more** **surprised** **and** **hurt** **in** **my** **life** **when** **,** **without** **even**
和 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 和 伤害 在 我的 生活 什么时候 , 没有 甚至
['rekəgnaiziŋ][ˌem 'iː] ,
recognizing **me** **,**
识别 我 ,

我这辈子从未如此惊讶和伤心过，他甚至都没认出我来，

[ɔːr] ['seɪɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tʃiːp] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ,
or **saying** **one** **single** **cheep** **,** **she** **flew** **away** **so** **quickly** **,** **and** **so** **far** **,**
或者 说 一 单身的 便宜 , 她 飞翔 离开 所以 迅速地 , 和 所以 远的 ,

或者只发出一声轻鸣，她就飞得那么快，那么远。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
that **almost** **immediately** **I** **lost** **sight** **of** **her** **.**
那 几乎 立即地 我 丢失的 视线 的 她 .

我几乎立刻就失去了她的踪影。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What **was** **I** **to** **do** **?**
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
For **a** **moment** **or** **two** **my** **little** **heart** **stood** **still** **.**
为了 一个 片刻 或者 二 我的 小的 心 站立 仍然 .

我的心脏仿佛静止了一两秒。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [briːð] .
I **was** **so** **dreadfully** **afraid** **that** **I** **couldn't** **breathe** **.**
我 曾是 所以 极其糟糕 害怕的 那 我 不能 呼吸 .

我当时吓得魂飞魄散，甚至无法呼吸。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] [greɪt] [tɔːl][mæn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn]
Then **,** **before** **I** **had** **recovered** **,** **the** **great** **tall** **man** **,** **whom** **I** **had** **quite** **forgotten**
然后 , 前 我 有 恢复 , 这 伟大的 高的 男人 , 谁 我 有 相当 被遗忘的
,
,
,

然后，在我还没回过神来的时候，那个我完全忘记的高大男人出现了，

[keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] [straɪdz] .
came **toward** **me** **with** **his** **quick** **,** **decisive** **strides** **.**
来了 朝向 我 和 他的 快的 , 决定性 步幅 .

他迈着轻快果断的步伐向我走来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ferli] [skriːmd] [aʊt][ɪn][maɪ] ['terər] ;
I **tried** **to** **get** **away** **from** **him** **,** **and** **fairly** **screamed** **out** **in** **my** **terror** **;**
我 尝试 到 得到 离开 从 他 , 和 相当 尖叫 出去 在 我的 恐怖 ;

我试图逃离他，并因恐惧而大声尖叫；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

yet	it	was	no	use	.
然而	它	曾是	不	使用	.

然而，这毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

He	was	too	quick	,	and	I	was	too	weak	and	helpless	,
他	曾是	也	快的	,	和	我	曾是	也	虚弱的	和	无助	,

他速度太快，而我太虚弱无助。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] “ ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː] ” [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]

and	in	less	than	a	minute	he	had	“	cornered	me	”	against	the	trunk
和	在	较少的	比	一个	分钟	他	有	“	被逼到绝境	我	”	反对	这	树干

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

不到一分钟，他就把我“逼”到了树干边上。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] ,

and	I	found	myself	all	at	once	in	his	strong	hand	,
和	我	成立	我	全部	在	一次	在	他的	强的	手	,

我突然发现自己完全被他牢牢掌控在手中。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [felt][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

the	fingers	of	which	felt	so	powerful	as	they	completely	surrounded	me	.
这	手指	的	哪个	毛毡	所以	强大的	作为	他们	完全地	包围	我	.

它们的手指感觉如此有力，将我完全包围。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ə'freɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

I	was	too	afraid	to	cry	out	,
我	曾是	也	害怕的	到	哭	出去	,

我太害怕了，不敢喊叫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [biːt] .

and	I	could	only	lie	still	and	listen	to	my	heart	beat	.
和	我	可以	仅有的	说谎	仍然	和	听	到	我的	心	打	.

我只能静静地躺着，听着自己的心跳。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;

It	went	so	quick	and	so	hard	that	I	thought	I	should	die	;
它	去	所以	快的	和	所以	难的	那	我	想法	我	应该	死	;

一切发生得太快太猛烈了，我以为自己会死；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː][ɔːr] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ,

but	somehow	I	was	compelled	to	see	that	he	didn't	hurt	me	or	pinch	me	,
但	不知何故	我	曾是	被迫	到	看	那	他	没有	伤害	我	或者	捏	我	,

但我不知为何总忍不住想看看他有没有伤害我或掐我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]['sɔːftli][ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	his	voice	was	all	the	time	talking	so	softly	and	gently	to	me	,
和	他的	嗓音	曾是	全部	这	时间	说	所以	轻轻	和	轻轻地	到	我	,

他的声音一直那么轻柔温柔地跟我说话，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [wʌns] ['nɪrli]

though	it	sounded	deep	and	strong	like	the	voice	of	a	storm	that	once	nearly
尽管	它	听起来	深的	和	强的	喜欢	这	嗓音	的	一个	风暴	那	一次	几乎

[ʃʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nest] .

shook	me	out	of	our	nest	.
摇晃	我	出去	的	我们的	巢	.

虽然它听起来低沉而有力，就像一场风暴的声音，那风暴曾经几乎把我从我们的巢穴中震落。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:][ə'weɪ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

He	was	carrying	me	away	rapidly	,	and	said	something	about	his	wife	and
他	曾是	携带	我	离开	快速	,	和	说	某物	关于	他的	妻子	和

“ ['lɪt(ə)l]['gɜ:rli] ,

“	little	girlie	,
“	小的	女孩	,

他迅速地带着我离开，边走边说着关于他妻子和“小姑娘”的话。

” [hu:] [wʊd] ['ʃʊrli] [help][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] .

”	who	would	surely	help	him	take	care	of	me	until	I	could	fly	.
”	WHO	会	一定	帮助	他	拿	关心	的	我	直到	我	可以	飞	.

“他一定会帮助他照顾我，直到我能飞翔。”

[su:n] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] .

Soon	we	went	inside	a	house	.
很快	我们	去	里面	一个	房子	.

很快我们就进了一栋房子。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'freɪd]

I	had	never	been	in	such	a	dark	place	before	,	and	I	was	made	afraid
我	有	绝不	到过	在	这样的	一个	黑暗的	地方	前	,	和	我	曾是	制成	害怕的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我从未经历过如此黑暗的时刻，我又一次感到害怕。

[æz; əz]['bædli][æz; əz]['evər] , [baɪ] [tu:] ['pɝ:sənz] , [drest] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] , ['bɪrdɪd]

as	badly	as	ever	,	by	two	persons	,	dressed	differently	from	the	tall	,	bearded
作为	糟糕	作为	曾经	,	经过	二	人	,	穿着	不同	从	这	高的	,	留着胡子的

[mæn] ,

man	,
男人	,

和以往一样糟糕，这次是两个人，他们的穿着打扮与那个高个子、留着胡子的男人截然不同。

[bʌt; bət] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['bɝ:dz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

but	whose	voices	were	softer	and	more	like	a	bird's	than	his	.
但	谁	声音	是	更柔和	和	更多的	喜欢	一个	鸟类	比	他的	.

但他们的声音比他的更柔和，更像鸟儿的声音。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] ['mʌðər] ,

I	heard	him	tell	about	seeing	me	try	to	reach	my	mother	,
我	听到	他	告诉	关于	看到	我	尝试	到	抵达	我的	母亲	,

我听他说起他看到我试图联系我母亲的事，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] ,

and	then	how	she	had	flown	away	and	deserted	me	,
和	然后	如何	她	有	飞行	离开	和	荒凉的	我	,

然后她就那样飞走了，抛弃了我。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hoʊm] , [lest] , [sed] [hi:; hi] ,

and	he	had	caught	me	and	brought	me	home	,	lest	,	said	he	,
和	他	有	捕捉	我	和	带来	我	家	,	免得	,	说	他	,

他说，他抓住了我，把我带回家，免得……

“ [sʌm; səm][kæt][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd]['gɑ:b(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

“	some	cat	should	catch	the	poor	little	thing	and	gobble	it	up	.
“	一些	猫	应该	抓住	这	贫穷的	小的	事物	和	咕噜	它	向上	.

“应该有只猫抓住这可怜的小家伙，把它吃掉。”

” [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

”	That	is	just	how	I	came	to	be	in	a	house	,
”	那	是	只是	如何	我	来了	到	是	在	一个	房子	,

“我就是这样住进这栋房子里的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , — [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

and	the	beginning	of	my	life	with	human	beings	,	—	three	of	them	—
和	这	开始	的	我的	生活	和	人类	生物	,	—	三	的	他们	—

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] .

a	man	and	two	women	.
一个	男人	和	二	女性	.

而我与人类共同生活的开始，则是三个人——一个男人和两个女人。

['tʃæptər] [i:]

Chapter	II
章	二

第二章

[maɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] - [dɔ:z]

My	First	Week	In	-	doors
我的	第一的	星期	在	-	门

我的第一周室内工作

[maɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] - [dɔ:z] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

MY	first	week	in	-	doors	was	very	painful	and	distressing	to	me	.
我的	第一的	星期	在	-	门	曾是	非常	痛苦	和	令人痛心	到	我	.

我第一周在室内工作非常痛苦和难熬。

[ðoʊ] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kaɪnd] , [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ]['fɑ:ðər]

Though	my	father	and	mother	had	never	been	kind	,	still	they	were	my	father
尽管	我的	父亲	和	母亲	有	绝不	到过	种类	,	仍然	他们	是	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

虽然我的父母从未善待过我，但他们毕竟是我的父母。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , — [greɪt] , ['mɑ:nstrəs] , [tɔ:l]['hju:mən]

But	now	I	was	all	the	time	with	strangers	,	—	great	,	monstrous	,	tall	human
但	现在	我	曾是	全部	这	时间	和	陌生人	,	—	伟大的	,	滔天	,	高的	人类

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

但现在我却一直和陌生人在一起——那些身材高大、体型庞大、令人望而生畏的人类。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] !

and	I	was	such	a	tiny	little	bird	!
和	我	曾是	这样的	一个	微小的	小的	鸟	!

我当时是一只多么小的鸟啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fi:l] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

How	could	I	feel	at	home	with	them	?
如何	可以	我	感觉	在	家	和	他们	?

我怎么可能和他们相处有归属感呢?

[ˌaɪ 'ti:] [skerd] [ˌem 'i:][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

It	scared	me	just	to	see	them	.
它	害怕的	我	只是	到	看	他们	.

光是看到他们就让我害怕。

[stɪl] , [skerd] [ɔ:r][nɑ:t] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?

Still	,	scared	or	not	,	what	was	I	to	do	?
仍然	,	害怕的	或者	不是	,	什么	曾是	我	到	做	?

即便害怕，我又能怎么办呢?

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] , [ˌʌn'laɪk][maɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][nest][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,

I	had	to	stay	there	,	for	,	unlike	my	home	in	the	nest	in	the	tree	,
我	有	到	停留	那里	,	为了	,	与此不同	我的	家	在	这	巢	在	这	树	,

我不得不待在那里，因为，与我在树巢里的家不同，

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .
here everything was shut up .
这里 一切 曾是 关闭 向上 .

这里一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwɪr] [moʊst] [ʌv; əv]
The air was warm and close , and it made me feel queer most of
这 空气 曾是 温暖的 和 关闭 , 和 它 制成 我 感觉 酷儿 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

空气温暖而潮湿，大部分时间都让我感觉怪怪的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [freʃ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:r] [er] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]
It was not fresh and bracing like the out - door air I had been used to
它 曾是 不是 新鲜的 和 支撑 喜欢 这 出去 - 门 空气 我 有 到过 用过的 到
.
:
.

它不像我习惯的户外空气那样清新提神。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;
I was shut in , — that was all there was to it ;
我 曾是 关闭 在 , — 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 ;

我被困住了——事情就是这样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
but it took me a long time to learn to make the best of it .
但 它 采取 我 一个 长的 时间 到 学习 到 制作 这 最好的 的 它 .

但我花了很长时间才学会如何充分利用它。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ɑ:ntə]
For the tall man , now and again , would catch me and put me up onto
为了 这 高的 男人 , 现在 和 再次 , 会 抓住 我 和 放 我 向上 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,

那个高个子男人时不时会抓住我，把我放到窗台上。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] .
and I didn't know that I couldn't go through the glass .
和 我 没有 知道 那 我 不能 去 通过 这 玻璃 .

我当时并不知道我无法穿过玻璃。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
I tried again and again ,
我 尝试 再次 和 再次 ,

我一次又一次地尝试，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bʌmpt] [maɪ] [bɪl] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑ:t] ['eni] ['fɜ:rðər] .
but always bumped my bill hard against the glass and never got any further .
但 总是 撞 我的 账单 难的 反对 这 玻璃 和 绝不 得到 任何 更远 .

但我总是把账单狠狠地撞在玻璃上，结果什么也没拿到。

[aɪ] [sɔ:] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ˌaʊt'saɪd] .
I saw happy little birds outside .
我 锯 快乐的 小的 鸟类 外部 .

我看到外面有快乐的小鸟。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

They	seemed	to	be	strong	and	well	;	and	how	I	longed	to	be	with
他们	似乎	到	是	强的	和	出色地	;	和	如何	我	渴望	到	是	和

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们看起来都很强壮健康；我多么渴望和他们在一起啊！

[aɪ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	great	pleasure	,	however	,	in	walking	back	and	forth	on	the	edge	of	the
我	成立	伟大的	乐趣	,	然而	,	在	步行	后退	和	前进	在	这	边缘	的	这

['wɪndoʊ] [sæʃ] ,

window	sash	,
窗户	窗扇	,

然而，我却发现沿着窗框边缘来回走动非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] .

and	the	warm	sunshine	that	shone	in	upon	me	was	very	comforting	.
和	这	温暖的	阳光	那	闪耀	在	之上	我	曾是	非常	令人感到安慰	.

温暖的阳光洒在身上，让我感到非常舒适。

[wen] ['ʌðər] [bɜːrdz] [fluː] [nɪr] [baɪ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

When	other	birds	flew	near	by	I	used	to	get	very	excited	,
什么时候	其他	鸟类	飞翔	靠近	经过	我	用过的	到	得到	非常	兴奋的	,

当其他鸟儿飞过附近时，我常常会感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ][legz][ænd; ənd] [nek] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][tuː; tə]

and	stretch	my	legs	and	neck	so	hard	to	see	them	and	get	to
和	拉紧	我的	腿	和	脖子	所以	难的	到	看	他们	和	得到	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我拼命伸展双腿和脖子，只为了能看到他们，走到他们身边。

[ðæt] [ðə; ði] “ [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ” [wʊd] [læf] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

that	the	“	man	of	the	house	”	would	laugh	very	heartily	at	me	.
那	这	“	男人	的	这	房子	”	会	笑	非常	衷心地	在	我	.

家里的男主人会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə] “ ['mæmə] ” [ænd; ənd] “ ['ɪdɪθ] ,

And	then	he	would	call	to	“	Mamma	”	and	“	Edith	,
和	然后	他	会	称呼	到	“	妈妈	”	和	“	伊迪丝	,

然后他会喊“妈妈”和“伊迪丝”，

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

”	and	together	they	would	stand	and	look	and	laugh	at	me	,
”	和	一起	他们	会	站立	和	看	和	笑	在	我	,

他们会一起站在那里，看着我，嘲笑我。

[waɪl] [aɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] ['twɪtə] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ˌaʊt'saɪd] .

while	I	stretched	and	chirped	and	twittered	to	the	birds	outside	.
尽管	我	拉伸	和	啁啾	和	推特	到	这	鸟类	外部	.

我伸了个懒腰，对着外面的鸟儿叽叽喳喳地叫着。

“ [aɪ] [sɔː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ˌaʊt'saɪd] .

“	I	saw	happy	little	birds	outside	.
“	我	锯	快乐的	小的	鸟类	外部	.

“我看到外面有快乐的小鸟。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

I	had	not	been	in	the	house	long	before	I	was	a	very	hungry	little	bird	.
我	有	不是	到过	在	这	房子	长的	前	我	曾是	一个	非常	饥饿的	小的	鸟	.

我进屋没多久，就变成了一只非常饥饿的小鸟。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [soʊ]['taɪni][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][get] .

I	don't	think	you	know	how	very	hungry	so	tiny	a	bird	can	get	.
我	不	思考	你	知道	如何	非常	饥饿的	所以	微小的	一个	鸟	能	得到	.

我想你可能不知道这么小的鸟儿能有多饿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] .

I	was	desperately	hungry	.
我	曾是	绝望地	饥饿的	.

我当时饿极了。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fed]

How	I	was	going	to	be	fed
如何	我	曾是	去	到	是	美联储

我该如何吃饭

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd] [tʃiːpt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

But	I	chirped	,	and	cheeped	,	and	called	out	as	loudly	as	I	could	,
但	我	啁啾	,	和	便宜	,	和	称为	出去	作为	高声	作为	我	可以	,

但我还是叽叽喳喳地叫个不停，尽我所能地大声呼喊。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] “ [fɛsɝ] ” — [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] [[wʌn]] — [keɪm] ['ɪntuː]

and	soon	the	“	Fessor	”	—	as	the	women	called	the	man	[	1	]	—	came	into
和	很快	这	“	教授	”	—	作为	这	女性	称为	这	男人	[	1	]	—	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	room	with	a	saucer	in	his	hand	.
这	房间	和	一个	碟子	在	他的	手	.

很快，这位被女人们称为“教授”的男人[1] 手里拿着一个碟子走进了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪt] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [bred] [ænd; ənd]

In	the	saucer	was	some	white	-	looking	substance	that	he	called	bread	and
在	这	碟子	曾是	一些	白色的	-	寻找	物质	那	他	称为	面包	和

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

碟子里有一些看起来像白色的东西，他称之为面包和牛奶。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	didn't	know	what	to	do	with	it	.
但	我	没有	知道	什么	到	做	和	它	.

但我不知道该如何处理它。

[soʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [tʃɜːpt] [mɔːr] ,

So	to	let	him	know	how	hungry	I	was	I	chirped	more	,
所以	到	让	他	知道	如何	饥饿的	我	曾是	我	啁啾	更多的	,

为了让他知道我有多饿，我叫得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd]['waɪdər] [stɪl] , [æz; əz]['beɪbi][bɜːrdz][duː] ,

and	then	opened	my	mouth	wide	,	and	wider	still	,	as	baby	birds	do	,
和	然后	打开	我的	嘴	宽的	,	和	更广泛	仍然	,	作为	婴儿	鸟类	做	,

然后我张大了嘴巴，越张越大，就像雏鸟一样。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

hoping	**that**	**he**	**would**	**find**	**some**	**way**	**of**	**getting**	**the**	**food**	**into**	**me**	**.**
希望	那	他	会	寻找	一些	方式	的	获得	这	食物	进入	我	.

希望他能想办法让我把食物吃下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] !

And	**he**	**did**	**!**
和	他	做过	!

他真的做到了!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] — [hiː; hi]['hædnt][wʌn] — [æz; əz]

Instead	**of**	**putting**	**it**	**into**	**my**	**throat**	**with**	**his**	**bill**	**—**	**he**	**hadn't**	**one**	**—**	**as**
反而	的	推杆	它	进入	我的	喉	和	他的	账单	—	他	之前没有	一	—	作为

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd] ,

my	**mother**	**did**	**,**
我的	母亲	做过	,

但他没有像我母亲那样，把钱连同账单一起塞进我的喉咙里。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**caught**	**me**	**when**	**I**	**wasn't**	**expecting**	**it**	**,**
他	捕捉	我	什么时候	我	不是	期待	它	,

他趁我毫无防备的时候抓住了我。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	**taking**	**some**	**of**	**the**	**white**	**stuff**	**in**	**his**	**fingers**	**,**	**held**	**it**	**close**	**to**	**me**
和	采取	一些	的	这	白色的	东西	在	他的	手指	,	握住	它	关闭	到	我

.

:

.

他用手指捏起一些白色的东西，递到我面前。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [bɪl] [tuː; tə] [tʃiːp] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][maɪ] !

When	**I**	**opened**	**my**	**bill**	**to**	**cheep**	**,**	**he**	**pushed**	**it**	**in**	**,**	**and**	**my**	**!**
什么时候	我	打开	我的	账单	到	便宜	,	他	推动	它	在	,	和	我的	!

当我打开账单准备付款时，他把它塞了进去，我的天!

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] .

how	**strange**	**it**	**tasted**	**.**
如何	奇怪的	它	尝过	.

味道真奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

But	**it**	**was**	**good**	**.**
但	它	曾是	好的	.

但感觉还不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][naɪs] .

It	**was**	**sweet**	**,**	**and**	**warm**	**,**	**and**	**nice**	**.**
它	曾是	甜的	,	和	温暖的	,	和	好的	.

它很甜蜜，很温暖，很美好。

[soʊ][aɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

So	**I**	**swallowed**	**it**	**and**	**opened**	**my**	**mouth**	**for**	**more**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**me**
所以	我	吞咽	它	和	打开	我的	嘴	为了	更多的	,	和	他	给予	我

[ə'nʌðər] [piːs] .

another	**piece**	**.**
其他	片	.

于是我咽了下去，张开嘴想要更多，他又给了我一块。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæmə] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː]
Then **he** **called** **to** **Edith** **,** **and** **she** **and** **Mamma** **came** **and** **watched** **me**
然后 他 称为 到 伊迪丝 , 和 她 和 妈妈 来了 和 观看 我
[ʌn'tɪl] ,
until **,**
直到 ,

然后他叫来了伊迪丝，她和妈妈就过来看着我，直到.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] “ [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg] .
as **they** **said** **,** **I** **was** **“** **stuffed** **as** **full** **as** **an** **egg** **.**
作为 他们 说 , 我 曾是 “ 填充 作为 满的 作为 一个 蛋 .

正如他们所说，我“吃得像个鸡蛋一样饱”。

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [fed] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
” **Two** **or** **three** **times** **that** **day** **he** **fed** **me** **in** **the** **same** **fashion** **,**
” 二 或者 三 时代 那 天 他 美联储 我 在 这 相同的 时尚 ,

“那天他用同样的方法喂了我两三次饭，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə][get]['oʊvər][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **I** **began** **then** **to** **get** **over** **my** **fear** **of** **him** **.**
和 我 开始 然后 到 得到 超过 我的 害怕 的 他 .

从那时起，我开始克服对他的恐惧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dʒent(ə)l]
He **didn't** **seem** **to** **want** **to** **hurt** **me** **,** **and** **he** **was** **very** **,** **very** **gentle**
他 没有 似乎 到 想 到 伤害 我 , 和 他 曾是 非常 , 非常 温和的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with **me** **;**
和 我 ;

他似乎不想伤害我，而且他对我非常非常温柔；

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n][bɪ'gæn] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and **I** **even** **began** **,** **once** **or** **twice** **,** **to** **snuggle** **down** **in** **his** **hand** **,**
和 我 甚至 开始 , 一次 或者 两次 , 到 依偎 向下 在 他的 手 ,

我甚至有一两次，开始依偎在他的手心里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
for **it** **was** **so** **large** **and** **warm** **and** **comfortable** **.**
为了 它 曾是 所以 大的 和 温暖的 和 舒服的 .

因为它又大又暖和又舒适。

[ðen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [keɪm] ,
Then **that** **awful** **fear** **came** **,**
然后 那 可怕 害怕 来了 ,

然后，那种可怕的恐惧袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] ,
and **I** **sprang** **out** **of** **his** **reach** **and** **ran** **to** **the** **end** **of** **his** **desk** **,**
和 我 弹簧 出去 的 他的 抵达 和 跑 到 这 结尾 的 他的 桌子 ,

于是我猛地跳开，躲开了他的攻击范围，跑到他桌子的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ]['waɪldli] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði][desk] , [fel] [tuː; tə]
and **when** **he** **reached** **out** **after** **me** **,** **I** **wildly** **leaped** **off** **the** **desk** **,** **fell** **to**
和 什么时候 他 达到 出去 后 我 , 我 疯狂地 跳跃 离开 这 桌子 , 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

当他伸手想抓住我时，我猛地从桌子上跳了下来，摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][seɪf] .
and **then** **ran** **as** **fast** **as** **I** **could** **behind** **the** **desk** **in** **order** **to** **be** **safe** **.**
和 然后 跑 作为 快速地 作为 我 可以 在后面 这 桌子 在 命令 到 是 安全的 .

然后我拼命跑到桌子后面，以确保安全。

[[wʌn]] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

[	1	]	This	was	the	name	given	me	by	a	dear	little	child	trying	to	say
[	1	]	这	曾是	这	姓名	给定	我	经过	一个	亲爱的	小的	孩子	尝试	到	说

[prə'fesər] ,

Professor	,
教授	,

[1] 这是一位可爱的小朋友试图说出"教授"这个词时给我起的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [stʌk] ['evər] [sɪns] .

and	the	name	has	stuck	ever	since	.
和	这	姓名	有	卡住	曾经	自从	.

这个名字从此就一直沿用下来了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	had	several	days	of	this	,
我们	有	一些	天	的	这	,

这种情况持续了好几天。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fed] [ˌem 'iː][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] .

and	I	soon	found	that	when	he	fed	me	I	need	not	be	afraid	at	all	.
和	我	很快	成立	那	什么时候	他	美联储	我	我	需要	不是	是	害怕的	在	全部	.

我很快发现，当他喂我东西时，我完全不必害怕。

[hiː; hi]['nevər][hɜːrt][ˌem 'iː] [ðen] .

He	never	hurt	me	then	.
他	绝不	伤害	我	然后	.

他那时从未伤害过我。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt] .

But	I	never	knew	when	he	would	hurt	.
但	我	绝不	知道	什么时候	他	会	伤害	.

但我从不知道他什么时候会受伤。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

So	I	thought	it	best	to	keep	out	of	his	way	.
所以	我	想法	它	最好的	到	保持	出去	的	他的	方式	.

所以我认为最好还是离他远点。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['naɪsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

He	talked	very	nicely	to	me	,	however	,	I	must	confess	,
他	谈话	非常	很好	到	我	,	然而	,	我	必须	承认	,

他跟我说话很客气，不过，我必须承认，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	I	soon	learned	to	like	to	hear	his	voice	.
和	我	很快	学习	到	喜欢	到	听到	他的	嗓音	.

我很快就喜欢上了他的声音。

[aɪ][felt] ['betər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [wen]

I	felt	better	when	he	was	in	the	room	,	and	it	was	lonesome	when
我	毛毡	更好的	什么时候	他	曾是	在	这	房间	,	和	它	曾是	寂寞	什么时候

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

he	went	away	,
他	去	离开	,

他待在房间里的时候我感觉好多了，他离开后我就觉得孤单寂寞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] [els] .

for	he	shut	the	door	so	that	I	couldn't	go	anywhere	else	.
为了	他	关闭	这	门	所以	那	我	不能	去	任何地方	别的	.

因为他把门关上了，让我哪儿也去不了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ruːm] .

It	was	not	many	days	before	I	knew	all	about	that	room	.
它	曾是	不是	许多	天	前	我	知道	全部	关于	那	房间	.

没过几天，我就对那个房间的情况了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ruːm] , [æz; əz] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][aɪ][ˈæftərwərdz] [sɔː] .

It	was	a	queer	room	,	as	compared	with	rooms	I	afterwards	saw	.
它	曾是	一个	酷儿	房间	,	作为	比较的	和	房间	我	然后	锯	.

与我后来看到的房间相比，那是一个奇特的房间。

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - “ [den] , ” [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][den] .

Mamma	and	Edith	called	it	Fessor's	“	den	,	”	and	surely	it	was	a	den	.
妈妈	和	伊迪丝	称为	它	-	“	丹	,	”	和	一定	它	曾是	一个	丹	.

妈妈和伊迪丝称之为费索的“巢穴”，而它确实是一个巢穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][desk] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] [ˈwɪndoʊ] .

There	was	a	desk	opposite	to	one	window	.
那里	曾是	一个	桌子	对面的	到	一	窗户	.

其中一扇窗户对面有一张桌子。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [riːtʃɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv][ˈpepərz] ,

On	this	was	a	row	of	books	reaching	right	across	,	and	piles	of	papers	,
在	这	曾是	一个	排	的	图书	到达	正确的	穿过	,	和	堆	的	文件	,

这里摆放着一排书，一直延伸到对面，还有成堆的纸张。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

and	pictures	,	and	one	thing	and	another	,	sometimes	on	the	sides	of
和	图片	,	和	一	事物	和	其他	,	有时	在	这	侧面	的

[ðə; ði][desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

还有照片，以及其他一些东西，有时放在桌子侧面。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

and	sometimes	on	the	tops	of	the	books	.
和	有时	在	这	最高额	的	这	图书	.

有时甚至在书的顶部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɛsɚ] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,

And	when	the	Fessor	sat	down	he	would	take	a	little	pile	of	white	paper	,
和	什么时候	这	教授	卫星	向下	他	会	拿	一个	小的	桩	的	白色的	纸	,

当教授坐下时，他会拿出一小叠白纸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ][ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnɪd]

and	a	stick	with	a	shining	thing	at	the	end	that	I	afterwards	learned
和	一个	戳	和	一个	灼灼	事物	在	这	结尾	那	我	然后	学习

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pen] ,

was	a	pen	,
曾是	一个	笔	,

还有一根末端闪闪发光的棍子，后来我才知道那是一支笔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [smelɪŋ] [blæk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd]

and	he	would	dip	it	into	a	bottle	full	of	queer	smelling	black	water	and
和	他	会	蘸	它	进入	一个	瓶子	满的	的	酷儿	闻起来	黑色的	水	和

[ðen] [skrætʃ] [ðə; ði][wet] [pen] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

then	scratch	the	wet	pen	back	and	forth	over	the	paper	,
然后	划痕	这	湿的	笔	后退	和	前进	超过	这	纸	,

他会将笔尖蘸进一瓶散发着怪味的黑水中，然后用湿笔尖在纸上来回划动。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [swɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

so	quickly	that	it	used	to	make	my	little	head	swim	to	watch	him	.
所以	迅速地	那	它	用过的	到	制作	我的	小的	头	游泳	到	手表	他	.

他走得那么快，看着他，我的头都晕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] !

And	the	noise	!
和	这	噪音	!

还有噪音！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ægrəveɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['taɪni]['bɜ˞ːdz][wɜːrdz] .

It	was	simply	aggravating	beyond	words	—	that	is	,	a	tiny	bird's	words	.
它	曾是	简单地	加重	超过	字	—	那	是	,	一个	微小的	鸟类	字	.

简直令人气愤到无法用语言形容——这是一只小鸟的感受。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [ðæt] [pen][ænd; ənd] [ðæt] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] !

How	I	did	hate	that	pen	and	that	scratching	noise	!
如何	我	做过	恨	那	笔	和	那	抓挠	噪音	!

我当时真是恨透了那支笔和它发出的刮擦声！

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

But	I'm	not	going	to	tell	you	about	that	now	.
但	我是	不是	去	到	告诉	你	关于	那	现在	.

但我现在不会告诉你这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pen]['leɪtər][ɑːn] .

I	shall	have	a	good	deal	to	tell	you	about	that	pen	later	on	.
我	将	有	一个	好的	交易	到	告诉	你	关于	那	笔	之后	在	.

以后我会详细跟你讲讲那支笔的事。

[wel] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Well	,	to	go	back	to	the	room	.
出色地	,	到	去	后退	到	这	房间	.

好了，回房间去吧。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] , [ɑːn][ðə; ði][left] ,

By	the	side	of	the	desk	,	on	the	left	,
经过	这	边	的	这	桌子	,	在	这	左边	,

在桌子旁边，左侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fɛsɜ˞] [kɔːld] [bʊks] .

was	a	great	tall	case	full	of	what	the	Fessor	called	books	.
曾是	一个	伟大的	高的	案件	满的	的	什么	这	教授	称为	图书	.

那是一个高大的大箱子，里面装满了教授称之为"书"的东西。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]

Every	once	in	a	while	he	would	jump	up	from	his	seat	in	a	hurry	and
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	跳	向上	从	他的	座位	在	一个	匆忙	和

[meɪk] [wʌn][bɪg] [straɪd] [tuː; tə] [ðæt] [keɪs] ,

make	one	big	stride	to	that	case	,
制作	一	大的	步幅	到	那	案件	,

他时不时会猛地从座位上跳起来，大步走向那个箱子。

['kwɪkli] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ðen] [siːz] [wʌn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

quickly	look	over	the	backs	of	the	books	,	then	seize	one	,	put	it	on	his	desk	,
迅速地	看	超过	这	背部	的	这	图书	,	然后	抢占	一	,	放	它	在	他的	桌子	,

他迅速翻阅了一下书的背面，然后拿起一本，放在桌子上。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]

and	begin	to	turn	over	the	sheets	of	paper	of	which	it	was	composed
和	开始	到	转动	超过	这	纸张	的	纸	的	哪个	它	曾是	由

.

:

.

然后开始翻阅组成它的纸张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] ['sʌmtaɪmz] ,

And	his	eyes	would	sparkle	and	shine	sometimes	,
和	他的	眼睛	会	火花	和	闪耀	有时	,

他的眼睛有时会闪闪发光，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʊd] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkər] [ʌp] ,

and	at	others	his	brow	would	wrinkle	and	his	lips	pucker	up	,
和	在	其他的	他的	眉头	会	皱纹	和	他的	嘴唇	撅嘴	向上	,

有时他会皱起眉头，撅起嘴唇。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen'evər] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

so	that	I	knew	something	was	going	on	,	whenever	he	reached	for	one	of
所以	那	我	知道	某物	曾是	去	在	,	每当	他	达到	为了	一	的

[ðoʊz] [bʊks] .

those	books	.
那些	图书	.

所以每当他伸手去拿那些书的时候，我就知道肯定有什么事发生了。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [aʊt][ænd; ənd]['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd]

The	books	in	front	of	him	he	often	took	out	and	opened	and	read
这	图书	在	正面	的	他	他	经常	采取	出去	和	打开	和	读

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他经常把面前的书拿出来，打开阅读。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] “ [jes] !

Then	he	would	talk	to	himself	and	say	“	Yes	!
然后	他	会	讲话	到	他自己	和	说	“	是的	!

然后他会自言自语地说：“是的！”

” [ænd; ənd] “ [noʊ] !

”	and	“	No	!
”	和	“	不	!

“不！”

” [ɔːr] “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] !

”	or	“	I	don't	think	so	!
”	或者	“	我	不	思考	所以	!

或者“我不这么认为！”

” [ɔːr] “ [aɪ] [ges] ['hiːz] [wei] [ɔːf] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wʊd] [græb][ðə; ði][pen] , [dæb] !

”	or	“	I	guess	he's	way	off	,	”	and	then	his	fingers	would	grab	the	pen	,	dab	!
”	或者	“	我	猜测	他是	方式	离开	,	”	和	然后	他的	手指	会	抓住	这	笔	,	轻拍	!

或者“我猜他完全错了”，然后他的手指会抓住笔，点一下！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ,

it	would	go	into	the	black	water	,
它	会	去	进入	这	黑色的	水	,

它会流入黑水里。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [laɪk][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	over	the	paper	it	flew	like	the	dancing	shadows	that	I	used	to	watch
和	超过	这	纸	它	飞翔	喜欢	这	跳舞	阴影	那	我	用过的	到	手表

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [triː] .

sometimes	when	I	was	in	my	nest	in	the	tree	.
有时	什么时候	我	曾是	在	我的	巢	在	这	树	.

它掠过纸张，就像我以前在树上的巢穴里时偶尔看到的那些舞动的影子。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [θɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [fɔːr] [legz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

On	one	side	of	the	room	was	a	flat	thing	perched	on	four	legs	as	high	as
在	一	边	的	这	房间	曾是	一个	平坦的	事物	栖息	在	四	腿	作为	高的	作为

[ðə; ði][desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

房间的一侧放着一个扁平的物体，用四条腿支着，高度和桌子一样。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

called	a	table	.
称为	一个	桌子	.

称为表格。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd]

The	top	of	this	was	covered	with	more	books	and	papers	and
这	顶部	的	这	曾是	涵盖	和	更多的	图书	和	文件	和

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

顶部堆满了书籍、文件和照片。

['sʌmtaɪmz] [fɛsɝ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd]

Sometimes	Fessor	would	put	me	on	this	table	,	and	I	used	to	go	around
有时	教授	会	放	我	在	这	桌子	,	和	我	用过的	到	去	大约

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ['evriθɪŋ] .

and	explore	everything	.
和	探索	一切	.

有时费索会把我放在这张桌子上，我就会四处走动，探索周围的一切。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ɪn]

In	one	corner	of	the	room	was	a	high	pile	of	boxes	,	with	shelves	in
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	高的	桩	的	盒子	,	和	货架	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

房间一角堆着高高的箱子，箱子里还有隔板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][paɪld] [luːs] ['pepərz][ænd; ənd] [mɔːr] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

on	which	were	piled	loose	papers	and	more	books	and	things	.
在	哪个	是	堆积	松动的	文件	和	更多的	图书	和	事物	.

上面堆放着散落的纸张、书籍和其他物品。

[sʌtʃ] [bɪg][bɑːksɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][soʊ] [diːp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [paɪlz][ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv]

Such	big	boxes	they	were	,	and	so	deep	,	and	such	piles	and	piles	of
这样的	大的	盒子	他们	是	,	和	所以	深的	,	和	这样的	堆	和	堆	的

[θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] !

things	in	them	!
事物	在	他们	!

这些箱子真大，真深，里面堆满了东西！

[ðɪs] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

This	afterwards	became	my	playhouse	and	my	hiding	-	place	.
这	然后	成为	我的	过家家	和	我的	隐藏	-	地方	.

后来这里成了我的游戏屋和秘密基地。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[wʌt] [fʌn] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,

what	fun	I	had	in	it	sometimes	,
什么	乐趣	我	有	在	它	有时	,

有时我从中获得了许多乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] -

and	how	glad	I	was	to	have	it	when	I	found	out	what	a	good	hiding	-
和	如何	高兴的	我	曾是	到	有	它	什么时候	我	成立	出去	什么	一个	好的	隐藏	-

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

place	it	was	.
地方	它	曾是	.

当我发现它是个多么好的藏身之处时，我真是太庆幸自己拥有它了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['ɪndiən]['bæskəts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	also	some	Indian	baskets	in	the	room	,
那里	是	还	一些	印度	篮子	在	这	房间	,

房间里还有一些印度篮子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

as	well	as	a	closet	in	which	were	piles	of	little	boxes	and	a	large
作为	出色地	作为	一个	壁橱	在	哪个	是	堆	的	小的	盒子	和	一个	大的

['leðər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɛsɝ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

leather	case	in	which	was	a	thing	Fessor	called	his	camera	.
皮革	案件	在	哪个	曾是	一个	事物	教授	称为	他的	相机	.

还有一个壁橱，里面堆满了小盒子，还有一个大皮箱，里面装着费索尔称之为相机的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

Of	course	,	I	didn't	find	out	about	all	these	things	at	once	.
的	课程	,	我	没有	寻找	出去	关于	全部	这些	事物	在	一次	.

当然，我不可能一下子知道所有这些事情。

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

I'm	just	telling	you	all	about	them	now	,	so	that	you	will	understand	,
我是	只是	讲述	你	全部	关于	他们	现在	,	所以	那	你	将要	理解	,

我现在把这些都告诉你们，是为了让你们明白。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	I	shan't	have	to	tell	you	again	.
和	我	不会	有	到	告诉	你	再次	.

我不用再跟你解释第二遍了。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [nest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

The	first	night	I	went	to	nest	in	the	house	was	a	strange	experience	.
这	第一的	夜晚	我	去	到	巢	在	这	房子	曾是	一个	奇怪的	经验	.

我第一晚去那栋房子里安家落户的经历很奇怪。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [aɪv] [sed] : “ [went] [tuː; tə] [nest] .

Now	just	look	what	I've	said	:	“	Went	to	nest	.
现在	只是	看	什么	我已经	说	:	“	去	到	巢	.

现在看看我说了什么：“去筑巢了。

” [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

”	You	see	a	little	bird	doesn't	think	of	going	to	bed	,	as	boys	and	girls
”	你	看	一个	小的	鸟	不	思考	的	去	到	床	,	作为	男孩们	和	女孩们

[duː] .

do	.
做	.

“你看，小鸟不会像男孩女孩那样想着睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] .

She	goes	to	her	nest	.
她	去	到	她	巢	.

她回到巢穴去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][nest][ɪn] - [den] .

But	there	was	no	nest	in	Fessor's	den	.
但	那里	曾是	不	巢	在	-	丹	.

但费索的巢穴里并没有鸟巢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

He	was	too	big	to	get	into	one	if	there	had	been	one	,
他	曾是	也	大的	到	得到	进入	一	如果	那里	有	到过	一	,

他个子太大，就算有车也坐不进去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	when	it	began	to	grow	dark	I	wondered	what	would	become	of	me	.
和	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	我	想知道	什么	会	变得	的	我	.

天色渐暗时，我开始思考自己将会何去何从。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] , [dɑːrk] [ruːm] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] ;

To	be	all	alone	in	that	dark	,	dark	room	would	be	terrible	;
到	是	全部	独自的	在	那	黑暗的	,	黑暗的	房间	会	是	糟糕的	;

独自一人待在那间漆黑的房间里会很可怕；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃʌt] ['wɪndoʊ] .

and	there	was	no	getting	to	any	other	birds	owing	to	that	shut	window	.
和	那里	曾是	不	获得	到	任何	其他	鸟类	欠款	到	那	关闭	窗户	.

由于窗户紧闭，它也无法接近其他鸟类。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

But	I	needn't	have	been	afraid	.
但	我	不必	有	到过	害怕的	.

但我其实不必害怕。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

For	,	just	as	I	was	working	myself	up	into	a	good	deal	of	excitement	,
为了	,	只是	作为	我	曾是	在职的	我	向上	进入	一个	好的	交易	的	激动	,

因为，正当我兴奋不已的时候，

[fɛsɚ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [wɔːrm] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

Fessor	came	in	,	and	after	giving	me	some	more	warm	bread	and	milk	,
教授	来了	在	,	和	后	给予	我	一些	更多的	温暖的	面包	和	牛奶	,

费索尔进来了，又给了我一些热面包和牛奶后，

— [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][soʊ] ['sliːpi] , — [hiː; hi] [sed] : “

—	which	made	me	feel	so	comfortable	and	so	sleepy	,	—	he	said	:	“
—	哪个	制成	我	感觉	所以	舒服的	和	所以	困	,	—	他	说	:	“

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

——这让我感到非常舒服，也感到非常困倦，——他说：“现在，

['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

little	birdie	,	I'll	have	to	find	a	bed	for	you	.
小的	小鸟球	,	患病的	有	到	寻找	一个	床	为了	你	.

小鸟儿，我得给你找个地方安身。

” [ðen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,

”	Then	I	watched	him	from	the	desk	,	where	he	had	placed	me	,
”	然后	我	观看	他	从	这	桌子	,	在哪里	他	有	放置	我	,

然后我就坐在他安排我坐的那张桌子旁看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɪndiən]['bæskɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][sɔːft] [waɪt] [rægz]

and	he	got	a	large	Indian	basket	,	and	after	putting	some	soft	white	rags
和	他	得到	一个	大的	印度	篮子	,	和	后	推杆	一些	柔软的	白色的	破布

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

at	the	bottom	,
在	这	底部	,

他拿来一个大的印度篮子，在篮子底部铺上一些柔软的白色碎布后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ðoʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə][hɑːp][ə'weɪ] — [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn]

he	caught	me	—	though	I	tried	to	hop	away	—	and	putting	me	down
他	捕捉	我	—	尽管	我	尝试	到	跳	离开	—	和	推杆	我	向下

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][rægz] ,

amongst	the	rags	,
在	这	破布	,

他抓住了我——尽管我试图跳开——然后把我扔到破布堆里。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	wrapped	me	up	in	one	of	them	,
他	包装	我	向上	在	一	的	他们	,

他用其中一只把我裹了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][snʌg][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	then	covered	me	up	as	snug	and	warm	as	could	be	.
和	然后	涵盖	我	向上	作为	舒适	和	温暖的	作为	可以	是	.

然后把我盖得暖暖和和的。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

When	he	went	away	it	was	not	long	before	I	fell	asleep	.
什么时候	他	去	离开	它	曾是	不是	长的	前	我	跌倒	睡着了	.

他走后没过多久我就睡着了。

[wel] ! [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Well	!	he	used	to	do	this	every	night	for	quite	a	long	time	,
出色地	！	他	用过的	到	做	这	每一个	夜晚	为了	相当	一个	长的	时间	,

嗯！他过去很长一段时间每晚都这样做。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

so	that	I	soon	got	used	to	going	to	bed	in	the	basket	,
所以	那	我	很快	得到	用过的	到	去	到	床	在	这	篮子	,

所以我很快就习惯了睡在篮子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ][nest] , [ænd; ənd][slept][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn]

instead	of	being	in	my	nest	,	and	slept	as	well	as	I	had	ever	done
反而	的	存在	在	我的	巢	,	和	睡着了	作为	出色地	作为	我	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我没有待在自己的窝里，而是睡了个好觉，而且睡得比以往任何时候都好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

It	was	very	strange	that	he	should	have	hit	upon	the	same	name	for	me
它	曾是	非常	奇怪的	那	他	应该	有	打	之上	这	相同的	姓名	为了	我

[ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən][tɔːk] [æz; əz][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][bɜːrd][tɔːk] ,

in	his	human	talk	as	my	father	and	mother	had	in	their	bird	talk	,
在	他的	人类	讲话	作为	我的	父亲	和	母亲	有	在	他们的	鸟	讲话	,

非常奇怪的是，他用人类的语言给我起的名字，竟然和我父母用鸟类语言给我起的名字一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

yet	it	was	so	.
然而	它	曾是	所以	.

然而事实的确如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hoʊm] [ðæt] ['mæmə] [sed]
I **believe** **it** **was** **the** **second** **day** **after** **he** **brought** **me** **home** **that** **Mamma** **said**
我 相信 它 曾是 这 第二 天 后 他 带来 我 家 那 妈妈 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to **him** **:**
到 他 :

我记得是在他把我带回家后的第二天，妈妈对他说：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər]['beɪbi][bɜːrd] ?
“ **What** **shall** **you** **call** **your** **baby** **bird** **?**
“ 什么 将 你 称呼 你的 婴儿 鸟 ?

“你打算给你的小鸟取什么名字？”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɛsɝ] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] , [aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
” **In** **a** **moment** **Fessor** **replied** **:** **“** **Oh** **,** **I've** **already** **called** **her** **Scraggles** **.**
” 在 一个 片刻 教授 回复 : “ 哦 , 我已经 已经 称为 她 杂乱无章 .

费索尔过了一会儿回答说：“哦，我已经叫她‘邋遢鬼’了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] .
She **is** **Scraggles** **,** **so** **she** **must** **be** **called** **Scraggles** **.**
她 是 杂乱无章 , 所以 她 必须 是 称为 杂乱无章 .

她叫斯克拉格尔斯，所以她必须叫斯克拉格尔斯。

” [soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['mænz] [spiːtʃ] , [aɪv] [bɪn] ['evər] [sɪns] .
” **So** **,** **even** **in** **man's** **speech** **,** **I've** **been** **Scraggles** **ever** **since** **.**
” 所以 , 甚至 在 男人的 演讲 , 我已经 到过 杂乱无章 曾经 自从 .

“所以，即使在人类的语言中，我也一直是个邋遢鬼。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[maɪ]['sekənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
My **Second** **Week** **in** **the** **House**
我的 第二 星期 在 这 房子

我入住的第二周

[ɑː] , [ðæt] ['sekənd] [wiːk] !
AH **,** **that** **second** **week** **!**
啊 , 那 第二 星期 !

啊，第二周！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
What **a** **good** **week** **it** **was** **to** **me** **!**
什么 一个 好的 星期 它 曾是 到 我 !

对我来说，这真是美好的一周！

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It **changed** **all** **my** **life** **and** **made** **a** **happy** **little** **bird** **out** **of** **me** **.**
它 已更改 全部 我的 生活 和 制成 一个 快乐的 小的 鸟 出去 的 我 .

它彻底改变了我的人生，让我变成了一只快乐的小鸟。

[aɪ][lɔːst][ɔːl][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [fɛsɝ] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,
I **lost** **all** **my** **fear** **of** **Fessor** **and** **Mamma** **and** **Edith** **,**
我 丢失的 全部 我的 害怕 的 教授 和 妈妈 和 伊迪丝 ,

我不再害怕费索尔、妈妈和伊迪丝了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] [frendz] .
and **from** **then** **on** **we** **were** **the** **dearest** **and** **best** **of** **friends** **.**
和 从 然后 在 我们 是 这 亲爱的 和 最好的 的 朋友们 .

从那时起，我们就成了最亲密、最好的朋友。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm] !

Talk	about	my	father	and	mother	,	and	my	loving	them	!
讲话	关于	我的	父亲	和	母亲	,	和	我的	爱	他们	!

说说我的父母，以及我对他们的爱！

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrdz] ,

Even	though	they	were	birds	,
甚至	尽管	他们	是	鸟类	,

即使它们是鸟类，

[ðeɪ] [ˈnevər] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðɪs] [ˈsekənd] [wiːk] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

they	never	showed	me	the	love	that	this	second	week	taught	me	was	in	the
他们	绝不	显示	我	这	爱	那	这	第二	星期	教授	我	曾是	在	这

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [θriː] [ˈhjuːmən] [frendz] .

hearts	of	my	three	human	friends	.
心	的	我的	三	人类	朋友们	.

他们从未向我展现过爱，而这第二周的经历让我明白，我的三个朋友心中充满了爱。

[soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	I	want	to	tell	you	all	about	it	.
所以	我	想	到	告诉	你	全部	关于	它	.

所以我想把所有事情都告诉你们。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [fɛsɚ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

I	believe	it	began	that	very	night	Fessor	put	me	in	the	basket	.
我	相信	它	开始	那	非常	夜晚	教授	放	我	在	这	篮子	.

我相信一切都始于费索把我放进篮子里的那个晚上。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ,

For	,	though	he	was	not	so	gentle	as	my	mother	was	,
为了	,	尽管	他	曾是	不是	所以	温和的	作为	我的	母亲	曾是	,

虽然他不像我母亲那样温柔，

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

somehow	I	felt	that	he	felt	more	gentle	towards	me	,	and	so	,
不知何故	我	毛毡	那	他	毛毡	更多的	温和的	向	我	,	和	所以	,

不知为何，我感觉他对我更加温柔了，所以，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

though	I	was	still	very	much	afraid	of	him	,
尽管	我	曾是	仍然	非常	很多	害怕的	的	他	,

虽然我仍然非常害怕他，

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	began	to	get	a	new	feeling	in	me	that	seemed	to	drive	some	of	the
我	开始	到	得到	一个	新的	感觉	在	我	那	似乎	到	驾驶	一些	的	这

[fɪr] [əˈweɪ] .

fear	away	.
害怕	离开	.

我开始有了新的感觉，这种感觉似乎驱散了我的一些恐惧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪnjən] [nʌts] .

Then	came	the	pinion	nuts	.
然后	来了	这	小齿轮	坚果	.

然后是小齿轮螺母。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [læf] !

Now	,	you	needn't	laugh	!
现在	,	你	不必	笑	!

现在，你不用笑了！

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['pɪnjən] [nʌts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

It	certainly	was	those	pinion	nuts	that	had	a	great	deal	to	do	with	it
它	当然	曾是	那些	小齿轮	坚果	那	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	它

.

:

.

当然，正是那些小齿轮螺母起了很大的作用。

[æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] ,

As	you	no	doubt	know	,
作为	你	不	怀疑	知道	,

正如您无疑所知，

[ðə; ði]['pɪnjən][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][smɔːl] [paɪn] [triː] [ðæt] [grəuz] “ [aʊt] [west] ,

the	pinion	is	a	kind	of	small	pine	tree	that	grows	“	Out	West	,
这	小齿轮	是	一个	种类	的	小的	松树	树	那	生长	“	出去	西方	,

小松是一种生长在“西部”的小型松树。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [nʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɛsɝ] [seɪ][ɪz] “

”	and	it	has	a	tiny	white	nut	in	it	that	I	have	heard	Fessor	say	is	“
”	和	它	有	一个	微小的	白色的	坚果	在	它	那	我	有	听到	教授	说	是	“

[ðə; ði] [swiːtəst] [nʌt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

the	sweetest	nut	in	existence	.
这	最甜美的	坚果	在	存在	.

里面有一颗白色的小坚果，我听费索尔说过，这是“世上最甜的坚果”。

” [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] “ [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ” [miːnz] ,

”	Now	I	don't	know	what	“	in	existence	”	means	,
”	现在	我	不	知道	什么	“	在	存在	”	方法	,

“现在我不知道‘存在’是什么意思了，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [nʌt][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

but	I	do	know	that	the	little	white	nut	he	gave	me	was	the	most	delicious
但	我	做	知道	那	这	小的	白色的	坚果	他	给予	我	曾是	这	最多	可口的

['mɔːrs(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

morsel	I	had	ever	tasted	in	my	life	.
小块	我	有	曾经	尝过	在	我的	生活	.

但我知道，他给我的那颗小白坚果是我一生中尝过的最美味的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	how	do	you	think	he	gave	it	to	me	?
和	如何	做	你	思考	他	给予	它	到	我	?

你觉得他是怎么把它给我的?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [bɜːrd][wʌns] ,

I	think	he	must	have	been	a	mother	-	bird	once	,
我	思考	他	必须	有	到过	一个	母亲	-	鸟	一次	,

我想他以前肯定当过母鸟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [nɪr] [laɪk] [wʌt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

for	he	did	as	near	like	what	my	own	mother	used	to	do	as	he	could	.
为了	他	做过	作为	靠近	喜欢	什么	我的	自己的	母亲	用过的	到	做	作为	他	可以	.

因为他尽其所能地模仿了我母亲过去的做法。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ʌp][ðə; ði] [nʌt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

He	chewed	up	the	nut	until	it	was	all	soft	and	sweet	and	warm	,
他	咀嚼	向上	这	坚果	直到	它	曾是	全部	柔软的	和	甜的	和	温暖的	,

他把坚果嚼碎，直到它变得柔软、香甜、温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	gave	me	a	piece	of	it	.
和	然后	给予	我	一个	片	的	它	.

然后给了我一块。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] !
It **was** **so** **good** **!**
它 曾是 所以 好的 !

太棒了!

[oʊ] , [soʊ] [gʊd] !
oh **,** **so** **good** **!**
哦 , 所以 好的 !

哦，太棒了!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃiːpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ,
and **when** **I** **cheeped** **for** **some** **more** **,**
和 什么时候 我 便宜 为了 一些 更多的 ,

当我再要一些的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [nʌt] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
he **put** **his** **lips** **down** **to** **me** **with** **a** **large** **piece** **of** **nut** **all** **ready** **for** **me**
他 放 他的 嘴唇 向下 到 我 和 一个 大的 片 的 坚果 全部 准备好 为了 我
[tuː; tə] [iːt] .
to **eat** **.**
到 吃 .

他把嘴唇凑到我面前，手里拿着一大块坚果，准备让我吃掉。

[wel] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Well **,** **at** **first** **I** **didn't** **know** **just** **what** **to** **do** **.**
出色地 , 在 第一的 我 没有 知道 只是 什么 到 做 .

一开始我真的不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd]
He **had** **such** **a** **long** **black** **beard** **,** **and** **his** **moustaches** **almost** **covered**
他 有 这样的 一个 长的 黑色的 胡须 , 和 他的 胡子 几乎 涵盖
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his **lips** **,**
他的 嘴唇 ,

他的胡子很长很黑，几乎遮住了嘴唇。

[ðæt] [aɪ] [felt] “ [kaɪnd][oʊ] - [skerd] , ” [jet] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,
that **I** **felt** **“** **kind** **o** **'** **scared** **,** **”** **yet** **when** **I** **looked** **up** **into** **his** **large** **dark** **eyes** **,**
那 我 毛毡 “ 种类 o - 害怕的 , ” 然而 什么时候 我 看起来 向上 进入 他的 大的 黑暗的 眼睛 ,

我当时感到“有点害怕”，然而当我抬头望向他那双深邃的大眼睛时，

[ðeɪ] [biːmd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] ;
they **beamed** **upon** **me** **so** **kindly** **and** **gently** **that** **I** **thought** **I** **would** **risk** **it** **;**
他们 光束 之上 我 所以 亲切地 和 轻轻地 那 我 想法 我 会 风险 它 ;

他们对我露出如此和蔼温柔的笑容，我想不妨冒险一试；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] , [gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] .
so **I** **made** **a** **quick** **dash** **at** **the** **nut** **,** **got** **a** **bill** **full** **,** **and** **then** **drew** **back** **.**
所以 我 制成 一个 快的 短跑 在 这 坚果 , 得到 一个 账单 满的 , 和 然后 画 后退 .

于是我迅速冲向坚果，拿了一大笔钱，然后退了回来。

[fɛsɝ] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [pʊr] , [skerd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Fessor **laughed** **at** **me** **and** **said** **:** **“** **You** **poor** **,** **scared** **little** **thing** **!**
教授 笑了 在 我 和 说 : “ 你 贫穷的 , 害怕的 小的 事物 !

费索尔嘲笑我说：“你这个可怜的、胆小的家伙！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['dʒentli] [ðæt] [aɪ] [felt] ['kʌmfətid] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
” **And** **he** **said** **it** **so** **gently** **that** **I** **felt** **comforted** **;** **and** **so** **,**
” 和 他 说 它 所以 轻轻地 那 我 毛毡 安慰 ; 和 所以 ,

“他说这话的语气非常温柔，让我感到很安慰；于是，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌt] ,

when	he	came	near	to	me	again	with	his	lips	full	of	nut	,
什么时候	他	来了	靠近	到	我	再次	和	他的	嘴唇	满的	的	坚果	,

当他再次靠近我时，嘴唇上还沾着坚果，

[aɪ] [went] [kwaɪt] [kə'reɪdʒəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [pekt] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	went	quite	courageously	up	and	pecked	away	several	times	.
我	去	相当	勇敢地	向上	和	啄食	离开	一些	时代	.

我鼓起勇气走上前去，啄了好几次。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [aɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

From	that	day	on	I	never	seemed	to	be	really	afraid	of	him	.
从	那	天	在	我	绝不	似乎	到	是	真的	害怕的	的	他	.

从那天起，我似乎再也没有真正害怕过他。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld] [fɪr] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Sometimes	the	old	fear	came	back	for	a	little	while	,
有时	这	老的	害怕	来了	后退	为了	一个	小的	尽管	,

有时，旧时的恐惧会短暂地再次袭来。

[ænd; ənd][aɪ] ['skæmpəd] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

and	I	scampered	and	hid	behind	the	desk	;	and	at	other	times	,
和	我	四处逃窜	和	隐藏	在后面	这	桌子	;	和	在	其他	时代	,

于是我赶紧跑开，躲到桌子后面；而其他时候，

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

when	he	tried	to	pick	me	up	,	I	would	instinctively	run	from	him	;
什么时候	他	尝试	到	挑选	我	向上	,	我	会	本能地	跑步	从	他	;

当他试图抱起我时，我会本能地逃跑；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [tuː] ['kwɪkli] ,

and	if	he	followed	me	too	quickly	,
和	如果	他	随后	我	也	迅速地	,

如果他跟得太快，

[aɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd][goʊ] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

I	would	spring	from	the	desk	and	go	fluttering	to	the	floor	.
我	会	春天	从	这	桌子	和	去	飘动	到	这	地面	.

我会从桌子上跳起来，飘落到地板上。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	,	you	see	,	that	was	because	he	didn't	understand	I	was	a	little	,
但	,	你	看	,	那	曾是	因为	他	没有	理解	我	曾是	一个	小的	,

但是，你看，那是因为他不明白我当时有点……

['taɪni][bɜːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz] .

tiny	bird	,	and	had	to	get	used	to	him	by	degrees	.
微小的	鸟	,	和	有	到	得到	用过的	到	他	经过	学位	.

那是一只体型很小的鸟，需要慢慢地适应他。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['dʒentli][aɪ] ['dɪdnt] [get] [skerd] ;

When	he	moved	quietly	and	gently	I	didn't	get	scared	;
什么时候	他	已搬	悄悄	和	轻轻地	我	没有	得到	害怕的	;

他动作轻柔安静，我并没有感到害怕；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [muːv] ['iːzəli]

but	I	suppose	it	takes	a	big	man	a	long	time	to	learn	to	move	easily
但	我	认为	它	需要	一个	大的	男人	一个	长的	时间	到	学习	到	移动	容易地

[ænd; ənd]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [dʌz] .

and	gently	as	a	bird	does	.
和	轻轻地	作为	一个	鸟	做	.

但我认为，一个身材高大的人需要很长时间才能学会像鸟儿一样轻松轻柔地移动。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskɪt] ,

Every	night	he	put	me	to	bed	in	the	Indian	basket	,
每一个	夜晚	他	放	我	到	床	在	这	印度	篮子	,

每天晚上他都把我放在印第安篮子里睡觉，

['ræpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbi] ,

wrapping	me	up	as	carefully	and	tenderly	as	if	I	were	his	own	baby	,
包装	我	向上	作为	小心	和	温柔地	作为	如果	我	是	他的	自己的	婴儿	,

他像对待自己的孩子一样，小心翼翼、温柔地把我裹起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [mæn] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

all	the	time	telling	me	in	man	talk	that	I	needn't	be	afraid	of	him	,
全部	这	时间	讲述	我	在	男人	讲话	那	我	不必	是	害怕的	的	他	,

他总是用男人的语言告诉我，我不需要害怕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that	he	wouldn't	hurt	me	for	the	world	.
和	那	他	不会	伤害	我	为了	这	世界	.

他发誓，无论如何他都不会伤害我。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

One	day	I	had	quite	an	exciting	experience	.
一	天	我	有	相当	一个	激动人心	经验	.

有一天，我经历了一件非常刺激的事情。

[aɪ] [hɜːrd] [fɛsɚ] [seɪ] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] : “ [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]

I	heard	Fessor	say	to	Edith	:	“	I'm	sure	this	little	birdie	ought	to	have	some
我	听到	教授	说	到	伊迪丝	:	“	我是	当然	这	小的	小鸟球	应该	到	有	一些

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

我听到费索尔对伊迪丝说：“我相信这只小鸟应该吃点新鲜的……”

[aʊt] - [dɔːr] [er] .

out	-	door	air	.
出去	-	门	空气	.

室外空气。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

I'm	going	to	take	her	out	.
我是	去	到	拿	她	出去	.

我要带她出去。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .

Come	with	me	and	see	that	she	doesn't	get	away	.
来	和	我	和	看	那	她	不	得到	离开	.

跟我来，别让她逃走。

” [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Now	I	had	never	thought	of	such	a	thing	until	he	suggested	it	.
”	现在	我	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	直到	他	建议	它	.

“在他提出之前，我从未想过这样的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Of	course	,	I	had	been	uncomfortable	in	the	house	,
的	课程	,	我	有	到过	不舒服	在	这	房子	,

当然，我当时在房子里感觉很不自在。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	I	wished	often	that	I	had	had	a	loving	father	and	mother	with
和	我	希望	经常	那	我	有	有	一个	爱	父亲	和	母亲	和

[ə; eɪ] [hoʊm] [nest] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

a	home	nest	of	my	own	to	which	I	could	go	,
一个	家	巢	的	我的	自己的	到	哪个	我	可以	去	,

我常常希望自己能拥有慈爱的父母，以及一个属于自己的家，让我可以随时回去。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['hɑːrtləsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ,

but	,	since	they	had	so	heartlessly	deserted	me	,
但	,	自从	他们	有	所以	冷酷无情	荒凉的	我	,

但是，既然他们如此无情地抛弃了我，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd]['hjuːmən] [frendz] .

I	had	not	thought	of	trying	to	get	away	from	my	kind	human	friends	.
我	有	不是	想法	的	尝试	到	得到	离开	从	我的	种类	人类	朋友们	.

我从未想过要逃离我善良的人类朋友。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [streɪndʒ] [haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

Yet	it	was	wonderfully	strange	how	I	felt	as	soon	as	I	got	out	-	of	-	doors
然而	它	曾是	太棒了	奇怪的	如何	我	毛毡	作为	很快	作为	我	得到	出去	-	的	-	门

.

:

.

然而，我一走出户外，就感到一种奇妙的、异乎寻常的感觉。

[ə; eɪ] [nuː] - [oʊld] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

A	new	-	old	something	seemed	to	come	into	me	,
一个	新的	-	老的	某物	似乎	到	来	进入	我	,

一种似曾相识的新事物似乎进入了我的身体，

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	I'm	quite	sure	that	if	my	wings	had	been	strong	enough	,
和	我是	相当	当然	那	如果	我的	翅膀	有	到过	强的	足够的	,

而且我非常肯定，如果我的翅膀足够强壮的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [fɛsɝ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːr] [sed] .

I	should	have	flown	away	regardless	of	what	Fessor	had	thought	or	said	.
我	应该	有	飞行	离开	不管	的	什么	教授	有	想法	或者	说	.

不管费索尔怎么想、怎么说，我都应该飞走。

[aɪ][dɪd][hɑːp][ænd; ənd] ['flʌtər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [græs] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd] —

I	did	hop	and	flutter	and	try	to	run	into	the	tall	grass	,	and	I	tried	—
我	做过	跳	和	扑	和	尝试	到	跑步	进入	这	高的	草	,	和	我	尝试	—

[oʊ] !

oh	!
哦	!

我蹦蹦跳跳地扑腾着，试图跑进高高的草丛里，我试了——哦！

[haʊ] [aɪ] [traɪd] — [tuː; tə][flaɪ] .

how	I	tried	—	to	fly	.
如何	我	尝试	—	到	飞	.

我是如何尝试飞翔的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	were	very	kind	to	me	,
他们	是	非常	种类	到	我	,

他们对我很友善。

[jet] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][haɪd] , [æz; əz][aɪ][ˈwɑːntɪd] .

yet	would	not	allow	me	to	run	into	the	grass	and	hide	,	as	I	wanted	.
然而	会	不是	允许	我	到	跑步	进入	这	草	和	隐藏	,	作为	我	通缉	.

却不让我像我想的那样跑到草丛里躲起来。

[aɪ] [skrætʃt] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

I	scratched	around	on	the	ground	a	little	,
我	刮痕	大约	在	这	地面	一个	小的	,

我在地上稍微刨了刨，

[ænd; ənd] [ðen] [fɛsɚ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] —

and	then	Fessor	snapped	his	thumb	and	finger	—	a	thing	he	often	did	—
和	然后	教授	啪啪	他的	拇指	和	手指	—	一个	事物	他	经常	做过	—

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后费索打了个响指——这是他经常做的动作——说道：

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [əˈgen] .

“	Now	,	little	Scraggles	,	I	think	it's	quite	time	you	went	in	again	.
“	现在	,	小的	杂乱无章	,	我	思考	它是	相当	时间	你	去	在	再次	.

“现在，小邋遢鬼，我想你该再次进去了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][aʊt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][læst] .

”	That	was	the	first	time	he	took	me	out	,	but	by	no	means	the	last	.
”	那	曾是	这	第一的	时间	他	采取	我	出去	,	但	经过	不	方法	这	最后的	.

“那是他第一次带我出去，但绝不是最后一次。”

[suːn] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ˈevri] [deɪ] .

Soon	we	began	to	go	out	every	day	.
很快	我们	开始	到	去	出去	每一个	天	.

很快我们就开始每天外出。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː]

He	would	take	me	on	to	the	lawn	and	sit	on	the	steps	and	watch	me
他	会	拿	我	在	到	这	草地	和	坐	在	这	步骤	和	手表	我

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ]

as	I	looked	at	the	grass	and	the	flowers	and	the	wonderful	birds	flying
作为	我	看起来	在	这	草	和	这	花朵	和	这	精彩的	鸟类	飞行

[ɪn][ðə; ði] [triːz] .

in	the	trees	.
在	这	树木	.

他会带我到草坪上，坐在台阶上，看着我欣赏草地、鲜花和树上飞翔的美丽鸟儿。

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	help	watching	them	and	trying	to	imitate	them	.
我	不能	帮助	观看	他们	和	尝试	到	模拟	他们	.

我忍不住看着他们，并试图模仿他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [wɪŋ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][flai] .

It	was	no	use	,	though	,	for	my	poor	wing	would	not	let	me	fly	.
它	曾是	不	使用	,	尽管	,	为了	我的	贫穷的	翼	会	不是	让	我	飞	.

然而，这一切都无济于事，因为我的翅膀受伤了，无法让我飞翔。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[maɪ][fɜːrst][sænd] [bæθ]

My	First	Sand	Bath
我的	第一的	沙	洗澡

我的第一次沙浴

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] ,

FROM	**now**	**on**	**we**	**went**	**out**	**every**	**day**	**when**	**it**	**was**	**fine**	**,**
从	现在	在	我们	去	出去	每一个	天	什么时候	它	曾是	美好的	,

从那以后，只要天气好，我们就每天都出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	**we**	**grew**	**to**	**understand**	**each**	**other**	**more**	**and**	**more**	**.**
和	我们	生长	到	理解	每个	其他	更多的	和	更多的	.

我们彼此之间的了解也越来越深。

[wen] [fɛsɚ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][den][aɪ] [juːst] [tuː; tə][tʃɜːrp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][aɪ]

When	**Fessor**	**came**	**into**	**the**	**den**	**I**	**used**	**to**	**chirp**	**and**	**tell**	**him**	**how**	**glad**	**I**
什么时候	教授	来了	进入	这	丹	我	用过的	到	啁啾	和	告诉	他	如何	高兴的	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

was	**to**	**see**	**him**	**.**
曾是	到	看	他	.

费索尔走进洞穴时，我会叽叽喳喳地告诉他我见到他有多高兴。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**would**	**snap**	**his**	**fingers**	**and**	**I**	**would**	**run**	**towards**	**him**	**,**
然后	他	会	折断	他的	手指	和	我	会	跑步	向	他	,

然后他会打个响指，我就会朝他跑过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ɪn] ,

and	**when**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**I**	**would**	**jump**	**in**	**,**
和	什么时候	他	放	他的	手	向下	到	这	地面	,	我	会	跳	在	,

当他把手放在地板上时，我就会跳进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] .

and	**he**	**would**	**lift**	**me**	**up**	**to**	**the**	**desk**	**.**
和	他	会	举起	我	向上	到	这	桌子	.

他会把我抱到桌子上。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

Then	**,**	**if**	**he**	**had**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**spare**	**,**
然后	,	如果	他	有	一个	很少	分钟	到	空闲的	,

然后，如果他还有几分钟空闲时间，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuː] [ʌp] ['pɪnjən] [nʌts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [iːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	**would**	**chew**	**up**	**pinion**	**nuts**	**for**	**me**	**and**	**let**	**me**	**eat**	**them**	**from**	**his**
他	会	嚼	向上	小齿轮	坚果	为了	我	和	让	我	吃	他们	从	他的

[lɪps] ;

lips	**;**
嘴唇	;

他会嚼碎松子给我吃，让我从他嘴唇上吃掉；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][felt] ['hɜːrid] ,

or	**,**	**if**	**he**	**felt**	**hurried**	**,**
或者	,	如果	他	毛毡	慌忙	,

或者，如果他觉得时间紧迫的话，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [iːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

he	**would**	**give**	**me**	**three**	**or**	**four**	**and**	**let**	**me**	**eat**	**them**	**myself**	**.**
他	会	给	我	三	或者	四	和	让	我	吃	他们	我	.

他会给我三四个，让我自己吃。

[aɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

I	**soon**	**grew**	**to**	**enjoy**	**being**	**on**	**his**	**desk**	**.**
我	很快	生长	到	享受	存在	在	他的	桌子	.

我很快就喜欢上了待在他的办公桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] !

It	was	so	nice	to	hear	him	talk	!
它	曾是	所以	好的	到	听到	他	讲话	！

听到他说话真好！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

And	I	think	it	must	have	been	because	he	had	two	or	three
和	我	思考	它	必须	有	到过	因为	他	有	二	或者	三

['dɪkʃənˌeri] ['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd] [ðæt] [aɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrdz] .

dictionaries	always	at	hand	that	I	soon	grew	to	understand	lots	of	words	.
字典	总是	在	手	那	我	很快	生长	到	理解	很多	的	字	.

我想，一定是因为他总是随身带着两三本字典，我才很快理解了很多单词。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hɑːp][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ænd; ənd] [iːt]

You	see	,	I	used	to	hop	about	on	the	dictionaries	hour	after	hour	,	and	eat
你	看	,	我	用过的	到	跳	关于	在	这	字典	小时	后	小时	,	和	吃

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

你看，我以前常常一连几个小时泡在字典里，从字典里学习知识。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [fɛsɚ] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət]

and	often	when	Fessor	opened	the	pages	and	pointed	with	his	finger	at
和	经常	什么时候	教授	打开	这	页面	和	尖	和	他的	手指	在

['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] ,

certain	words	,
肯定	字	,

而且，费索尔经常翻开书页，用手指着某些词语，

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

he	would	read	them	aloud	,	as	he	said	,	to	get	the	different	pronunciations	;
他	会	读	他们	大声	,	作为	他	说	,	到	得到	这	不同的	发音	;

正如他所说，他会大声朗读这些单词，以便掌握不同的发音；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [aɪ] [suːn] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz] ['prɪti] [wel]

so	that	,	as	I	looked	where	he	pointed	,	I	soon	knew	the	words	pretty	well
所以	那	,	作为	我	看起来	在哪里	他	尖	,	我	很快	知道	这	字	漂亮的	出色地

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

所以，当我顺着他指的方向看去时，我很快就熟悉了那些词。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

You	see	,	I	was	different	from	other	birds	.
你	看	,	我	曾是	不同的	从	其他	鸟类	.

你看，我和其他鸟不一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

If	I	had	been	out	of	doors	all	the	time	with	my	own	father	and	mother
如果	我	有	到过	出去	的	门	全部	这	时间	和	我的	自己的	父亲	和	母亲

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

and	other	birds	,
和	其他	鸟类	,

如果我一直和我的父母以及其他鸟类一起待在户外，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːk] .

I	should	have	known	nothing	of	men	and	women	talk	.
我	应该	有	已知	没有什么	的	男人	和	女性	讲话	.

我真不该对男女之间的谈话一无所知。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aʊt] - [dɔːr] [bɜːrdz] [lɜːrn] , — [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [klaʊdz]

I	should	have	learned	the	things	that	out	-	door	birds	learn	,	—	all	about	the	clouds
我	应该	有	学习	这	事物	那	出去	-	门	鸟类	学习	,	—	全部	关于	这	云

[ænd; ənd]['waɪndz] ,

and	winds	,
和	风	,

我本该学习那些在户外活动的鸟类所学到的东西——关于云和风的一切。

[ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get]

and	bugs	and	flies	and	worms	and	insects	,	and	how	to	get
和	漏洞	和	苍蝇	和	蠕虫	和	昆虫	,	和	如何	到	得到

[maɪ] [oʊn] [miːlz] .

my	own	meals	.
我的	自己的	餐	.

还有虫子、苍蝇、蠕虫和昆虫，以及如何自己解决吃饭问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [fuːd] ,

But	as	it	was	,	I	had	nothing	to	do	with	getting	my	own	food	,
但	作为	它	曾是	,	我	有	没有什么	到	做	和	获得	我的	自己的	食物	,

但事实上，我根本不用自己去弄食物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd]

and	so	I	naturally	took	to	human	knowledge	in	order	to	occupy	my	mind
和	所以	我	自然	采取	到	人类	知识	在	命令	到	占据	我的	头脑

[ænd; ənd][maɪ][taɪm] .

and	my	time	.
和	我的	时间	.

因此，我自然而然地开始钻研人类知识，以此来充实我的思想和时间。

[wʌn] [deɪ] [fɛsɝ] [sed] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] : “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][sænd][paɪl] .

One	day	Fessor	said	to	Edith	:	“	I'm	going	to	give	Scraggles	a	sand	pile	.
一	天	教授	说	到	伊迪丝	:	“	我是	去	到	给	杂乱无章	一个	沙	桩	.

有一天，费索尔对伊迪丝说：“我要给斯克拉格尔斯一堆沙子。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] .

She	ought	to	have	something	to	take	a	bath	in	.
她	应该	到	有	某物	到	拿	一个	洗澡	在	.

她应该有洗澡用的浴巾。

” ['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] ?

”	Wasn't	that	funny	?
”	不是	那	有趣的	?

这不是很搞笑吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

I	didn't	know	what	he	meant	.
我	没有	知道	什么	他	意思是	.

我不知道他是什么意思。

[ə; eɪ][sænd][paɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] !

A	sand	pile	,	and	a	bath	!
一个	沙	桩	,	和	一个	洗澡	!

一堆沙子，还有一个浴缸!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	I	was	soon	to	learn	.
但	我	曾是	很快	到	学习	.

但我很快就会明白这一点。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] - ['kʌvər] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

In	an	hour	or	so	he	came	in	with	a	large	box	-	cover	full	of	sand	.
在	一个	小时	或者	所以	他	来了	在	和	一个	大的	盒子	-	覆盖	满的	的	沙	.

大约过了一个小时，他带着一个装满沙子的大箱子走了进来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	spread	out	several	newspapers	on	the	floor	,
他	传播	出去	一些	报纸	在	这	地面	,

他把几份报纸铺在地板上，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][sænd][bɑːks][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	put	the	sand	box	on	top	of	them	.
和	然后	放	这	沙	盒子	在	顶部	的	他们	.

然后把沙箱放在它们上面。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Well	,	as	soon	as	I	saw	the	glistening	stuff	in	the	sand	,
出色地	,	作为	很快	作为	我	锯	这	闪闪发光	东西	在	这	沙	,

我一看到沙子里闪闪发光的东西，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

I	thought	it	must	be	something	good	to	eat	,
我	想法	它	必须	是	某物	好的	到	吃	,

我想这肯定是很好吃的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [fɪld] [ʌp][maɪ] [bɪl] ,

and	I	went	and	pecked	at	it	so	hard	that	the	sand	filled	up	my	bill	,
和	我	去	和	啄食	在	它	所以	难的	那	这	沙	已填	向上	我的	账单	,

于是我便上前用力啄它，结果沙子灌满了我的喙。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .

and	got	into	my	eyes	and	nose	so	that	I	was	nearly	choked	.
和	得到	进入	我的	眼睛	和	鼻子	所以	那	我	曾是	几乎	窒息	.

溅进了我的眼睛和鼻子里，差点让我窒息。

[aɪ] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [doʊs] ,

I	pecked	at	it	again	and	got	another	dose	,
我	啄食	在	它	再次	和	得到	其他	剂量	,

我又啄了一下，又吃了一剂。

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['riːəl][hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [stʌf]

and	I	danced	and	shook	my	head	real	hard	in	order	to	get	the	tickling	stuff
和	我	跳舞	和	摇晃	我的	头	真实的	难的	在	命令	到	得到	这	挠痒痒	东西

[aʊt][ʌv; əv][maɪ][noʊz][ænd; ənd][bɪl] .

out	of	my	nose	and	bill	.
出去	的	我的	鼻子	和	账单	.

我又是跳舞又是使劲摇头，想把鼻子和嘴里的痒痒的东西弄出来。

[fɛsɚ] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] !

Fessor	and	Edith	stood	by	looking	on	,	and	how	they	laughed	!
教授	和	伊迪丝	站立	经过	寻找	在	,	和	如何	他们	笑了	!

费索尔和伊迪丝站在一旁看着，他们笑得多么开心啊！

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] ,

They	laughed	,	and	laughed	,	and	laughed	again	,
他们	笑了	,	和	笑了	,	和	笑了	再次	,

他们笑啊笑，笑个不停。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl]

for	I	had	to	scratch	my	head	all	over	with	my	foot	to	make	it	feel
为了	我	有	到	划痕	我的	头	全部	超过	和	我的	脚	到	制作	它	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][ɔːl] [ðæt] [sænd] .

comfortable	after	all	that	sand	.
舒服的	后	全部	那	沙	.

因为踩了那么多沙子之后，我不得不使劲用脚挠头，才能让头感觉舒服些。

[ðen] [fɛsɜ˞] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] , ,
Then Fessor came and said : “ Now you wait , Scraggles ,
然后 教授 来了 和 说 : “ 现在 你 等待 , 杂乱无章 ,

然后费索尔来了，说道：“现在你等着，斯克拉格尔斯，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sænd] [bæθ] .
and I'll show you how to take a sand bath .
和 患病的 展示 你 如何 到 拿 一个 沙 洗澡 .

我将向你展示如何进行沙浴。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
” And he took a handful of the sand and sprinkled it all over me ,
” 和 他 采取 一个 少数 的 这 沙 和 撒上 它 全部 超过 我 ,

“然后他抓起一把沙子，撒在我身上。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [θruː] [maɪ] ['fɛðɜ˞z] ['ɑːntə] [maɪ] [skɪn] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !
and as it trickled through my feathers onto my skin , how good it felt !
和 作为 它 涓涓细流 通过 我的 羽毛 到 我的 皮肤 , 如何 好的 它 毛毡 !

当它顺着我的羽毛滴到我的皮肤上时，感觉真好！

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He did this several times ,
他 做过 这 一些 时代 ,

他多次这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [skrætʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː; fər] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði]
and then all at once I thought I would scratch a place for myself in the
和 然后 全部 在 一次 我 想法 我 会 划痕 一个 地方 为了 我 在 这
[sænd] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] ['bɑːdi] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] .
sand and then throw the sand with my feet all over my body under my wings .
沙 和 然后 扔 这 沙 和 我的 脚 全部 超过 我的 身体 在下面 我的 翅膀 .

然后我突然想到，我要在沙子里刨出一块地方，然后用脚把沙子扬到翅膀下的全身。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
And that was delightful .
和 那 曾是 愉快 .

那真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
It was a new sensation , and a good and pleasant one .
它 曾是 一个 新的 感觉 , 和 一个 好的 和 令人愉快的 一 .

这是一种全新的感觉，而且是一种美好而愉悦的感觉。

[aɪ] [felt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,
I felt so fresh and bright afterwards that every day ,
我 毛毡 所以 新鲜的 和 明亮的 然后 那 每一个 天 ,

之后我感觉神清气爽，精神焕发，每天都如此。

[də'rektli; daɪ'rektli] [fɛsɜ˞] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [lʌntʃ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔː; fər] [ə; eɪ] [bæθ]
directly Fessor came into the room after lunch , I was ready for a bath
直接地 教授 来了 进入 这 房间 后 午餐 , 我 曾是 准备好 为了 一个 洗澡
.
:
.

午饭后，费索尔直接走进房间，我正准备洗澡。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [sænd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
He nearly always sprinkled the sand over me ,
他 几乎 总是 撒上 这 沙 超过 我 ,

他几乎总是把沙子撒在我身上，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	he	must	have	enjoyed	it	almost	as	much	as	I	did	,
和	他	必须	有	享受	它	几乎	作为	很多	作为	我	做过	,

他肯定和我一样喜欢它。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][sænd][paɪl][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] .

for	sometimes	he	stayed	with	me	at	the	sand	pile	a	full	half	-	hour	.
为了	有时	他	入住	和	我	在	这	沙	桩	一个	满的	一半	-	小时	.

有时他会在沙堆旁陪我待上整整半个小时。

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ɑːn][ðə; ði] - [desk] [ænd; ənd][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

On	the	Fessor's	Desk	and	My	Hiding	-	Place
在	这	-	桌子	和	我的	隐藏	-	地方

在教授的桌子上和我的藏身之处

[fɛsɝ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

FESSOR	used	to	spend	an	awful	lot	of	time	at	his	desk	.
教授	用过的	到	花费	一个	可怕	很多	的	时间	在	他的	桌子	.

费索尔过去常常花大量时间坐在办公桌前。

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['weɪstɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [tel] ,

The	time	he	wasted	there	was	more	than	I	could	ever	tell	,
这	时间	他	浪费	那里	曾是	更多的	比	我	可以	曾经	告诉	,

他在那里浪费的时间远比我所能想象的要多得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ðæt] [pen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] ,

for	he	would	be	hours	at	a	time	doing	nothing	but	moving	that	pen	across	the	paper	,
为了	他	会	是	小时	在	一个	时间	正在做	没有什么	但	移动	那	笔	穿过	这	纸	,

因为他常常一连几个小时什么也不做，只是用笔在纸上写字。

['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['næsti]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['skrætʃɪz] [ðæt] [ɪn][taɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['raɪtɪŋ] .

making	those	nasty	little	dark	scratches	that	in	time	I	learned	were	called	writing	.
制作	那些	可恶的	小的	黑暗的	划痕	那	在	时间	我	学习	是	称为	写作	.

那些难看的小黑划痕，后来我才知道它们叫做写字。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk][aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][kɔːl] ,

When	he	came	into	his	den	and	sat	down	at	the	desk	I	would	come	to	his	feet	and	call	,
什么时候	他	来了	进入	他的	丹	和	卫星	向下	在	这	桌子	我	会	来	到	他的	脚	和	称呼	,

当他走进书房，在书桌前坐下时，我会走到他脚边喊道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['loʊər][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] ,

and	he	would	lower	his	hand	for	me	to	jump	into	,
和	他	会	降低	他的	手	为了	我	到	跳	进入	,

他会放下手让我跳进去，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][desk] .

and	then	he	would	lift	me	up	on	the	desk	.
和	然后	他	会	举起	我	向上	在	这	桌子	.

然后他会把我抱到桌子上。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['hʌntɪd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪnjən] [nʌts] ,

I	generally	hunted	first	for	a	few	pinion	nuts	,
我	一般来说	猎杀	第一的	为了	一个	很少	小齿轮	坚果	,

我通常先找几个小齿轮螺母，

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ]['wɑːntɪd] [fɛsɝ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

after	which	I	wanted	Fessor	to	play	with	me	.
后	哪个	我	通缉	教授	到	玩	和	我	.

之后我想让费索尔和我一起玩。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['peɪpər] ['skrætʃɪŋ] ” [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt]

Sometimes	he	was	so	busy	with	his	“	paper	scratching	”	that	he	wouldn't
有时	他	曾是	所以	忙碌的	和	他的	“	纸	抓挠	”	那	他	不会

[rɪ'plaɪ] [wen] [aɪ] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reply	when	I	chirped	to	him	.
回复	什么时候	我	啁啾	到	他	.

有时他忙着“在纸上乱刨”，以至于我叫他的时候他都不会回应。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

Then	I	got	right	on	his	paper	,
然后	我	得到	正确的	在	他的	纸	,

然后我就直接看了他的论文，

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['blɑːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

and	hopped	along	between	the	hand	that	held	his	blotter	and	the	hand
和	跳跃	沿着	之间	这	手	那	握住	他的	吸墨纸	和	这	手

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ,

with	which	he	wrote	,
和	哪个	他	写道	,

他一会儿用拿着吸墨纸的手，一会儿用写字的手，来回跳来跳去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

and	there	,	right	under	his	very	nose	,	and	generally	on	the	spot	where	he
和	那里	,	正确的	在下面	他的	非常	鼻子	,	和	一般来说	在	这	点	在哪里	他

['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] ,

wanted	to	write	,
通缉	到	写	,

就在那里，就在他眼皮底下，通常就在他想写作的地方，

[wʊd] [stænd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

would	stand	and	ask	him	why	he	didn't	play	with	me	.
会	站立	和	问	他	为什么	他	没有	玩	和	我	.

我会站起来问他为什么不和我一起玩。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ɔːr] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Sometimes	he	gently	pushed	me	aside	or	lifted	me	out	of	his	way	,
有时	他	轻轻地	推动	我	旁边	或者	抬起	我	出去	的	他的	方式	,

有时他会轻轻地把我推到一边，或者把我抱起来让开。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] —

but	generally	he	smiled	at	me	—	and	I	did	love	to	see	him	smile	—
但	一般来说	他	微笑	在	我	—	和	我	做过	爱	到	看	他	微笑	—

[ænd; ənd] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɔːr][goʊ] [θruː] [sʌm; səm]['æntɪk][ɔːr] ['ʌðər] ,

and	would	let	me	perch	on	his	fingers	or	go	through	some	antic	or	other	,
和	会	让	我	栖息	在	他的	手指	或者	去	通过	一些	滑稽	或者	其他	,

但他通常会对我微笑——我真的很喜欢看他笑——他会让我栖息在他的手指上，或者让我做一些滑稽的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

such	as	carrying	me	around	the	room	on	the	top	of	his	head	,
这样的	作为	携带	我	大约	这	房间	在	这	顶部	的	他的	头	,

比如他顶着我满屋子走来走去，

[ɔːr]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ]

or	holding	me	in	his	hand	and	swinging	me	to	and	fro	as	if	I
或者	保持	我	在	他的	手	和	摇摆	我	到	和	弗	作为	如果	我

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][nest][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɑːrd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

were	in	a	nest	on	a	bough	swinging	hard	in	a	storm	.
是	在	一个	巢	在	一个	买	摇摆	难的	在	一个	风暴	.

或者把我捧在手里，像对待鸟巢里的鸟儿一样，把我在暴风雨中剧烈摇晃的树枝上来回摆动。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] [taɪmz] .

Those	were	great	times	.
那些	是	伟大的	时代	.

那段时光真美好。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['bɔðərɪŋ] [oʊld][pen] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ,

But	sometimes	that	bothering	old	pen	annoyed	me	,
但	有时	那	烦人	老的	笔	恼怒	我	,

但有时候，那支烦人的旧钢笔真让我恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bɪl][æz; əz] [fɛsɝ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	I	would	seize	it	in	my	bill	as	Fessor	made	it	scratch	on	the	paper	.
和	我	会	抢占	它	在	我的	账单	作为	教授	制成	它	划痕	在	这	纸	.

我会把它记入我的账单，因为费索尔把它刮到了纸上。

[æz; əz][aɪ][held][ɑːn][hiː; hi][went][ɑːn] ['raɪtɪŋ] ,

As	I	held	on	he	went	on	writing	,
作为	我	握住	在	他	去	在	写作	,

我紧紧抓住他，他继续写着。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][dʒɜːrk][maɪ] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	that	used	to	jerk	my	head	up	and	down	,	and	,	of	course	,
和	那	用过的	到	混蛋	我的	头	向上	和	向下	,	和	,	的	课程	,

那会让我头上下晃动，当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] .

it	dragged	me	right	across	the	paper	.
它	拖拽	我	正确的	穿过	这	纸	.

它把我拖过整张纸。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][let][goʊ] ; [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː]

But	I	didn't	intend	to	let	go	;	I	wanted	him	to	stop	and	talk	to	me
但	我	没有	打算	到	让	去	;	我	通缉	他	到	停止	和	讲话	到	我

,

,

,

但我并不打算放手；我希望他停下来和我谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯克拉格尔斯的故事(The Story of Scraggles)
第2/3页

[soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wiːd] [goʊ] , [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði]

so	back	and	forth	we'd	go	,	he	trying	to	write	with	me	holding	onto	the
所以	后退	和	前进	我们会	去	,	他	尝试	到	写	和	我	保持	到	这

[pen] ,

pen	,
笔	,

于是我们就这样来回写，他试图写字，而我则握着笔。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][goʊ] ,

and	I	determined	not	to	let	go	,
和	我	决定	不是	到	让	去	,

我决心不放手，

[maɪ] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]

my	head	bobbing	up	and	down	to	the	movements	of	his	writing	and	my
我的	头	上下摆动	向上	和	向下	到	这	移动	的	他的	写作	和	我的

[fiːt] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['smiəriŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ,

feet	slipping	over	the	paper	and	smearing	the	ink	,
脚	滑倒	超过	这	纸	和	涂抹	这	墨水	,

我的头随着他书写的动作上下晃动，我的脚在纸上打滑，弄脏了墨迹。

[ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] .

until	I	got	too	tired	to	hold	on	and	had	to	let	go	.
直到	我	得到	也	疲劳的	到	抓住	在	和	有	到	让	去	.

直到我筋疲力尽，再也抓不住，不得不放手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðæt] [pen] ,

Now	and	again	he	was	determined	not	to	let	me	touch	that	pen	,
现在	和	再次	他	曾是	决定	不是	到	让	我	触碰	那	笔	,

他时不时地坚决不让我碰那支笔。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] .

and	then	we	had	a	time	.
和	然后	我们	有	一个	时间	.

然后我们度过了一段美好时光。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hænd] ,

He	made	a	barricade	of	his	left	hand	to	protect	his	writing	hand	,
他	制成	一个	路障	的	他的	左边	手	到	保护	他的	写作	手	,

他用左手筑起一道屏障，保护写字的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ,

and	tried	to	keep	me	away	like	that	,
和	尝试	到	保持	我	离开	喜欢	那	,

他们试图用那种方式把我挡在外面。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['spʌŋki] [ə; eɪ]['beɪbi] ['spæroʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

but	I	showed	him	how	spunky	a	baby	sparrow	could	be	.
但	我	显示	他	如何	活泼的	一个	婴儿	麻雀	可以	是	.

但我让他见识了小麻雀有多么活泼好动。

[aɪ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][pen] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst]
I **pecked** **at** **the** **pen** **through** **his** **fingers** **,** **and** **watched** **for** **the** **least**
我 啄食 在 这 笔 通过 他的 手指 , 和 观看 为了 这 至少
['oʊpənɪŋ] ,
opening **,**
开幕 ,

我透过他的指缝啄着笔，寻找着哪怕最细微的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ]['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][pen]
and **the** **moment** **he** **gave** **me** **a** **chance** **,** **I** **darted** **in** **and** **seized** **the** **pen**
和 这 片刻 他 给予 我 一个 机会 , 我 飞镖 在 和 查获 这 笔
.
:
.

他一给我机会，我就冲上前去抢过笔。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] , ['dʒen(ə)rəli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Then **he** **tried** **to** **shake** **me** **off** **,** **generally** **laughing** **at** **me** **,**
然后 他 尝试 到 摇 我 离开 , 一般来说 笑 在 我 ,

然后他试图甩开我，还嘲笑我。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
and **calling** **me** **a** **queer** **little** **birdie** **all** **the** **time** **,**
和 呼叫 我 一个 酷儿 小的 小鸟球 全部 这 时间 ,

而且总是叫我古怪的小鸟，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] [waɪl] [aɪ][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][maɪ] [biːk] ,
and **he** **even** **lifted** **me** **up** **while** **I** **held** **on** **to** **the** **pen** **with** **my** **beak** **,**
和 他 甚至 抬起 我 向上 尽管 我 握住 在 到 这 笔 和 我的 喙 ,

他甚至在我用喙抓住笔杆的时候把我叼了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **in** **that** **way** **tried** **to** **discourage** **me** **from** **fighting** **it** **.**
和 在 那 方式 尝试 到 阻碍 我 从 斗争 它 .

并以此方式试图阻止我反抗。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [nuː] [haʊ] [aɪ] [dis'laikt] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [stɪk] .
But **I** **don't** **think** **he** **ever** **knew** **how** **I** **disliked** **that** **wretched** **little** **stick** **.**
但 我 不 思考 他 曾经 知道 如何 我 不喜欢 那 可怜 小的 戳 .

但我认为他永远不会知道我有多讨厌那根可恶的小棍子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] - [hændz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Why **should** **it** **be** **in** **Fessor's** **hands** **all** **the** **time** **?**
为什么 应该 它 是 在 - 双手 全部 这 时间 ?

为什么一定要一直由费索尔保管?

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [wɪð; wɪθ]
I **wanted** **him** **to** **take** **me** **in** **his** **hands** **and** **go** **out** **for** **a** **walk** **with**
我 通缉 他 到 拿 我 在 他的 双手 和 去 出去 为了 一个 走 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我希望他能把我抱起来，带我出去散步。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [pen] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and **I** **didn't** **like** **his** **spending** **so** **much** **time** **pushing** **that** **pen** **back** **and** **forth** **.**
和 我 没有 喜欢 他的 开支 所以 很多 时间 推动 那 笔 后退 和 前进 .

我不喜欢他花那么多时间来回推那支笔。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,
One **day** **,** **after** **we** **had** **had** **a** **pretty** **hard** **fight** **with** **the** **pen** **,**
一 天 , 后 我们 有 有 一个 漂亮的 难的 斗争 和 这 笔 ,

有一天，在我们和笔进行了一番激烈的斗争之后，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

I	made	a	very	strange	discovery	.
我	制成	一个	非常	奇怪的	发现	.

我有一个非常奇怪的发现。

[wen] [fɛsɝ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts]

When	Fessor	had	gone	away	I	saw	that	the	writing	on	some	of	the	sheets
什么时候	教授	有	已消失	离开	我	锯	那	这	写作	在	一些	的	这	纸张

[ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

of	paper	was	about	me	,
的	纸	曾是	关于	我	,

费索尔走后，我发现有些纸上写的是关于我的事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	let	you	read	it	.
和	我是	去	到	让	你	读	它	.

我会让你读读它。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] :

Here	is	what	he	wrote	:
这里	是	什么	他	写道	:

以下是他写的内容：

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [sæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

“	Just	now	I	put	her	on	the	sash	that	she	might	enjoy	the	sunshine	,
“	只是	现在	我	放	她	在	这	窗扇	那	她	可能	享受	这	阳光	,

“刚才我把她放在吊带上，让她享受阳光。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [siːzd]

but	the	moment	I	began	to	write	she	flew	down	upon	my	desk	and	seized
但	这	片刻	我	开始	到	写	她	飞翔	向下	之上	我的	桌子	和	查获

[ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fjʊri] .

the	pen	with	eager	fury	.
这	笔	和	渴望的	愤怒	.

但我刚开始写作，她就飞扑到我的桌子上，急切地抓住了笔。

[tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [pen] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left]

To	protect	my	pen	as	I	write	I	have	barricaded	my	writing	hand	with	my	left
到	保护	我的	笔	作为	我	写	我	有	路障	我的	写作	手	和	我的	左边

[hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [ænd; ənd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [get]

hand	and	the	little	creature	is	making	desperate	and	frantic	efforts	to	get
手	和	这	小的	生物	是	制作	绝望的	和	疯狂的	努力	到	得到

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

为了保护我的笔，我在写作时用左手挡住了写字的那只手，而那只小虫子正拼命地、疯狂地试图钻进去。

['evri] ['krevɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [wɜːrm] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ,

Every	crevice	she	attacks	,	and	tries	to	worm	her	way	in	,
每一个	裂缝	她	攻击	,	和	尝试	到	蠕虫	她	方式	在	,

她攻击每一个缝隙，试图钻进去。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pekɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

struggling	with	invincible	determination	and	occasionally	pecking	at	me	,
挣扎	和	无敌	决心	和	偶尔	啄食	在	我	,

它以无比坚定的决心奋力抵抗，偶尔还会啄我一下。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər][bɪl][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ]

and	seizing	the	end	of	my	finger	in	her	bill	and	pulling	and	tugging
和	抓住	这	结尾	的	我的	手指	在	她	账单	和	拉	和	拉扯

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fə'roʊʃəsli] .

at	it	ferociously	.
在	它	凶猛地	.

她用嘴咬住我的手指尖，狠狠地拉扯着。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [læst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌaʊt'wɪt][ˌem 'iː] .

Just	before	I	reached	this	last	word	she	learned	how	she	might	outwit	me	.
只是	前	我	达到	这	最后的	单词	她	学习	如何	她	可能	智胜	我	.

就在我即将说出最后一个字的时候，她明白了如何才能智胜我。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [rɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [siːzd] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][held]

She	sprang	upon	my	writing	wrist	over	the	barricade	,	seized	the	pen	,	and	held
她	弹簧	之上	我的	写作	手腕	超过	这	路障	,	查获	这	笔	,	和	握住

[ɑːn] .

on	.
在	.

她越过路障，扑到我正写字的手腕上，抓住笔，紧紧抓住不放。

[ə'gen] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər][aʊt] .

Again	I	put	her	out	.
再次	我	放	她	出去	.

我又一次把她赶了出去。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər] .

Again	she	sprang	over	.
再次	她	弹簧	超过	.

她又一次跳了过去。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [aɪ] [ɪ'vɪktid] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]['ʌndər][maɪ][left][hænd] ,

This	time	when	I	evicted	her	,	she	sought	to	crawl	in	under	my	left	hand	,
这	时间	什么时候	我	被驱逐	她	,	她	寻求	到	爬行	在	在下面	我的	左边	手	,

这次我把她赶走时，她试图从我的左手底下爬进来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz] , [wɪð; wɪθ][krest] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn]['æŋgər] , [baɪ][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

and	now	stands	,	with	crest	upraised	in	anger	,	by	my	right	hand	,
和	现在	站立	,	和	波峰	抬起	在	愤怒	,	经过	我的	正确的	手	,

现在它高高昂起羽冠，愤怒地站在我的右手边。

[ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

apparently	thinking	over	a	new	plan	of	campaign	.
显然	思维	超过	一个	新的	计划	的	活动	.

显然，他正在考虑新的竞选计划。

“ [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ə'trækts] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

“	A	pencil	attracts	her	somewhat	in	the	same	way	,
“	一个	铅笔	吸引	她	有些	在	这	相同的	方式	,

“铅笔也以某种方式吸引着她。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['ɔnˌslɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pens(ə)l][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

but	after	a	few	onslaughts	upon	the	moving	pencil	she	gives	it	up	;
但	后	一个	很少	猛攻	之上	这	移动	铅笔	她	给予	它	向上	;

但几次尝试之后，她放弃了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pen][hæz; həz]['læstɪd][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts]

but	now	the	battle	on	the	pen	has	lasted	for	quite	a	number	of	minutes
但	现在	这	战斗	在	这	笔	有	持续	为了	相当	一个	数字	的	分钟

,

,

,

但是现在这场笔锋上的较量已经持续了好几分钟了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	though	defeated	at	every	turn	,	she	comes	back	again	and	again	.
和	尽管	战败	在	每一个	转动	,	她	来	后退	再次	和	再次	.

尽管屡战屡败，她还是一次又一次地卷土重来。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][gɑ:t] ['veri] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [fɛsɝ] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	One	day	I	got	very	cross	with	Fessor	for	writing	so	much	,
"	一	天	我	得到	非常	叉	和	教授	为了	写作	所以	很多	,

"有一天，我因为费索尔写了太多东西而非常生气，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	determined	to	hide	from	him	.
和	我	决定	到	隐藏	从	他	.

我决定躲着他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [nu:] [ðə; ði] " [den] " ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ,

By	this	time	I	knew	the	"	den	"	pretty	well	,	and	I	had	found	,
经过	这	时间	我	知道	这	"	丹	"	漂亮的	出色地	,	和	我	有	成立	,

这时我对那个"巢穴"已经相当熟悉了，而且我发现，

" [wei] [bæk] " [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

"	way	back	"	in	the	big	box	in	the	corner	,
"	方式	后退	"	在	这	大的	盒子	在	这	角落	,

"很久以前"就在角落里的大箱子里，

[wer] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][bɪg] ['envələʊps] [ænd; ənd] [lu:s] ['pepərz][wɜ:r; wər] , [ðə; ði]['kju:tɪst]['haɪdɪŋ] -

where	the	piles	of	big	envelopes	and	loose	papers	were	,	the	cutest	hiding	-
在哪里	这	堆	的	大的	信封	和	松动的	文件	是	,	这	最可爱	隐藏	-

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

place	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

在堆放着大信封和散落纸张的地方，是世界上最可爱的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪni] [haʊs] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd][aɪ]

It	was	a	kind	of	tiny	house	formed	by	the	piles	of	papers	and	I
它	曾是	一个	种类	的	微小的	房子	形成	经过	这	堆	的	文件	和	我

[kʊd; kəd][dʒʌst] [krɔ:l] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] ,

could	just	crawl	into	it	through	a	narrow	place	,
可以	只是	爬行	进入	它	通过	一个	狭窄的	地方	,

那是由成堆的纸张组成的一个迷你小屋，我可以从一个狭窄的缝隙爬进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ['i:zəli] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

and	then	I	had	room	to	move	around	easily	,	and	I	knew	no	one	could
和	然后	我	有	房间	到	移动	大约	容易地	,	和	我	知道	不	一	可以

[faɪnd][ˌem 'i:] .

find	me	.
寻找	我	.

然后我就有了足够的活动空间，而且我知道没有人能找到我。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]

So	I	slipped	off	from	the	desk	on	this	particular	day	and	dodged	into	the
所以	我	滑倒了	离开	从	这	桌子	在	这	特别的	天	和	躲避	进入	这

[bɑ:ks][ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] .

box	and	hid	myself	.
盒子	和	隐藏	我	.

那天，我悄悄地从办公桌前溜走，躲进了箱子里藏了起来。

[fɛsɝ] ['dɪdnt] [siː] [wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [aɪ]

Fessor	didn't	see	where	I	went	,	and	pretty	soon	he	began	to	wonder	where	I
教授	没有	看	在哪里	我	去	,	和	漂亮的	很快	他	开始	到	想知道	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

费索尔没看到我去了哪里，很快他就开始纳闷我去了哪里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [piːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [ɑːn]

for	he	looked	all	around	and	went	and	peeked	behind	the	desk	and	on
为了	他	看起来	全部	大约	和	去	和	偷看	在后面	这	桌子	和	在

[ðə; ðɪ] [bʊk] [stænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] “ [pleɪd] [haɪd] ,

the	book	stand	and	other	places	where	I	often	“	played	hide	,
这	书	站立	和	其他	地方	在哪里	我	经常	“	玩	隐藏	,

因为他四处张望，还跑到桌子后面、书架上以及我经常“玩捉迷藏”的其他地方往里看。

” [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

”	but	of	course	he	couldn't	find	me	.
”	但	的	课程	他	不能	寻找	我	.

但他当然找不到我。

[aɪ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [noʊz] [haʊ] ,

I	stood	as	still	all	the	time	as	a	bird	knows	how	,
我	站立	作为	仍然	全部	这	时间	作为	一个	鸟	知道	如何	,

我像鸟儿一样一动不动地站着，

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,

and	never	let	on	that	I	knew	he	was	seeking	for	me	;	and	so	,
和	绝不	让	在	那	我	知道	他	曾是	寻求	为了	我	;	和	所以	,

但我从未透露我知道他在找我；所以，

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] .

after	a	while	,	he	gave	up	the	search	.
后	一个	尽管	,	他	给予	向上	这	搜索	.

过了一段时间，他放弃了寻找。

“ [ðə; ðɪ] ['kjuːtɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

“	The	cutest	hiding	-	place	in	the	world	.
“	这	最可爱	隐藏	-	地方	在	这	世界	.

“世界上最可爱的藏身之处。”

” [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

”	And	I	didn't	let	him	know	where	I	had	my	hiding	-	place	.
”	和	我	没有	让	他	知道	在哪里	我	有	我的	隐藏	-	地方	.

“我没有让他知道我的藏身之处在哪里。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [noʊ] .

He	thought	it	was	in	that	box	,	but	he	never	did	know	.
他	想法	它	曾是	在	那	盒子	,	但	他	绝不	做过	知道	.

他以为就在那个盒子里，但他始终没能确定。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ,

So	it	was	great	fun	once	in	a	while	to	slip	away	and	hide	,
所以	它	曾是	伟大的	乐趣	一次	在	一个	尽管	到	滑	离开	和	隐藏	,

所以偶尔溜出去躲起来玩玩真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['sʌd(ə)nli] [pɑːp] [aʊt] ([wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]) ,

and	then	when	I	was	hungry	suddenly	pop	out	(	without	his	seeing	me	)	,
和	然后	什么时候	我	曾是	饥饿的	突然	流行音乐	出去	(	没有	他的	看到	我	)	,

然后，当我饿了的时候，我突然就跳了出来（他没看见我），

[rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] : “ [hɪəz] , [æz; əz] ['hʌŋgri]

run	to	his	feet	,	chirp	and	call	,	and	say	:	“	Here's	Scraggles	,	as	hungry
跑步	到	他的	脚	,	啁啾	和	称呼	,	和	说	:	“	这里是	杂乱无章	,	作为	饥饿的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

as	a	hunter	.
作为	一个	猎人	.

跑到他脚边，叽叽喳喳地叫着说：“瞧，这是斯克拉格尔斯，饿得像个猎人。”

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] , [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

”	Then	he	would	reach	his	hand	down	,	lift	me	up	to	the	desk	,
”	然后	他	会	抵达	他的	手	向下	,	举起	我	向上	到	这	桌子	,

然后他会伸手把我拉到桌子上，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [skoʊld] [ˌem 'iː] : “ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ?

and	pretend	to	scold	me	:	“	Where	have	you	been	,	you	naughty	little	bird	?
和	假装	到	骂	我	:	“	在哪里	有	你	到过	,	你	淘气	小的	鸟	?

然后假装责骂我：“你这只淘气的小鸟，都去哪儿了？”

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] [juː; jʊ] !

I've	been	hunting	everywhere	for	you	,	and	couldn't	find	you	!
我已经	到过	打猎	到处	为了	你	,	和	不能	寻找	你	!

我到处找你，却找不到你！

” [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ɑːn] .

”	But	I	wouldn't	let	on	.
”	但	我	不会	让	在	.

但我不会表现出来。

[aɪ'd] [dʒʌst] [piːk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I'd	just	peek	at	him	,	first	out	of	one	eye	and	then	out	of	the	other	,
ID	只是	窥视	在	他	,	第一的	出去	的	一	眼睛	和	然后	出去	的	这	其他	,

我会偷偷地看他，先用一只眼睛看，再用另一只眼睛看。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] : “ [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? ”

as	much	as	to	ask	:	“	Don't	you	wish	you	knew	?	”
作为	很多	作为	到	问	:	“	不	你	希望	你	知道	?	”

仿佛在问：“难道你不希望自己知道吗？”

“ [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .

“	At	first	I	thought	it	was	another	little	bird	.
“	在	第一的	我	想法	它	曾是	其他	小的	鸟	.

“起初我以为那是另一只小鸟。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

”	Chapter	VI
”	章	六年级

第六章

['priːnɪŋ] [maɪ] ['fɛðɚz]

Preening	my	Feathers
梳理	我的	羽毛

梳理我的羽毛

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [fɛsɚ] [læf] [soʊ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] “ [spruːs]

I	DON'T	know	what	it	was	that	made	Fessor	laugh	so	when	I	tried	to	“	spruce
我	不	知道	什么	它	曾是	那	制成	教授	笑	所以	什么时候	我	尝试	到	“	云杉

[ʌp] ” [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

up	”	and	make	myself	look	as	pretty	as	possible	.
向上	”	和	制作	我	看	作为	漂亮的	作为	可能的	.

我不知道是什么让费索笑了，所以当我试图“精心打扮”让自己看起来尽可能漂亮时，他却笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd] .

Of	**course**	**,**	**I**	**know**	**full**	**well**	**that**	**I**	**was**	**not**	**a**	**pretty**	**bird**	**.**
的	课程	,	我	知道	满的	出色地	那	我	曾是	不是	一个	漂亮的	鸟	.

当然，我非常清楚自己并不漂亮。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][dɪd] [lʊk] .

Perhaps	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**just**	**exactly**	**how**	**I**	**did**	**look**	**.**
也许	我	应该	到	告诉	你	只是	确切地	如何	我	做过	看	.

或许我应该告诉你我当时到底是什么样子。

[naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] .

Now	**you**	**needn't**	**laugh**	**and**	**think**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**for**	**I**	**do**	**.**
现在	你	不必	笑	和	思考	我	不	知道	,	为了	我	做	.

现在你不必嘲笑我，也不必认为我不知道，因为我知道。

[aɪv] [siːn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

I've	**seen**	**myself**	**in**	**the**	**mirror**	**lots**	**of**	**times**	**.**
我已经	已见	我	在	这	镜子	很多	的	时代	.

我照过镜子很多次了。

[fɛsɚ] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][stænd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,

Fessor	**and**	**Edith**	**used**	**to**	**take**	**me**	**and**	**stand**	**me**	**before**	**the**	**glass**	**,**
教授	和	伊迪丝	用过的	到	拿	我	和	站立	我	前	这	玻璃	,

费索尔和伊迪丝过去常常带我去，让我站在玻璃前。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,

and	**while**	**at**	**first**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**another**	**little**	**bird**	**,**
和	尽管	在	第一的	我	想法	它	曾是	其他	小的	鸟	,

起初我以为那是另一只小鸟，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**and**	**play**	**with**	**it**	**,**
和	我	尝试	到	讲话	到	和	玩	和	它	,

我试着和它说话、和它玩耍，

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	**soon**	**learned**	**it**	**was**	**only**	**a**	**picture**	**of**	**myself**	**.**
我	很快	学习	它	曾是	仅有的	一个	图片	的	我	.

我很快发现那只是我自己的照片。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] ,

So	**,**	**as**	**I**	**looked**	**at**	**myself**	**quite**	**often**	**,**
所以	,	作为	我	看起来	在	我	相当	经常	,

所以，当我经常审视自己时，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ə'pɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .

I'll	**tell**	**you**	**just**	**how**	**I**	**did**	**appear**	**when**	**I**	**was**	**three**	**months**	**old**	**.**
患病的	告诉	你	只是	如何	我	做过	出现	什么时候	我	曾是	三	几个月	老的	.

我来告诉你我三个月大的时候长什么样。

[maɪ]['beɪbi] [bɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bɜːrd] ,

My	**baby**	**bill**	**was**	**gone**	**and**	**I**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**bird**	**,**
我的	婴儿	账单	曾是	已消失	和	我	看起来	更多的	喜欢	一个	满的	-	生长	鸟	,

我的幼鸟喙不见了，我看起来更像一只成年鸟了。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['rægɪdi] [æz; əz]['evər] .

but	**my**	**feathers**	**were**	**still**	**as**	**scraggedy**	**and**	**raggedy**	**as**	**ever**	**.**
但	我的	羽毛	是	仍然	作为	-	和	破旧的	作为	曾经	.

但我的羽毛依然像以前一样蓬乱不堪。

[maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][teɪl][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maʊsi] - [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [waɪt]

My	body	and	tail	were	a	mousey	-	brown	,	with	the	wing	feathers	white
我的	身体	和	尾巴	是	一个	小老鼠	-	棕色的	,	和	这	翼	羽毛	白色的

[ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

and	tipped	with	brown	.
和	倾斜	和	棕色的	.

我的身体和尾巴是鼠棕色的，翅膀上的羽毛是白色的，尖端是棕色的。

[maɪ] [nek] [ænd; ənd] [brest] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['bjuːtɪf(ə)l] [daʊn] [ʌv; əv] [maʊs]

My	neck	and	breast	were	partially	covered	with	soft	,	beautiful	down	of	mouse
我的	脖子	和	胸部	是	部分	涵盖	和	柔软的	,	美丽的	向下	的	老鼠

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

我的脖子和胸部部分覆盖着柔软美丽的鼠灰色绒毛。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [braʊn] ,

and	my	head	feathers	were	brown	,
和	我的	头	羽毛	是	棕色的	,

我的头顶羽毛是棕色的，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][hæf] - [waɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][krest] .

with	just	one	half	-	white	feather	in	the	centre	which	looked	like	a	tiny	crest	.
和	只是	一	一半	-	白色的	羽毛	在	这	中心	哪个	看起来	喜欢	一个	微小的	波峰	.

中间只有一根半白色的羽毛，看起来像个小小的冠羽。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l][bɜːrd]['evər] [siːn] , [aɪ] [ges] , — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

I	was	the	smallest	little	bird	ever	seen	,	I	guess	,	—	I	mean	a	sparrow	,
我	曾是	这	最小	小的	鸟	曾经	已见	,	我	猜测	,	—	我	意思是	一个	麻雀	,

我猜我可能是人们见过的最小的小鸟——我是说，一只麻雀。

— [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][bɪg] , ['helθi] , [pɜːrt] ,

—	and	no	more	like	the	big	,	healthy	,	pert	,
—	和	不	更多的	喜欢	这	大的	,	健康	,	活泼	,

——而且不再像以前那样高大、健康、活泼了，

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [striːt] ['spæroʊz; 'sperоʊz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['delɪkət] ['teriər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bʊl] -

and	bouncing	street	sparrows	than	a	delicate	terrier	is	like	a	big	bull	-
和	弹跳	街道	麻雀	比	一个	精美的	梗犬	是	喜欢	一个	大的	公牛	-

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

与其说是娇弱的梗犬像大型斗牛犬，不如说是蹦蹦跳跳的街头麻雀。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [fɛsɚ] [læft] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [spruːs]

I	was	going	to	tell	you	about	the	way	Fessor	laughed	when	I	tried	to	spruce
我	曾是	去	到	告诉	你	关于	这	方式	教授	笑了	什么时候	我	尝试	到	云杉

[ʌp][ænd; ənd] [priːn] [maɪ] ['fɛðɚz] .

up	and	preen	my	feathers	.
向上	和	梳妆打扮	我的	羽毛	.

我本来想跟你说说，当我试图打理羽毛时，费索尔是如何大笑的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] ,

But	I	have	found	on	his	desk	something	he	wrote	,
但	我	有	成立	在	他的	桌子	某物	他	写道	,

但我在他桌上发现了他写的东西，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	I	shall	let	you	read	it	for	yourselves	.
和	我	将	让	你	读	它	为了	你们自己	.

你们自己去看吧。

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] , [ðoʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [læf]

He	doesn't	tell	,	though	,	how	he	used	to	sit	there	and	laugh	and	laugh
他	不	告诉	,	尽管	,	如何	他	用过的	到	坐	那里	和	笑	和	笑

[ænd; ənd] [læf] ,

and	laugh	,
和	笑	,

但他没有说，他以前常常坐在那里，不停地大笑、大笑、大笑。

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] ['hiːd] [læf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

until	sometimes	I	almost	thought	he'd	laugh	his	head	off	.
直到	有时	我	几乎	想法	他会	笑	他的	头	离开	.

有时候我甚至觉得他会笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɜːrd][laɪk][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk]

And	why	he	should	laugh	to	see	a	tiny	little	bird	like	me	make	myself	look
和	为什么	他	应该	笑	到	看	一个	微小的	小的	鸟	喜欢	我	制作	我	看

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

他为什么会笑我这样一只小鸟把自己打扮得漂漂亮亮的呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [lʊk] [niːt] .

He	used	to	spend	time	enough	himself	some	days	in	making	himself	look	neat	.
他	用过的	到	花费	时间	足够的	他自己	一些	天	在	制作	他自己	看	整洁的	.

他过去常常花很多时间让自己看起来整洁干净。

['hiːd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [taɪ] ,

He'd	put	on	his	dress	-	suit	and	his	pretty	tie	,
他会	放	在	他的	裙子	-	套装	和	他的	漂亮的	领带	,

他穿上了西装，系上了漂亮的领带。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['faɪnli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]

and	see	that	his	boots	were	so	finely	polished	,	and	all	that	kind	of	thing
和	看	那	他的	靴子	是	所以	精细地	抛光	,	和	全部	那	种类	的	事物

,

,

,

看到他的靴子擦得锃亮，诸如此类的事情，

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [læf] [soʊ][æt; ət][ˌem 'iː] ?

so	why	should	he	laugh	so	at	me	?
所以	为什么	应该	他	笑	所以	在	我	?

那他为什么要这样嘲笑我?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] :

This	is	what	he	wrote	:
这	是	什么	他	写道	:

这是他写的:

“ [sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [priːn] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [baɪ][maɪ][saɪd][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

“	Some	days	she	will	come	and	preen	her	feathers	by	my	side	as	I	write	.
“	一些	天	她	将要	来	和	梳妆打扮	她	羽毛	经过	我的	边	作为	我	写	.

“有时，当我写作时，她会来到我身边，梳理她的羽毛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][dʒɔɪ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ʃiːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ,

It	is	her	joy	to	sit	on	the	very	sheet	upon	which	I	am	engaged	,
它	是	她	喜悦	到	坐	在	这	非常	床单	之上	哪个	我	是	已订婚的	,

她很高兴能坐在我正在使用的床单上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] !

and	for	five	or	ten	minutes	such	performances	!
和	为了	五	或者	十	分钟	这样的	表演	!

这样的表演持续五到十分钟!

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] .

With	first	one	foot	,	then	the	other	,	she	scratches	her	head	with	inconceivable	rapidity	.
和	第一的	一	脚	,	然后	这	其他	,	她	划痕	她	头	和	不可思议	快速	.

她先用一只脚，然后又用另一只脚，以惊人的速度挠头。

[ðen] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][rɪ'septək(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [priːn] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

Then	,	getting	a	little	oil	from	her	receptacle	,	she	begins	to	preen	;	under	the	left	wing	,
然后	,	获得	一个	小的	油	从	她	容器	,	她	开始	到	梳妆打扮	;	在下面	这	左边	翼	,

然后，她从储油囊里取了一点油，开始梳理羽毛；在左翼下方，

[daʊn] [iːtʃ] ['feðər] ,

down	each	feather	,
向下	每个	羽毛	,

每根羽毛都细细地垂下来，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feðər] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] .

occasionally	darting	her	bill	like	lightning	upon	some	other	feather	that	appears	to	her	to	need	attention	.
偶尔	飞镖	她	账单	喜欢	闪电	之上	一些	其他	羽毛	那	出现	到	她	到	需要	注意力	.

偶尔，她会像闪电一样用喙猛击其他她认为需要关注的羽毛。

[sʌtʃ] ['skruːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Such	screwing	of	the	neck	,	twisting	of	the	body	,
这样的	拧螺丝	的	这	脖子	,	扭曲	的	这	身体	,

这种颈部扭曲、身体扭转的动作，

['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪpˌtəʊz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [sʌtʃ] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɪps] !

standing	on	tiptoes	to	get	to	the	feathers	on	her	body	,	such	stretching	to	reach	the	tips	!
常设	在	踮起脚尖	到	得到	到	这	羽毛	在	她	身体	,	这样的	伸展	到	抵达	这	尖端	!

她踮起脚尖去够身上的羽毛，为了够到羽毛的尖端，她需要伸展身体!

['æftər][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːntent] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪks] - [daʊn] [ɔːl] ['oʊvər] ,

After	it	is	done	to	her	content	,	she	gives	herself	several	little	shakes	-	down	all	over	,
后	它	是	完毕	到	她	内容	,	她	给予	她自己	一些	小的	奶昔	-	向下	全部	超过	,

当她感到满意后，她又对自己全身进行了几次轻微的抖动。

[kwɪk] ['flʌtərɪŋz] [ænd; ənd] ['flæpiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

quick	flutterings	and	flappings	of	her	wings	,
快的	颤动	和	拍打	的	她	翅膀	,

她快速地扑扇着翅膀，

[ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['oʊnli][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

and	settles	down	for	awhile	only	to	begin	again	and	go	through	the	whole
和	定居点	向下	为了	一会儿	仅有的	到	开始	再次	和	去	通过	这	所有的

[pər'fɔːrməns] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

performance	once	more	if	something	suggests	it	ought	to	be	done	.
表现	一次	更多的	如果	某物	建议	它	应该	到	是	完毕	.

然后他会安静下来一会儿，但如果有什么迹象表明应该这样做，他就会重新开始，再把整个表演重复一遍。

" [fɛsɝ] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

"	Fessor	also	thought	the	way	I	stretched	myself	was	very	funny	,
"	教授	还	想法	这	方式	我	拉伸	我	曾是	非常	有趣的	,

"费索尔也觉得我伸展身体的样子非常滑稽。"

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

though	I	could	see	nothing	funny	in	it	;
尽管	我	可以	看	没有什么	有趣的	在	它	;

但我却丝毫看不出其中有任何滑稽之处;

[soʊ][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [ðæt] :

so	I	will	let	you	read	what	he	wrote	about	that	:
所以	我	将要	让	你	读	什么	他	写道	关于	那	:

所以，我建议你们自己去读读他写的那篇文章:

“ [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stretʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['taɪni]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp]

“	To	see	her	stretch	one	would	think	her	tiny	body	was	as	full	of	sleep
“	到	看	她	拉紧	一	会	思考	她	微小的	身体	曾是	作为	满的	的	睡觉

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

as	that	of	a	giant	.
作为	那	的	一个	巨大的	.

"看到她伸展身体，你会觉得她娇小的身体像巨人一样睡得正香。"

[fɜːrst] , [wʌn][leg][goʊz] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ,

First	,	one	leg	goes	sprawling	out	as	far	as	she	can	reach	,	and	,
第一的	,	一	腿	去	蔓延	出去	作为	远的	作为	她	能	抵达	,	和	,

首先，她伸出一条腿，尽可能地伸展开来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk]['lɪt(ə)l] [kɪk] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt]

with	a	spasmodic	little	kick	,	she	brings	it	back	into	position	,	to	push	out
和	一个	痉挛性的	小的	踢	,	她	带来	它	后退	进入	位置	,	到	推	出去

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她抽搐了一下，把它踢回原位，然后把另一个推出去。

[ðen] [iːtʃ] [wɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

Then	each	wing	in	succession	is	stretched	out	,	and	sometimes	,
然后	每个	翼	在	演替	是	拉伸	出去	,	和	有时	,

然后，每一侧的翅膀依次伸展开来，有时，

['weðər] ['pɜːrpəsli] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [koʊm] [θruː] [hɜːr; hər]

whether	purposely	or	not	I	do	not	know	,	she	lets	the	feathers	comb	through	her
无论	故意	或者	不是	我	做	不是	知道	,	她	让我们	这	羽毛	梳子	通过	她

[klɔː] .

claw	.
爪	.

我不知道她是有意还是无意，她让羽毛梳理着她的爪子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [strɛtʃɪŋz] - [kʌmz] [wen] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn]

“	But	the	most	interesting	of	her	'	stretchings	'	comes	when	I	put	her	on
”	但	这	最多	有趣的	的	她	-	伸展运动	-	来	什么时候	我	放	她	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [goʊz][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

the	window	-	sill	and	something	goes	on	outside	that	she	becomes	interested	in
这	窗户	-	窗台	和	某物	去	在	外部	那	她	变成	感兴趣的	在

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] .

and	wishes	to	see	.
和	愿望	到	看	.

“但她最有趣的‘伸展’行为，是当我把她放在窗台上，外面发生一些她感兴趣并想看的事情时。

[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][legz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] [stɪlts] ,

She	stretches	up	her	little	legs	until	it	appears	as	if	she	were	on	stilts	,
她	伸展	向上	她	小的	腿	直到	它	出现	作为	如果	她	是	在	高跷	,

她伸直小腿，看起来就像踩着高跷一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri][leŋkθ; leŋθ] ,

and	then	,	elongating	her	neck	to	more	than	twice	its	ordinary	length	,
和	然后	,	拉长	她	脖子	到	更多的	比	两次	它是	普通的	长度	,

然后，她将脖子拉长到正常长度的两倍以上，

[ʃiː; ʃi] ['verɪtəbli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] .

she	veritably	appears	to	be	a	tall	bird	with	a	long	neck	.
她	确实	出现	到	是	一个	高的	鸟	和	一个	长的	脖子	.

她看起来确实像一只高大、脖子很长的鸟。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz] [ɪn'tens] .

Her	excitement	at	such	times	is	intense	.
她	激动	在	这样的	时代	是	激烈的	.

她此时的兴奋之情非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [prænsiz] [ænd; ənd] [kreinz] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɜːrst][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ʌv; əv]

She	prances	and	cranes	,	and	looks	first	out	of	one	eye	and	then	out	of
她	轻快地	和	起重机	,	和	看起来	第一的	出去	的	一	眼睛	和	然后	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

她昂首阔步，伸长脖子，先用一只眼睛看，再用另一只眼睛看。

[hɑːps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

hops	back	and	forth	,	dances	up	and	down	,
酒花	后退	和	前进	,	舞蹈	向上	和	向下	,

来回跳跃，上下跳舞，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][soʊ][smɔːl][ə; eɪ]['bɑːdi] .

and	generally	shows	a	tremendous	interest	for	so	small	a	body	.
和	一般来说	演出	一个	巨大的	兴趣	为了	所以	小的	一个	身体	.

并且对如此小的天体表现出极大的兴趣。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	Chapter	VII
”	章	七

第七章

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

Going	Out	of	Doors
去	出去	的	门

外出

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [wɔːks] .

Now	I	must	tell	you	about	some	of	our	daily	walks	.
现在	我	必须	告诉	你	关于	一些	的	我们的	日常的	散步	.

现在我得跟你们说说我们每天散步的路线。

[fɛsɚ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “ , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [mɔːr] ,

Fessor	used	to	say	to	me	:	“	Scraggles	,	you	must	go	out	of	doors	more	,
教授	用过的	到	说	到	我	:	“	杂乱无章	,	你	必须	去	出去	的	门	更多的	,

费索尔过去常对我说：“斯克拉格尔斯，你应该多到户外去。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] .

and	watch	the	other	birds	and	learn	to	fly	.
和	手表	这	其他	鸟类	和	学习	到	飞	.

观察其他鸟类，学习飞行。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][flai] .

I	want	you	to	fly	.
我	想	你	到	飞	.

我希望你飞翔。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ˈgɑːdz] [greɪt] [friː] [aʊt] -

How	can	I	turn	you	loose	to	be	a	happy	little	bird	in	God's	great	free	out	-
如何	能	我	转动	你	松动的	到	是	一个	快乐的	小的	鸟	在	神的	伟大的	自由的	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] ?

of	-	doors	if	you	don't	learn	to	fly	?
的	-	门	如果	你	不	学习	到	飞	?

如果你不学会飞翔，我怎么能让你自由自在地在上帝广阔无垠的户外成为一只快乐的小鸟呢?

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][fɔːr; fər]

Come	along	now	and	see	how	the	other	birds	do	it	,	and	then	try	for
来	沿着	现在	和	看	如何	这	其他	鸟类	做	它	,	和	然后	尝试	为了

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

现在就来看看其他鸟儿是怎么做的，然后你自己也试试吧。

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒʌmp]

”	Then	he	would	snap	his	fingers	for	me	and	I	would	come	and	jump
”	然后	他	会	折断	他的	手指	为了	我	和	我	会	来	和	跳

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [wer] [ðə; ði]

into	his	hand	and	he	would	carry	me	out	of	doors	where	the
进入	他的	手	和	他	会	携带	我	出去	的	门	在哪里	这

[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] .

sparrows	and	other	birds	seemed	to	be	having	so	good	a	time	.
麻雀	和	其他	鸟类	似乎	到	是	拥有	所以	好的	一个	时间	.

”然后他会打个响指，我就会跑过去跳到他的手里，他会把我带到外面，那里的麻雀和其他鸟儿似乎玩得很开心。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Of	course	,	I	watched	them	and	was	very	much	interested	in	them	.
的	课程	,	我	观看	他们	和	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	他们	.

当然，我看了他们的节目，而且非常感兴趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈferli] [lɔːŋ] [tuː; tə][flai][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	used	to	fairly	long	to	fly	as	they	did	,
我	用过的	到	相当	长的	到	飞	作为	他们	做过	,

我以前经常像他们那样飞行，时间相当长。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði][er][aɪ] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][maɪ][legz][ænd; ənd] [wɪŋz]

and	as	they	skimmed	through	the	air	I	would	stretch	out	my	legs	and	wings
和	作为	他们	脱脂	通过	这	空气	我	会	拉紧	出去	我的	腿	和	翅膀

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

and	try	to	imitate	them	with	all	my	might	and	main	.
和	尝试	到	模拟	他们	和	全部	我的	可能	和	主要的	.

当它们掠过空中时，我会伸展双腿和翅膀，竭尽全力地模仿它们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

Yet	it	was	no	use	.
然而	它	曾是	不	使用	.

然而，这一切都无济于事。

[maɪ][bæd] [wɪŋ] [dɪd][nɑːt][get] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] .

My	bad	wing	did	not	get	strong	,	and	it	would	not	hold	me	up	.
我的	坏的	翼	做过	不是	得到	强的	,	和	它	会	不是	抓住	我	向上	.

我的受伤侧翅膀没有恢复强壮，无法支撑我的重量。

[ðen] [fɛsɝ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Then	Fessor	would	put	me	down	on	the	ground	near	where	a	lot	of
然后	教授	会	放	我	向下	在	这	地面	靠近	在哪里	一个	很多	的

['spæroʊz; 'speroʊz] [wʊd] [biː; bi] [pekɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

sparrows	would	be	pecking	and	chattering	away	on	the	road	,
麻雀	会	是	啄食	和	喋喋不休	离开	在	这	路	,

然后费索会把我放在路边，那里有很多麻雀在啄食和叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	felt	that	he	wanted	me	to	make	friends	with	them	.
和	我	毛毡	那	他	通缉	我	到	制作	朋友们	和	他们	.

我觉得他希望我能和他们交朋友。

[soʊ][aɪ] [hɑːpt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɜːpt] ,

So	I	hopped	toward	them	as	fast	as	I	could	,	and	I	chirped	,
所以	我	跳跃	朝向	他们	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	我	啁啾	,

于是我以最快的速度跳向它们，并发出唧唧声。

[ænd; ənd] [tʃiːpt] , [ænd; ənd] ['twɪtə] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

and	cheeped	,	and	twittered	,	but	,	strange	to	say	,
和	便宜	,	和	推特	,	但	,	奇怪的	到	说	,

它们发出吱吱声，发出啁啾声，但奇怪的是，

['nevər][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

never	a	one	of	them	paid	the	slightest	attention	to	me	.
绝不	一个	一	的	他们	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	我	.

他们没有一个人注意到我。

[ðeɪ] ['hɑːrdli]['evər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevər][wʌns] [sed] : “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

They	hardly	ever	looked	at	me	,	and	never	once	said	:	“	How	do	you	do	?
他们	几乎	曾经	看起来	在	我	,	和	绝不	一次	说	:	“	如何	做	你	做	?

他们几乎从不看我，也从不说：“你好吗？”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

”	As	soon	as	I	reached	them	they	flew	away	and	left	me	to	myself	.
”	作为	很快	作为	我	达到	他们	他们	飞翔	离开	和	左边	我	到	我	.

“我刚走到它们跟前，它们就飞走了，留下我一个人。”

['wɔznt] [ðæt] ['kruːəl] ?

Wasn't	that	cruel	?
不是	那	残忍的	?

那岂不是很残忍吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [fɛsɝ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] [nɪr] [baɪ] ,

It	seemed	to	me	it	was	,	but	Fessor	was	always	there	near	by	,
它	似乎	到	我	它	曾是	,	但	教授	曾是	总是	那里	靠近	经过	,

我觉得确实如此，但费索尔总是在附近。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌmfərt][ˌem 'iː][soʊ] ['swiːtli] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ;

and	would	comfort	me	so	sweetly	by	telling	me	not	to	mind	;
和	会	舒适	我	所以	甜蜜地	经过	讲述	我	不是	到	头脑	;

他会温柔地安慰我说不要在意；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	as	he	snapped	his	fingers	,	I	ran	back	to	him	,	jumped	into	his
和	作为	他	啪啪	他的	手指	,	我	跑	后退	到	他	,	跳了起来	进入	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他打了个响指，我跑回他身边，跳进他的手里。

[ænd; ənd] [felt] ['kʌmfətid] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['snʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

and	felt	comforted	as	he	made	me	snuggle	up	to	his	whiskers	,
和	毛毡	安慰	作为	他	制成	我	依偎	向上	到	他的	胡须	,

他让我依偎在他的胡须旁，我感到很舒服。

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][maɪ] ['mʌðɚz]

which	I	soon	learned	were	almost	as	soft	and	warm	as	my	mother's
哪个	我	很快	学习	是	几乎	作为	柔软的	和	温暖的	作为	我的	母亲的

['fɛðɚz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

feathers	used	to	be	.
羽毛	用过的	到	是	.

我很快发现，它们几乎和我母亲的羽毛一样柔软温暖。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə] [ðæt] “ [hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər]

Sometimes	he	would	go	indoors	and	tell	Mamma	that	“	her	efforts	were
有时	他	会	去	室内	和	告诉	妈妈	那	“	她	努力	是

['pɪtiəbl] ,

pitiable	,
可怜的	,

有时他会进屋告诉妈妈“她的努力太可怜了”，

” [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] ,

”	whatever	that	may	mean	,
”	任何	那	可能	意思是	,

“无论这意味着什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	then	they	would	both	be	so	gentle	and	kind	and	sweet	to	me	,
和	然后	他们	会	两个都	是	所以	温和的	和	种类	和	甜的	到	我	,

然后她们俩都会对我非常温柔、善良、体贴。

[ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] ['suːðɪŋli] [ðæt] [aɪ] [felt] : “ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][flai] ,

and	talk	so	soothingly	that	I	felt	:	“	Well	,	even	if	I	can't	fly	,
和	讲话	所以	舒缓地	那	我	毛毡	:	“	出色地	,	甚至	如果	我	不能	飞	,

他的语气如此温柔，让我感觉：“即使我不能飞，

[aɪ][hæv; həv] [dɪr] [frendz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] !

I	have	dear	friends	who	love	me	very	much	and	try	to	make	me	happy	!
我	有	亲爱的	朋友们	WHO	爱	我	非常	很多	和	尝试	到	制作	我	快乐的	!

我有一些非常爱我、努力让我开心的好朋友！

” [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

”	and	that	made	me	feel	much	better	.
”	和	那	制成	我	感觉	很多	更好的	.

“这让我感觉好多了。”

[ænd; ənd] [stɪl] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [fɛsɚ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

And	still	,	any	one	would	have	known	that	Fessor	was	once	a	boy	,
和	仍然	,	任何	一	会	有	已知	那	教授	曾是	一次	一个	男生	,

然而，任何人都会知道费索尔曾经是个男孩。

[ə; eɪ]['riːəl] , ['tiːzɪŋ] , [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [naʊ]

a	real	,	teasing	,	mean	kind	of	a	boy	,	for	now
一个	真实的	,	戏弄	,	意思是	种类	的	一个	男生	,	为了	现在

一个真正爱捉弄人、有点刻薄的男孩，至少目前是这样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	again	he	seemed	to	delight	in	teasing	me	.
和	再次	他	似乎	到	喜	在	戏弄	我	.

他似乎又乐于戏弄我。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	must	confess	I	got	used	to	it	,	and	didn't	mind	it	very	much	,
我	必须	承认	我	得到	用过的	到	它	,	和	没有	头脑	它	非常	很多	,

我必须承认我已经习惯了，而且并不太介意。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	at	first	it	distressed	me	quite	a	little	,
但	在	第一的	它	苦恼	我	相当	一个	小的	,

但起初这让我相当沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][felt][hɜːrt] [wen] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	I	felt	hurt	when	he	just	stood	there	and	laughed	at	me	.
和	我	毛毡	伤害	什么时候	他	只是	站立	那里	和	笑了	在	我	.

他站在那里嘲笑我，我感到很受伤。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːn] — [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] — [ænd; ənd]

One	day	he	had	taken	me	out	onto	the	lawn	—	as	he	often	did	—	and
一	天	他	有	已采取	我	出去	到	这	草地	—	作为	他	经常	做过	—	和

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	was	hopping	about	,
我	曾是	跳跃	关于	,

有一天，他像往常一样带我到草坪上玩，我蹦蹦跳跳的。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] , [brɔːd] - [brɪmd] [sɑːm'breroʊ][ænd; ənd] [θruː]

when	suddenly	he	took	off	his	great	big	,	broad	-	brimmed	sombrero	and	threw
什么时候	突然	他	采取	离开	他的	伟大的	大的	,	广阔	-	满溢	宽边帽	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

it	right	over	me	,
它	正确的	超过	我	,

突然，他摘下那顶又大又宽边的墨西哥帽，直接扔到了我头上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

so	that	it	fell	to	the	ground	a	few	feet	beyond	me	.
所以	那	它	跌倒	到	这	地面	一个	很少	脚	超过	我	.

所以它掉落在了我几英尺远的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] !

I	was	so	scared	!
我	曾是	所以	害怕的	!

我当时吓坏了！

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [blæk] [θɪŋ] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

I	saw	that	black	thing	skimming	over	me	and	thought	it	was	a	dreadful
我	锯	那	黑色的	事物	撇脂	超过	我	和	想法	它	曾是	一个	可怕

['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

something	coming	to	take	me	and	kill	me	,
某物	未来	到	拿	我	和	杀	我	,

我看到那个黑色的东西从我头顶掠过，以为是什么可怕的东西要来抓走我、杀了我。

[pər'hæps] ; [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][felt] [wiːk] [ɔːl]['oʊvər] ,

perhaps	;	so	,	though	I	felt	weak	all	over	,
也许	;	所以	,	尽管	我	毛毡	虚弱的	全部	超过	,

或许吧；所以，尽管我感觉浑身乏力，

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [fɛsɝ]

I	called	up	all	my	strength	and	hopped	and	fluttered	right	up	to	Fessor
我	称为	向上	全部	我的	力量	和	跳跃	和	飘动	正确的	向上	到	教授

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	jumped	for	safety	upon	his	foot	.
和	跳了起来	为了	安全	之上	他的	脚	.

我鼓起所有力气，蹦蹦跳跳地来到费索尔面前，跳到他的脚上保命。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Then	he	seemed	to	be	ashamed	of	himself	,
然后	他	似乎	到	是	羞愧	的	他自己	,

然后他似乎感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] “ [tuː] [bæd] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	said	something	to	Mamma	about	its	being	“	too	bad	to	tease	a	poor	little
和	说	某物	到	妈妈	关于	它是	存在	“	也	坏的	到	逗	一个	贫穷的	小的

[laɪk] [ðæt] .

Scraggles	like	that	.
杂乱无章	喜欢	那	.

然后对妈妈说：“这样戏弄可怜的小 Scraggles 太不好了。”

” [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

”	So	you	see	,	I	knew	he	had	done	it	to	tease	me	.
”	所以	你	看	,	我	知道	他	有	完毕	它	到	逗	我	.

所以你看，我知道他这么做是为了戏弄我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['pɪnjən]

But	he	picked	me	up	and	loved	me	so	sweetly	and	gave	me	two	pinion
但	他	挑选	我	向上	和	喜爱	我	所以	甜蜜地	和	给予	我	二	小齿轮

[nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

nuts	which	he	chewed	up	for	me	,
坚果	哪个	他	咀嚼	向上	为了	我	,

但他把我抱起来，非常温柔地疼爱我，还给了我两颗松子，他嚼碎了给我吃。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	I	couldn't	help	forgiving	him	.
所以	那	我	不能	帮助	宽恕	他	.

所以，我情不自禁地原谅了他。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd] [aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [slʌgz] [ænd; ənd]

and	I	mustn't	forget	to	tell	you	about	how	he	used	to	dig	up	slugs	and
和	我	不得	忘记	到	告诉	你	关于	如何	他	用过的	到	挖	向上	蛞蝓	和

[wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

worms	for	me	.
蠕虫	为了	我	.

我还有一件事不能忘记告诉你，他以前经常帮我挖蛞蝓和蚯蚓。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

While	I	would	be	hopping	about	on	the	lawn	he	would	go	to	a	corner	of
尽管	我	会	是	跳跃	关于	在	这	草地	他	会	去	到	一个	角落	的

[ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪg] .

the	lawn	and	begin	to	dig	.
这	草地	和	开始	到	挖	.

当我在草坪上蹦蹦跳跳的时候，他会走到草坪的角落开始挖土。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪgɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,

As	soon	as	I	saw	him	digging	I	didn't	wait	to	be	called	,
作为	很快	作为	我	锯	他	挖掘	我	没有	等待	到	是	称为	,

我一看到他在挖土，就没等别人叫我，就过去了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [hɑːpt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

but	just	hopped	over	there	as	fast	as	I	could	,	and	watched	.
但	只是	跳跃	超过	那里	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	观看	.

但我还是以最快的速度跳过去观看。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrm] [ɔːr] [slʌg] [ɔːr] [eg] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,

Sometimes	he	saw	the	worm	or	slug	or	egg	sooner	than	I	did	,
有时	他	锯	这	蠕虫	或者	蛞蝓	或者	蛋	很快	比	我	做过	,

有时他比我更早发现虫子、蛞蝓或虫卵。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

but	generally	I	had	seen	it	and	pecked	it	up	before	he	knew	it
但	一般来说	我	有	已见	它	和	啄食	它	向上	前	他	知道	它

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

但通常情况下，在我发现它之前，我已经把它啄掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðæt] .

It	was	great	fun	every	day	to	go	out	and	have	a	feast	like	that	.
它	曾是	伟大的	乐趣	每一个	天	到	去	出去	和	有	一个	盛宴	喜欢	那	.

每天都能出去享用这样的盛宴，真是太棒了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

I	believe	he	enjoyed	it	as	much	as	I	did	,
我	相信	他	享受	它	作为	很多	作为	我	做过	,

我相信他和我一样喜欢它。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [duː] [laɪk] [slʌgz]

and	of	course	it	was	real	good	to	me	,	for	little	birds	do	like	slugs
和	的	课程	它	曾是	真实的	好的	到	我	,	为了	小的	鸟类	做	喜欢	蛞蝓

[ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms] ,

and	worms	,
和	蠕虫	,

当然，这对我很有好处，因为小鸟们确实喜欢吃蛞蝓和蚯蚓。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

provided	they	are	not	too	big	for	them	to	swallow	.
假如	他们	是	不是	也	大的	为了	他们	到	吞	.

只要它们个头不太大，不会被吞下就行。

[wen] [fɛsɝ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [lɔːŋ] [wɜːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

When	Fessor	would	turn	up	a	great	,	big	,	long	worm	and	I	would	try	to	swallow
什么时候	教授	会	转动	向上	一个	伟大的	,	大的	,	长的	蠕虫	和	我	会	尝试	到	吞

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当费索尔掏出一条又大又长的虫子，而我试图把它吞下去的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] ['fʌnəli] .

he	would	laugh	at	me	so	funnily	.
他	会	笑	在	我	所以	有趣的是	.

他会用一种非常滑稽的方式嘲笑我。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

But	it	was	no	fun	to	me	,	I	can	assure	you	,
但	它	曾是	不	乐趣	到	我	,	我	能	保证	你	,

但我可以向你保证，这对我来说一点也不好玩。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][wɜːrm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

to	try	to	swallow	a	worm	longer	than	myself	.
到	尝试	到	吞	一个	蠕虫	更长	比	我	.

尝试吞下一条比我自身时间还长的虫子。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]

And	so	I	had	to	go	to	work	with	my	bill	and	cut	him	up	into
和	所以	我	有	到	去	到	工作	和	我的	账单	和	切	他	向上	进入

['smɔːlər] ['piːsɪz] ,

smaller	pieces	,
较小的	件	,

所以我不得不带着账单去上班，把他切成小块。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪərd] .

and	that	sometimes	made	me	very	tired	.
和	那	有时	制成	我	非常	疲劳的	.

有时这让我感到非常疲惫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɛsɝ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “

Now	and	again	Fessor	would	take	me	over	to	a	neighbor's	whom	he	called	“
现在	和	再次	教授	会	拿	我	超过	到	一个	邻居	谁	他	称为	“

['fraɪər] [tʌk] . ” [[ˌtuː'tuː]]

Friar	Tuck	.	”	[	2	]
修士	塔克	.	”	[	2	]

费索尔偶尔会带我去邻居家，他称这位邻居为“塔克修士”。[2]

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] : “ [naʊ] , [mɪs] ,

He	would	say	to	me	in	his	funny	way	:	“	Now	,	Miss	Scraggles	,
他	会	说	到	我	在	他的	有趣的	方式	:	“	现在	,	错过	杂乱无章	,

他会用他那滑稽的方式对我说：“现在，斯克拉格尔斯小姐，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

I	am	the	bold	and	daring	Robin	Hood	.
我	是	这	大胆的	和	大胆	罗宾	兜帽	.

我就是英勇无畏的罗宾汉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

You	are	a	maiden	who	has	fallen	into	my	hands	,	and	you	are	going
你	是	一个	少女	WHO	有	倒下	进入	我的	双手	,	和	你	是	去

[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

to	marry	me	,
到	结婚	我	,

你是一位落入我手中的少女，你即将嫁给我。

[fər'suːθ] .

forsooth	.
真的	.

确实如此。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Come	along	,
来	沿着	,

跟我来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['fraɪər] [tʌk] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['dʒɑːli] [priːst] [wed]

and	we	will	hie	ourselves	away	to	Friar	Tuck	and	bid	the	jolly	priest	wed
和	我们	将要	嗨	我们自己	离开	到	修士	塔克	和	出价	这	快乐的	牧师	结婚

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

然后我们将匆匆赶往塔克修士那里，请这位和蔼可亲的牧师为我们主持婚礼！

" [ðen] [snæp] !
" Then snap !
" 然后 折断 !

然后啪!

[wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
would go his fingers .
会 去 他的 手指 .

他的手指会伸过去。

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [wʊd]
I would run towards him , and he would pick me up , and off we would
我 会 跑步 向 他 , 和 他 会 挑选 我 向上 , 和 离开 我们 会
[goʊ] .
go .
去 .

我会朝他跑去，他会抱起我，然后我们就出发了。

[[ˌtuː'tuː]] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɛsɚ] : [maɪ] ['neɪbɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʌk] ,
[2] Note by the Fessor : My neighbor's name was Tuck ,
[2] 笔记 经过 这 教授 : 我的 邻居 姓名 曾是 塔克 ,

[2] 教授注：我的邻居名叫塔克，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['fraɪər] [tʌk] .
and I meant no disrespect by calling him Friar Tuck .
和 我 意思是 不 不尊重 经过 呼叫 他 修士 塔克 .

我称呼他为塔克修士，绝无不敬之意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʌk] ['fæməli] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I don't think the Tuck family — there were three of them ,
我 不 思考 这 塔克 家庭 — 那里 是 三 的 他们 ,

我不认为塔克一家——他们有三个人——

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
just as there were three in our house — cared very much for me ,
只是 作为 那里 是 三 在 我们的 房子 — 关心 非常 很多 为了 我 ,

就像我们家有三个孩子一样——他们都很关心我，

[ðoʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
though they used to say I was a queer little bird .
尽管 他们 用过的 到 说 我 曾是 一个 酷儿 小的 鸟 .

虽然他们过去常说我是一只古怪的小鸟。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɑːp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] .
I didn't hop around there very much .
我 没有 跳 大约 那里 非常 很多 .

我并没有经常去那里。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [fɛsɚ] .
I generally stayed with Fessor .
我 一般来说 入住 和 教授 .

我一般都和费索尔待在一起。

[aɪ] [felt] ['seɪfər][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
I felt safer in his hand than anywhere else .
我 毛毡 更安全 在 他的 手 比 任何地方 别的 .

我觉得在他手里比在任何其他地方都更安全。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" I used to roost on it a great deal .
" 我 用过的 到 栖息地 在 它 一个 伟大的 交易 .

我以前经常在上面栖息。

” [wʌn] [deɪ] [wen] [fɛsɝ] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
” One day when Fessor and Edith and I were out on the lawn ,
” 一 天 什么时候 教授 和 伊迪丝 和 我 是 出去 在 这 草地 ,

“有一天，费索尔、伊迪丝和我一起在草坪上，

['ɪdɪθ] [sed] : “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [baʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ruːst] [ɑːn] ?
Edith said : “ Why don't you get a bough for Scraggles to roost on ?
伊迪丝 说 : “ 为什么 不 你 得到 一个 买 为了 杂乱无章 到 栖息地 在 ?

伊迪丝说：“你为什么不找根树枝给斯克拉格尔斯栖息呢？”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɛsɝ] [rɪ'plaɪd] ,
” I don't know what Fessor replied ,
” 我 不 知道 什么 教授 回复 ,

我不知道费索尔回答了什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['ɪdɪθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]
but that afternoon Edith brought a bough with quite a number of branches
但 那 下午 伊迪丝 带来 一个 买 和 相当 一个 数字 的 分支
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

但那天下午，伊迪丝带来了一根有很多分枝的树枝。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][den][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and put it down in the den for me .
和 放 它 向下 在 这 丹 为了 我 .

请帮我把它放在书房里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['æftər] [ðæt] ,
I used to roost on it a great deal after that ,
我 用过的 到 栖息地 在 它 一个 伟大的 交易 后 那 ,

之后我经常在那里栖息。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['kʌmfərt] [aʊt]
though there were times when I didn't feel very well that I got more comfort out
尽管 那里 是 时代 什么时候 我 没有 感觉 非常 出色地 那 我 得到 更多的 舒适 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [ʃuːz] .
of a pair of Fessor's shoes .
的 一个 一对 的 - 鞋 .

虽然有时我身体不太舒服，但穿上费索尔的鞋子会让我感觉更舒服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
But that is another story .
但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ɑːn] - [bed]
On Fessor's Bed
在 - 床

在费索的床上

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɛsɝ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [lɔːŋ] ,
AS a rule , Fessor was at work at his desk long ,
作为 一个 规则 , 教授 曾是 在 工作 在 他的 桌子 长的 ,

通常情况下，费索尔会在办公桌前工作很长时间。

[dɑːrk]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

dark	hours	before	I	was	ready	to	get	up	in	the	morning	.
黑暗的	小时	前	我	曾是	准备好	到	得到	向上	在	这	早晨	.

清晨天还没亮，我就准备起床了。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][den] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] ['mæmə]

I	would	hear	him	come	quietly	into	the	den	,	so	as	not	to	wake	Mamma
我	会	听到	他	来	悄悄	进入	这	丹	,	所以	作为	不是	到	唤醒	妈妈

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ,

and	Edith	,
和	伊迪丝	,

我会听到他悄悄地走进书房，以免吵醒妈妈和伊迪丝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [straɪk] [twaɪs] , [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	then	the	clock	would	strike	twice	,	or	three	times	,
和	然后	这	钟	会	罢工	两次	,	或者	三	时代	,

然后时钟会敲两下，或者三下。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðæt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]

and	I	soon	learned	that	that	meant	it	was	a	long	time	before	I	had
和	我	很快	学习	那	那	意思是	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	有

[tuː; tə][get][ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

我很快就意识到，这意味着我还有很长时间才需要起床。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [leɪt] ,

But	some	mornings	he	would	be	quite	late	,
但	一些	早晨	他	会	是	相当	晚的	,

但有些早晨他会迟到很久。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

and	once	or	twice	he	went	down	to	the	office	(	as	he	called	it	when
和	一次	或者	两次	他	去	向下	到	这	办公室	(	作为	他	称为	它	什么时候

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ]) [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

he	went	away	to	be	gone	all	day	)	and	never	saw	me	at	all	until	night	.
他	去	离开	到	是	已消失	全部	天	)	和	绝不	锯	我	在	全部	直到	夜晚	.

他有一两次下楼去办公室（他把下楼去办公室是指他一整天都不在家），直到晚上才见到我。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,

Well	,	I	didn't	like	that	at	all	,
出色地	,	我	没有	喜欢	那	在	全部	,

我一点也不喜欢那样。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][desk] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]

so	one	morning	when	he	was	not	at	the	desk	when	I	came	from	my
所以	一	早晨	什么时候	他	曾是	不是	在	这	桌子	什么时候	我	来了	从	我的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

一天早上，我从藏身之处出来时，他不在办公桌旁。

[aɪ][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	went	out	into	the	hall	in	search	of	him	.
我	去	出去	进入	这	大厅	在	搜索	的	他	.

我走到走廊里去找他。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][den] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] ,

Not	far	from	the	den	door	I	found	another	doorway	,
不是	远的	从	这	丹	门	我	成立	其他	门口	,

离书房门不远，我发现了另一个门口。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	I	went	through	it	into	the	room	.
和	我	去	通过	它	进入	这	房间	.

然后我穿过它进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .

It	turned	out	to	be	Fessor's	bedroom	.
它	转向	出去	到	是	-	卧室	.

结果发现那是费索的卧室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] .

He	was	in	bed	and	fast	asleep	.
他	曾是	在	床	和	快速地	睡着了	.

他躺在床上，睡得很熟。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] ,

That	is	,	I	think	he	must	have	been	asleep	by	the	noise	he	made	,
那	是	,	我	思考	他	必须	有	到过	睡着了	经过	这	噪音	他	制成	,

也就是说，根据他发出的声音判断，他当时一定是睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] [aʊt] [laʊd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [biː] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] .

for	he	slept	out	loud	worse	than	a	humming	bee	I	had	once	heard	.
为了	他	睡着了	出去	大声	更糟	比	一个	哼唱	蜜蜂	我	有	一次	听到	.

因为他睡觉时发出的声音比我曾经听过的蜜蜂嗡嗡声还要大。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] , [kwɪk] [tʃɜːrp] .

I	gave	a	loud	,	quick	chirp	.
我	给予	一个	大声	,	快的	啁啾	.

我发出了一声响亮而短促的鸣叫。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [soʊ][aɪ] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər]

He	didn't	answer	,	so	I	called	several	times	,	making	my	voice	louder	and	louder
他	没有	回答	,	所以	我	称为	一些	时代	,	制作	我的	嗓音	更大声	和	更大声

[æt; ət] [iːtʃ] [kɔːl] ;

at	each	call	;
在	每个	称呼	;

他没有接听，所以我打了好几次电话，每次都把声音越打越大；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːn] ,

until	at	last	,	with	a	stretch	and	a	yawn	,
直到	在	最后的	,	和	一个	拉紧	和	一个	打哈欠	,

最后，他伸了个懒腰，打了个哈欠，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

he	threw	his	arm	out	of	the	bed	and	opened	his	hand	for	me	to
他	扔	他的	手臂	出去	的	这	床	和	打开	他的	手	为了	我	到

[dʒʌmp][ɪn] .

jump	in	.
跳	在	.

他把胳膊伸出床外，张开手掌让我跳进去。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

When	he	lifted	me	up	on	the	bed	he	wanted	to	know	what	I	meant	,
什么时候	他	抬起	我	向上	在	这	床	他	通缉	到	知道	什么	我	意思是	,

他把我抱到床上时，想知道我的意思。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪdi] , - ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

such	a	raggedy	,	scraggedy	little	wretch	,	by	coming	and	waking	him	up	.
这样的	一个	破旧的	,	-	小的	可怜虫	,	经过	未来	和	醒来	他	向上	.

一个衣衫褴褛、狼狈不堪的小家伙，竟然跑来把他吵醒了。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	tell	him	,
我	没有	告诉	他	,

我没告诉他。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek]

but	I	just	climbed	up	over	his	chest	onto	his	chin	and	began	to	peck
但	我	只是	攀登	向上	超过	他的	胸部	到	他的	下巴	和	开始	到	啄

[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

at	his	white	teeth	,
在	他的	白色的	牙齿	,

但我直接爬过他的胸膛，踩到他的下巴上，开始啄他的白牙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][aɪ][ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

and	when	he	tried	to	catch	me	I	ran	and	hid	in	his	neck	behind	his
和	什么时候	他	尝试	到	抓住	我	我	跑	和	隐藏	在	他的	脖子	在后面	他的

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

当他试图抓住我时，我跑开躲进了他的脖子后面，藏在他的胡须后面。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][soʊ] ['lʌvɪŋli] [taɪt] ,

Then	he	bent	his	head	over	and	held	me	so	lovingly	tight	,
然后	他	弯曲	他的	头	超过	和	握住	我	所以	深情地	紧的	,

然后他低下头，紧紧地抱着我，充满爱意。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

that	I	was	sorry	when	he	let	me	go	.
那	我	曾是	对不起	什么时候	他	让	我	去	.

他放我走的时候，我很后悔。

[aɪ] [pekt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I	pecked	his	neck	and	he	squeezed	me	between	his	cheek	and	his
我	啄食	他的	脖子	和	他	挤压	我	之间	他的	脸颊	和	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

我亲吻了他的脖子，他用脸颊和肩膀夹住了我。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	did	it	several	times	.
和	做过	它	一些	时代	.

而且不止一次。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

When	I	jumped	onto	his	chin	again	I	thought	I	would	pinch	his	lip	,
什么时候	我	跳了起来	到	他的	下巴	再次	我	想法	我	会	捏	他的	唇	,

当我再次跳到他下巴上时，我想捏住他的嘴唇。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [taɪt] [hoʊld] .

so	I	took	tight	hold	.
所以	我	采取	紧的	抓住	.

于是我紧紧抓住了它。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌmp] !

My	,	how	he	did	jump	!
我的	,	如何	他	做过	跳	!

我的天，他跳得真高！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [pɪntʃt] [ə'gen] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ɔːl]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

And	then	when	I	pinched	again	,	he	tried	to	scare	me	all	into	little	pieces	.
和	然后	什么时候	我	捏	再次	,	他	尝试	到	吓	我	全部	进入	小的	件	.

然后当我再次掐他的时候，他想把我吓得魂飞魄散。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

What	do	you	think	he	did	?
什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ,

He	opened	his	mouth	and	filled	himself	full	of	air	,
他	打开	他的	嘴	和	已填	他自己	满的	的	空气	,

他张开嘴，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	then	blew	me	just	as	hard	as	he	could	.
和	然后	吹	我	只是	作为	难的	作为	他	可以	.

然后他使出浑身解数给我口交。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] , ['meri] ,

I	was	scared	for	a	moment	,	but	when	I	saw	his	dancing	,	merry	,
我	曾是	害怕的	为了	一个	片刻	,	但	什么时候	我	锯	他的	跳舞	,	欢乐	,

['spɑːrklɪŋ] [aɪz]

sparkling	eyes
闪闪发光	眼睛

我当时吓了一跳，但当我看到他那双闪烁着光芒、快乐而又充满活力的眼睛时，我就放心了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .

I	knew	it	was	all	fun	,	and	I	went	for	his	lips	again	.
我	知道	它	曾是	全部	乐趣	,	和	我	去	为了	他的	嘴唇	再次	.

我知道这一切都只是玩笑，于是我又一次吻上了他的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .

But	he	dodged	his	head	so	that	I	couldn't	get	at	them	.
但	他	躲避	他的	头	所以	那	我	不能	得到	在	他们	.

但他闪身躲过，让我够不着他们。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [pɪntʃt] [tuː] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

He	said	I	pinched	too	hard	,	but	I	don't	believe	that	,	do	you	?
他	说	我	捏	也	难的	,	但	我	不	相信	那	,	做	你	?

他说我捏得太用力了，但我并不相信，你相信吗?

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hɜːrt][soʊ][bɪg][ə; eɪ][mæn] ?

For	how	could	such	a	tiny	little	bird	hurt	so	big	a	man	?
为了	如何	可以	这样的	一个	微小的	小的	鸟	伤害	所以	大的	一个	男人	?

这么小的鸟儿怎么可能伤害这么高大的男人呢?

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .

Then	we	had	a	new	game	.
然后	我们	有	一个	新的	游戏	.

然后我们玩了一个新游戏。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	stretched	out	on	his	back	,	raised	up	his	knees	,
他	拉伸	出去	在	他的	后退	,	提高	向上	他的	膝盖	,

他仰面躺下，抬起膝盖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	took	me	and	perched	me	right	on	top	of	them	.
和	采取	我	和	栖息	我	正确的	在	顶部	的	他们	.

他们把我抱起来，放在他们头顶上。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['væli]

He	said	I	was	on	a	high	mountain	with	a	valley	behind	,	and	a	valley
他	说	我	曾是	在	一个	高的	山	和	一个	谷	在后面	,	和	一个	谷

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他说我身处一座高山上，背后是山谷，前面也是山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænjən][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	a	canyon	on	each	side	of	me	.
和	一个	峡谷	在	每个	边	的	我	.

我两侧都是峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kʌm] .

And	then	he	made	an	earthquake	come	.
和	然后	他	制成	一个	地震	来	.

然后他引发了地震。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .

He	moved	his	knees	up	and	down	quickly	and	made	me	jump	.
他	已搬	他的	膝盖	向上	和	向下	迅速地	和	制成	我	跳	.

他快速地上下摆动膝盖，吓得我跳了起来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [flai] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] ['riːəl][hɑːrd] ,

You	know	I	couldn't	fly	,	but	I	jumped	real	hard	,
你	知道	我	不能	飞	,	但	我	跳了起来	真实的	难的	,

你知道我不会飞，但我还是拼尽全力跳了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd]['ɪntuː]['pærədaɪs] ['væli] ,

and	I	came	rolling	and	tumbling	down	the	mountain	side	into	Paradise	Valley	,
和	我	来了	滚动	和	翻滚	向下	这	山	边	进入	天堂	谷	,

于是我一路滚下山坡，跌跌撞撞地来到了天堂谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [frʌnt] .

which	was	the	name	he	gave	to	the	valley	in	front	.
哪个	曾是	这	姓名	他	给予	到	这	谷	在	正面	.

这是他给前面那片山谷起的名字。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['tʌmbld] [ɔːf] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli]

The	next	time	he	did	it	I	tumbled	off	backwards	,	and	that	was	the	Valley
这	下一个	时间	他	做过	它	我	翻滚	离开	向后	,	和	那	曾是	这	谷

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

of	Despair	,
的	绝望	,

他下次再这么做的时候，我向后摔了下去，那真是我人生中的绝望谷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][maɪ'self] .

for	he	couldn't	reach	me	,	he	said	,	and	I	had	to	crawl	out	myself	.
为了	他	不能	抵达	我	,	他	说	,	和	我	有	到	爬行	出去	我	.

他说他够不着我，我只好自己爬出去。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	fun	it	was	!
什么	乐趣	它	曾是	!

真是太有趣了！

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [aɪ] [roʊld] [raɪt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

One	day	when	we	were	playing	this	game	I	rolled	right	off	from	his	knees	,
一	天	什么时候	我们	是	玩耍	这	游戏	我	滚动	正确的	离开	从	他的	膝盖	,

有一天我们玩这个游戏的时候，我从他膝盖上滚了下来。

[ɔːf][ðə; ði][bed] , ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ][went][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bʌmp] !

off	**the**	**bed**	**,**	**onto**	**the**	**floor**	**;**	**and**	**I**	**went**	**with**	**such**	**a**	**bump**	**!**
离开	这	床	,	到	这	地面	;	和	我	去	和	这样的	一个	撞	!

从床上摔到地板上；而且摔得还挺重的!

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ,

Then	**he**	**said**	**I**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**,**
然后	他	说	我	有	倒下	进入	这	盛大	峡谷	,

然后他说我掉进了大峡谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	**he**	**called**	**out**	**to**	**the**	**Indians**	**to**	**come**	**and**	**catch**	**me**	**and**	**bring**
和	他	称为	出去	到	这	印度人	到	来	和	抓住	我	和	带来

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

me	**back**	**to**	**him**	**.**
我	后退	到	他	.

他向印第安人喊话，让他们来抓住我，把我带回去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Of	**course**	**it**	**was**	**all**	**fun**	**,**	**for**	**he**	**threw**	**his**	**arm**	**out**	**of**	**the**	**bed**	**,**
的	课程	它	曾是	全部	乐趣	,	为了	他	扔	他的	手臂	出去	的	这	床	,

当然，这一切都很有趣，因为他把胳膊伸出了床外。

[snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] ,

snapped	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**his**	**hand**	**,**
啪啪	他的	手指	,	和	给予	我	他的	手	,

他打了个响指，然后把手递给了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['nestlɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] .

and	**I**	**was**	**soon**	**nestling**	**snug**	**and**	**warm**	**against**	**his**	**chin**	**and**	**neck**	**.**
和	我	曾是	很快	雏鸟	舒适	和	温暖的	反对	他的	下巴	和	脖子	.

很快，我就舒服地依偎在他的下巴和脖子上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] !

That	**was**	**such**	**a**	**nice**	**place**	**to**	**be**	**!**
那	曾是	这样的	一个	好的	地方	到	是	!

那真是个好地方!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] ,

I	**used**	**to**	**love**	**to**	**go**	**and**	**catch**	**him**	**in**	**bed**	**,**
我	用过的	到	爱	到	去	和	抓住	他	在	床	,

我以前很喜欢去抓他躺在床上，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [pek] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd][lɪps] ,

for	**then**	**I**	**could**	**peck**	**his**	**nose**	**,**	**and**	**ears**	**,**	**and**	**lips**	**,**
为了	然后	我	可以	啄	他的	鼻子	,	和	耳朵	,	和	嘴唇	,

那样我就可以亲吻他的鼻子、耳朵和嘴唇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

and	**the**	**white**	**hairs**	**in**	**his**	**beard**	**,**
和	这	白色的	头发	在	他的	胡须	,

还有他胡须上的白毛，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['snʌgəld] [ˌem 'iː][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**whenever**	**I**	**did**	**that**	**he**	**always**	**snuggled**	**me**	**up**	**close**	**to**	**him**	**and**
和	每当	我	做过	那	他	总是	依偎着	我	向上	关闭	到	他	和

[kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪr] ,

called	**me**	**his**	**dear**	**,**
称为	我	他的	亲爱的	,

每当我这样做的时候，他总是会把我搂在怀里，叫我他的宝贝。

['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

darling	little	Scraggles	.
亲爱的	小的	杂乱无章	.

可爱的小碎屑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]

Going	for	a	Walk
去	为了	一个	走

去散步

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [dɪr] [frendz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] .

FROM	all	this	you	can	see	how	dear	friends	we	had	already	become	.
从	全部	这	你	能	看	如何	亲爱的	朋友们	我们	有	已经	变得	.

从这一切可以看出，我们已经成为了多么亲密的朋友。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['veri] ['loʊnsəm] [wen] [fɛsɚ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

So	much	so	,	that	I	was	always	very	lonesome	when	Fessor	had	to	go	away	;
所以	很多	所以	,	那	我	曾是	总是	非常	寂寞	什么时候	教授	有	到	去	离开	;

以至于每当费索尔离开时，我总是感到非常孤独；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ][den] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˌdaʊn'sterz]

and	several	times	after	he	had	left	the	den	,	and	the	door	downstairs
和	一些	时代	后	他	有	左边	这	丹	,	和	这	门	楼下

[hæd; həd] [ʃʌt] [tu:; tə] ,

had	shut	to	,
有	关闭	到	,

在他离开书房，楼下的门关上之后，有好几次，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l][ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I	would	go	out	into	the	hall	and	call	for	him	,
我	会	去	出去	进入	这	大厅	和	称呼	为了	他	,

我会走到大厅里喊他，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

and	see	if	I	could	find	him	anywhere	.
和	看	如果	我	可以	寻找	他	任何地方	.

看看能不能找到他。

['mæmə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ;

Mamma	and	Edith	were	down	in	the	kitchen	,	so	they	never	heard	me	;
妈妈	和	伊迪丝	是	向下	在	这	厨房	,	所以	他们	绝不	听到	我	;

妈妈和伊迪丝当时在楼下的厨房里，所以她们没听到我说话；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fɛsɚ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

but	one	day	Fessor	found	out	that	I	was	in	the	habit	of	looking	for	him	,
但	一	天	教授	成立	出去	那	我	曾是	在	这	习惯	的	寻找	为了	他	,

但有一天，费索尔发现我一直有找他的习惯。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæθ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

for	he	went	to	the	bath	-	room	at	the	end	of	the	great	,
为了	他	去	到	这	洗澡	-	房间	在	这	结尾	的	这	伟大的	,

因为他在大扫除的最后去了浴室，

[lɔ:ŋ] [hɔ:l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][maɪ] ['sɔ:sər] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['wɔ:tər] .

long	hall	in	order	to	refill	my	saucer	with	clean	water	.
长的	大厅	在	命令	到	补充装	我的	碟子	和	干净的	水	.

穿过长长的走廊，才能把碟子重新装满清水。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns][ɔːr][twaɪs] [ɔːl][əˈloʊn] , [soʊ][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

I	had	been	there	once	or	twice	all	alone	,	so	I	followed	him	.
我	有	到过	那里	一次	或者	两次	全部	独自的	,	所以	我	随后	他	.

我之前独自去过那里一两次，所以我就跟着他去了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɑːp][ænd; ənd][skɪp][ænd; ənd] [ˈflʌtər] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] ,

I	had	to	hop	and	skip	and	flutter	along	pretty	quickly	,
我	有	到	跳	和	跳过	和	扑	沿着	漂亮的	迅速地	,

我不得不蹦蹦跳跳、飞快地前进，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [legz] .

for	he	was	such	a	big	man	and	had	such	long	legs	.
为了	他	曾是	这样的	一个	大的	男人	和	有	这样的	长的	腿	.

因为他身材高大，腿又长。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	didn't	dream	I	was	so	close	to	him	,
他	没有	梦	我	曾是	所以	关闭	到	他	,

他做梦也没想到我会离他这么近。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃɜːrp] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	I	gave	a	little	chirp	as	I	stood	there	by	his	feet	,
和	什么时候	我	给予	一个	小的	啁啾	作为	我	站立	那里	经过	他的	脚	,

当我站在他脚边，轻轻地叫了一声时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [trɑːd][ɑːn][ˌem ˈiː] .

he	jumped	up	and	pretty	nearly	trod	on	me	.
他	跳了起来	向上	和	漂亮的	几乎	践踏	在	我	.

他跳起来，差点踩到我。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
“	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈræskl] !

You	little	,	darling	rascal	!
你	小的	,	亲爱的	恶棍	!

你这个小淘气鬼！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp]

”	And	then	he	stooped	down	and	gave	me	a	hand	to	pick	me	up
”	和	然后	他	弯腰	向下	和	给予	我	一个	手	到	挑选	我	向上

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

and	love	me	.
和	爱	我	.

然后他弯下腰，伸出手把我扶起来，爱抚我。

['evər]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] [aɪ][gɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Ever	after	that	I	followed	him	every	chance	I	got	,	and	he	seemed	to	like	it	.
曾经	后	那	我	随后	他	每一个	机会	我	得到	,	和	他	似乎	到	喜欢	它	.

从那以后，我一有机会就跟着他，他似乎也很喜欢这样。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Even	when	we	went	out	of	doors	he	let	me	walk	after	him	.
甚至	什么时候	我们	去	出去	的	门	他	让	我	走	后	他	.

即使我们走到户外，他也让我跟在他身后。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] ,

I	call	it	walk	,
我	称呼	它	走	,

我称之为行走，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːk] .

but	you	know	it	was	not	a	walk	exactly	like	men	and	women	walk	.
但	你	知道	它	曾是	不是	一个	走	确切地	喜欢	男人	和	女性	走	.

但你知道，这并不是像普通男人和女人那样走路。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɑːp] [ænd; ənd] ['flʌtər] [maɪ] [wɪŋz] ,

I	had	to	hop	and	flutter	my	wings	,
我	有	到	跳	和	扑	我的	翅膀	,

我不得不跳起来，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɜːrd] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [aɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] .

and	I	really	don't	know	just	what	word	you	would	use	to	describe	how	I	travelled	along	.
和	我	真的	不	知道	只是	什么	单词	你	会	使用	到	描述	如何	我	旅行	沿着	.

我真的不知道该用哪个词来形容我一路上的感受。

[fɛsɚ] [sed] [aɪ] ['niːðər] [wɔːkt] , [ræn] , [hɑːpt] , [skɪpt] , [dʒʌmpt] , [nɔːr] [fluː] ,

Fessor	said	I	neither	walked	,	ran	,	hopped	,	skipped	,	jumped	,	nor	flew	,
教授	说	我	两者都不	步行	,	跑	,	跳跃	,	跳过	,	跳了起来	,	也不	飞翔	,

费索尔说我既不会走，也不会跑，既不会跳，也不会蹦，也不会飞。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	yet	my	movement	was	a	mixture	of	all	of	these	.
和	然而	我的	移动	曾是	一个	混合物	的	全部	的	这些	.

然而，我的运动却是所有这些因素的混合体。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

I	guess	he	knows	,	too	;	for	I	heard	Uncle	Herbert	say	he	was	a	very	learned	man	,
我	猜测	他	知道	,	也	;	为了	我	听到	叔叔	赫伯特	说	他	曾是	一个	非常	学习	男人	,

我想他也知道；因为我听赫伯特叔叔说过他是个很有学问的人。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

and	knew	a	great	deal	about	many	things	.
和	知道	一个	伟大的	交易	关于	许多	事物	.

他对很多事情都非常了解。

[oʊ] ! [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [juː; jʊ] [jet] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbɜːrts] ['vɪzɪt] .

Oh	!	I	haven't	told	you	yet	about	Uncle	Herbert's	visit	.
哦	！	我	还没有	讲述	你	然而	关于	叔叔	赫伯特的	访问	.

哦！我还没跟你说赫伯特叔叔来访的事呢。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['prɪti] [suːn] .

I	will	tell	you	that	pretty	soon	.
我	将要	告诉	你	那	漂亮的	很快	.

我很快就会告诉你。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

People	used	to	see	us	when	we	were	out	walking	together	,	and	some
人们	用过的	到	看	我们	什么时候	我们	是	出去	步行	一起	,	和	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læft] ,

of	them	laughed	,
的	他们	笑了	,

以前我们一起散步时，人们经常看到我们，有些人还会嘲笑我们。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	others	smiled	in	a	queer	kind	of	way	with	tears	in	their	eyes	.
和	其他的	微笑	在	一个	酷儿	种类	的	方式	和	眼泪	在	他们的	眼睛	.

还有一些人带着一种怪异的笑容，眼里噙着泪水。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɛsɚ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

But	nobody	tried	to	hurt	me	,	for	Fessor	was	there	,
但	无人	尝试	到	伤害	我	,	为了	教授	曾是	那里	,

但没有人想伤害我，因为费索尔在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] ['evri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	he	was	so	big	that	I	knew	I	was	safe	every	moment	when	I	was
和	他	曾是	所以	大的	那	我	知道	我	曾是	安全的	每一个	片刻	什么时候	我	曾是

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他个子很高大，所以和他在一起的时候，我知道我每时每刻都很安全。

[haʊ] [aɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [wɔːks] !

How	I	did	enjoy	those	walks	!
如何	我	做过	享受	那些	散步	!

我真的很享受那些散步时光!

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [sʌn]

We	went	out	nearly	every	day	,	and	he	picked	out	the	places	where	the	sun
我们	去	出去	几乎	每一个	天	,	和	他	挑选	出去	这	地方	在哪里	这	太阳

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

我们几乎每天都出去，他会挑选阳光照射的地方。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bɜːrdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]

for	he	said	the	warm	sunshine	was	good	for	birdies	as	well	as	for
为了	他	说	这	温暖的	阳光	曾是	好的	为了	小鸟球	作为	出色地	作为	为了

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

men	and	women	.
男人	和	女性	.

他说，温暖的阳光对小鸟、对男人和女人都有好处。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

['ʌŋk(ə)l] ['hɝːbɝts] ['vɪzɪt]

Uncle	Herbert's	Visit
叔叔	赫伯特的	访问

赫伯特叔叔来访

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][den][ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɜːrbərt]

ONE	day	Mamma	came	up	-	stairs	to	the	den	and	said	her	brother	Herbert
一	天	妈妈	来了	向上	-	楼梯	到	这	丹	和	说	她	兄弟	赫伯特

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

有一天，妈妈来到楼上的书房，说她的哥哥赫伯特要来了。

[fɛsɝ] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər][bəuθ][glæd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪdɪθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]['hɜːrbərt] ,

Fessor	and	Edith	were	both	glad	,	and	as	Edith	called	him	Uncle	Herbert	,
教授	和	伊迪丝	是	两个都	高兴的	,	和	作为	伊迪丝	称为	他	叔叔	赫伯特	,

费索尔和伊迪丝都很高兴，伊迪丝还称呼他为赫伯特叔叔。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	always	thought	of	him	in	the	same	way	.
我	总是	想法	的	他	在	这	相同的	方式	.

我一直都这么看待他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

We	were	all	quite	excited	when	he	came	.
我们	是	全部	相当	兴奋的	什么时候	他	来了	.

他来的时候，我们都很兴奋。

[sʌtʃ] [hʌgɪŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

Such	huggings	and	kissings	and	shaking	of	hands	.
这样的	拥抱	和	接吻	和	摇晃	的	双手	.

拥抱、亲吻和握手。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

I	could	see	it	from	the	top	of	the	stairs	,	and	hear	what	was	going
我	可以	看	它	从	这	顶部	的	这	楼梯	,	和	听到	什么	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

我从楼梯顶上可以看到它，也能听到里面发生的事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɪdɪθ] [sed] [tuː; tə] [fɛsɝ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

By	and	by	Edith	said	to	Fessor	that	he	must	show	Scraggles	to	Uncle
经过	和	经过	伊迪丝	说	到	教授	那	他	必须	展示	杂乱无章	到	叔叔

['hɜːrbərt] .

Herbert	.
赫伯特	.

过了一会儿，伊迪丝对费索尔说，他必须把斯克拉格尔斯介绍给赫伯特叔叔。

[soʊ] [fɛsɝ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

So	Fessor	brought	me	down	in	his	hand	.
所以	教授	带来	我	向下	在	他的	手	.

于是费索尔把我抓了下来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['hɜːrbərt] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,

I	don't	think	Uncle	Herbert	cared	much	for	me	at	first	,
我	不	思考	叔叔	赫伯特	关心	很多	为了	我	在	第一的	,

我觉得赫伯特叔叔一开始并不太喜欢我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['belɪd] [bɜːrd][hiː; hi]

for	he	said	I	was	the	wretchedest	-	looking	little	bald	-	bellied	bird	he
为了	他	说	我	曾是	这	最悲惨的	-	寻找	小的	秃	-	肚子	鸟	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	ever	seen	in	his	life	.
有	曾经	已见	在	他的	生活	.

他说我是他一生中见过的最可怜兮兮的秃肚皮小鸟。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt][bæd] .

That	made	me	feel	quite	bad	.
那	制成	我	感觉	相当	坏的	.

这让我感觉很糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ['ɪdɪθ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] —

But	the	next	day	when	they	were	at	dinner	Edith	lifted	me	onto	the	table	—
但	这	下一个	天	什么时候	他们	是	在	晚餐	伊迪丝	抬起	我	到	这	桌子	—

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ə'laʊd] ,

a	thing	that	was	very	seldom	allowed	,
一个	事物	那	曾是	非常	很少	允许	,

但第二天她们吃晚饭时，伊迪丝把我抱到了桌子上——这在当时是很少被允许的。

[fɔːr; fər] ['mæmə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

for	Mamma	didn't	think	it	was	proper	for	me	to	run	around	on	the
为了	妈妈	没有	思考	它	曾是	恰当的	为了	我	到	跑步	大约	在	这

['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,

dining	-	table	,
用餐	-	桌子	,

因为妈妈觉得我不应该在餐桌上跑来跑去。

['iːðər] [æt; ət] [miːl] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [taɪm] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

either	at	meal	or	any	other	time	—	and	began	to	play	with	me	.
任何一个	在	一顿饭	或者	任何	其他	时间	—	和	开始	到	玩	和	我	.

无论是在吃饭时还是其他任何时间——然后开始和我玩耍。

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ,

We	had	lots	of	fun	,
我们	有	很多	的	乐趣	,

我们玩得很开心，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

and	then	she	lifted	me	up	and	wanted	to	make	me	perch	on	the	edge
和	然后	她	抬起	我	向上	和	通缉	到	制作	我	栖息	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] ['pɑːrʃəli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	a	drinking	-	glass	partially	full	of	water	.
的	一个	喝	-	玻璃	部分	满的	的	水	.

然后她把我抱起来，想让我坐在一个半满水的玻璃杯边缘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [fɜːrm] [hoʊld] ,

She	did	it	so	quickly	that	I	didn't	have	time	to	get	firm	hold	,
她	做过	它	所以	迅速地	那	我	没有	有	时间	到	得到	公司	抓住	,

她动作太快了，我根本来不及抓住她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

and	the	glass	was	slippery	,	too	,	and	what	do	you	think	happened	?
和	这	玻璃	曾是	滑	,	也	,	和	什么	做	你	思考	发生	?

而且玻璃也很滑，你觉得会发生什么?

[aɪ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [glæs] ,

I	fell	right	into	that	glass	,
我	跌倒	正确的	进入	那	玻璃	,

我直接掉进了那个玻璃杯里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [maɪ] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

and	was	half	scared	to	death	when	my	feet	touched	the	cold	water	.
和	曾是	一半	害怕的	到	死亡	什么时候	我的	脚	感动	这	寒冷的	水	.

当我的脚接触到冰冷的水时，我吓得魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] “ [tʃiːp] ” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [sprɪŋ] ,

With	a	quick	“	cheep	”	I	made	a	desperate	spring	,
和	一个	快的	“	便宜	”	我	制成	一个	绝望的	春天	,

我匆匆忙忙地“便宜”了一把，然后绝望地跳了起来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] .

and	almost	as	soon	as	I	was	in	I	was	out	again	.
和	几乎	作为	很快	作为	我	曾是	在	我	曾是	出去	再次	.

我刚进去没多久就出来了。

[haʊ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['hɜːrbərt] [læft] !

How	Edith	and	Uncle	Herbert	laughed	!
如何	伊迪丝	和	叔叔	赫伯特	笑了	!

伊迪丝和赫伯特叔叔笑得多么开心啊!

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

Then	he	said	I	was	a	cute	little	bird	.
然后	他	说	我	曾是	一个	可爱的	小的	鸟	.

然后他说我是一只可爱的小鸟。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[ðæt] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['hɜːrbərt][ænd; ənd] [fɛsɝ] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['mæmə] [ɔːl] [went]['ɪntuː][ðə; ði]

that	night	Uncle	Herbert	and	Fessor	and	Edith	and	Mamma	all	went	into	the
那	夜晚	叔叔	赫伯特	和	教授	和	伊迪丝	和	妈妈	全部	去	进入	这

[ruːm] [wer] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ,

room	where	the	piano	was	,
房间	在哪里	这	钢琴	曾是	,

那天晚上，赫伯特叔叔、费索尔、伊迪丝和妈妈都进了放钢琴的房间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !

and	what	a	time	they	had	!
和	什么	一个	时间	他们	有	!

他们玩得真开心!

[ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [waɪl] [fɛsɝ] [pleɪd] ,

They	sang	all	together	while	Fessor	played	,
他们	唱	全部	一起	尽管	教授	玩	,

费索尔演奏时，他们一起唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['hɜːrbərt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm] ['fʌni] ['sɔŋz] [əˈbaʊt] ['dɑːki]

and	then	Uncle	Herbert	sat	down	and	sang	some	funny	songs	about	darkies
和	然后	叔叔	赫伯特	卫星	向下	和	唱	一些	有趣的	歌曲	关于	黑人

[ænd; ənd] [kuːnz] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪˌloʊ] .

and	coons	and	“	The	Year	of	Jubilo	.
和	浣熊	和	“	这	年	的	喜悦	.

然后赫伯特叔叔坐下来，唱了一些关于黑鬼、浣熊和“欢乐之年”的滑稽歌曲。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

”	It	was	too	funny	for	anything	.
”	它	曾是	也	有趣的	为了	任何事物	.

“这太搞笑了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] ['mæmə] [dɪd] ,

I	didn't	know	how	to	laugh	as	Mamma	did	,
我	没有	知道	如何	到	笑	作为	妈妈	做过	,

我不知道该如何像妈妈那样大笑，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	it	did	me	lots	of	good	to	see	her	.
但	它	做过	我	很多	的	好的	到	看	她	.

但见到她让我感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
She laughed and laughed until she cried .
她 笑了 和 笑了 直到 她 哭 .

她笑个不停，直到笑出了眼泪。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] ['hæpi] ,
And I danced and danced to see her so happy ,
和 我 跳舞 和 跳舞 到 看 她 所以 快乐的 ,

看到她那么开心，我就一直跳舞、不停地跳舞。

[ðæt] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
that I grew quite excited and didn't want to go to bed at all that night .
那 我 生长 相当 兴奋的 和 没有 想 到 去 到 床 在 全部 那 夜晚 .

我当时非常兴奋，那天晚上根本不想睡觉。

[bʌt; bət] [fɛsɝ] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] .
But Fessor made me go .
但 教授 制成 我 去 .

但费索尔逼我去的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɜːrtʃ] ,
He took me and put me on the bough which I used for my perch ,
他 采取 我 和 放 我 在 这 买 哪个 我 用过的 为了 我的 栖息 ,

他把我抱起来，放在我常栖息的树枝上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd]
and when I jumped off and began to cheep and call he came in and
和 什么时候 我 跳了起来 离开 和 开始 到 便宜 和 称呼 他 来了 在 和
[pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ;
put me back again ;
放 我 后退 再次 ;

当我跳下来开始叽叽喳喳地叫唤时，他进来又把我放了回去；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gruː] ['sliːpi] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
until at last I grew sleepy and dropped off to sleep .
直到 在 最后的 我 生长 困 和 掉落 离开 到 睡觉 .

最后我感到困倦，沉沉睡去。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
But I was very tired next morning .
但 我 曾是 非常 疲劳的 下一个 早晨 .

但第二天早上我非常疲惫。

[aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ðə; ði]
I guess I had laughed and danced too much , and stayed up too late the
我 猜测 我 有 笑了 和 跳舞 也 很多 , 和 入住 向上 也 晚的 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,

我想是我前一天晚上笑得太多了、跳得太舞太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .
which is not good for people as well as little birds .
哪个 是 不是 好的 为了 人们 作为 出色地 作为 小的 鸟类 .

这对人类和小鸟来说都不好。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[maɪ] ['ɪlnəs]

My	Illness
我的	疾病

我的疾病

[suːn] ['æftər]['ʌŋk(ə)l] ['hɝːbɝts] ['vɪzɪt][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][kwaɪt] [ɪl] .

SOON	after	Uncle	Herbert's	visit	I	was	taken	quite	ill	.
很快	后	叔叔	赫伯特的	访问	我	曾是	已采取	相当	患病的	.

赫伯特叔叔来访后不久，我就病得很重。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

You	see	I	never	was	very	strong	,	and	every	little	thing	,
你	看	我	绝不	曾是	非常	强的	,	和	每一个	小的	事物	,

你知道，我从来都不是很强壮，而且每件小事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

such	as	a	change	in	the	weather	,	affected	me	.
这样的	作为	一个	改变	在	这	天气	,	做作的	我	.

例如天气变化就对我产生了影响。

[jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	when	I	think	about	it	,
然而	什么时候	我	思考	关于	它	,

但是当我仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['tendər] [lʌv] [fɛsɝ] [geɪv]

it	was	almost	worth	while	to	be	sick	to	feel	the	tender	love	Fessor	gave
它	曾是	几乎	值得	尽管	到	是	生病的	到	感觉	这	投标	爱	教授	给予

[ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

me	at	that	time	.
我	在	那	时间	.

当时能感受到费索尔给予我的温柔爱意，生病似乎也变得值得了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [iːt] ,

As	soon	as	he	found	I	couldn't	eat	,
作为	很快	作为	他	成立	我	不能	吃	,

他一发现我不能吃东西，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kɔːld] “ [bɜːrd] - [fuːd] ,

he	went	and	bought	some	stuff	in	a	bottle	called	“	bird	-	food	,
他	去	和	买	一些	东西	在	一个	瓶子	称为	“	鸟	-	食物	,

他去买了一些装在瓶子里的东西，叫做“鸟食”。

” [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

”	and	placed	it	in	a	saucer	on	the	floor	for	me	.
”	和	放置	它	在	一个	碟子	在	这	地面	为了	我	.

然后把它放在地板上的碟子里给我。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi]

But	somehow	I	could	not	make	up	my	mind	to	eat	any	of	it	until	he
但	不知何故	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	吃	任何	的	它	直到	他

[keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsər] ,

came	and	carried	me	to	the	saucer	,
来了	和	携带	我	到	这	碟子	,

但不知为何，我一直下不了决心吃这些东西，直到他过来把我抱到碟子旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	there	,	holding	me	in	his	hand	,
和	那里	,	保持	我	在	他的	手	,

在那里，他把我握在手中，

[hiː; hi] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	**mixed**	**up**	**some**	**of**	**the**	**food**	**with**	**water**	**and**	**fed**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	混合	向上	一些	的	这	食物	和	水	和	美联储	它	到	我	.

他把一些食物兑水喂给我吃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**so**	**anxious**	**that**	**I**	**should**	**eat**	**that**	**I**	**couldn't**	**refuse**	**him**	**.**
他	曾是	所以	焦虑的	那	我	应该	吃	那	我	不能	拒绝	他	.

他非常希望我吃饭，所以我无法拒绝他。

“ [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**be**	**anywhere**	**else**	**than**	**right**	**in**	**his**	**hand**	**.**
“	我	不能	熊	到	是	任何地方	别的	比	正确的	在	他的	手	.

“我一刻也不想离开他的掌控。”

” [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

”	**When**	**he**	**went**	**to**	**write**	**at**	**the**	**desk**	**I**	**did**	**so**	**want**	**to**	**be**	**with**	**him**	**!**
”	什么时候	他	去	到	写	在	这	桌子	我	做过	所以	想	到	是	和	他	!

“当他去书桌前写作时，我多么想和他在一起啊！”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	**couldn't**	**bear**	**to**	**be**	**anywhere**	**else**	**than**	**right**	**in**	**his**	**hand**	**.**
我	不能	熊	到	是	任何地方	别的	比	正确的	在	他的	手	.

我无法忍受待在他怀里以外的任何地方。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [telz] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [juːst]

Here	**is**	**a**	**little**	**piece**	**I**	**found**	**on**	**the**	**desk**	**one**	**day**	**which**	**tells**	**just**	**how**	**he**	**used**
这里	是	一个	小的	片	我	成立	在	这	桌子	一	天	哪个	讲述	只是	如何	他	用过的

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

to	**care**	**for**	**me**	**:**
到	关心	为了	我	:

这是我有一天在桌子上发现的一小段文字，它讲述了他过去是如何照顾我的：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][left][hænd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

“	**She**	**is**	**now**	**asleep**	**in**	**my**	**left**	**hand**	**,**	**though**	**it**	**is**	**early**	**afternoon**	**.**
“	她	是	现在	睡着了	在	我的	左边	手	,	尽管	它	是	早期的	下午	.

“虽然现在是下午早些时候，但她现在睡在我左手边。”

['krɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn]

Crawling	**in**	**between**	**my**	**fingers**	**,**	**she**	**comfortably**	**arranged**	**herself**	**,**	**perched**	**on**	**one**
爬行	在	之间	我的	手指	,	她	舒适地	安排	她自己	,	栖息	在	一

[ʌv; əv][maɪ] [bent] ['fɪŋgərz] ,

of	**my**	**bent**	**fingers**	**,**
的	我的	弯曲	手指	,

她爬过我的指缝，舒服地栖息在我弯曲的一根手指上。

([ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]) , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [raɪt]

(	**the**	**others**	**covering**	**her**	**)**	**,**	**and**	**then**	**,**	**putting**	**her**	**head**	**under**	**her**	**right**
(	这	其他的	覆盖	她	)	,	和	然后	,	推杆	她	头	在下面	她	正确的

[wɪŋ] ,

wing	**,**
翼	,

（其他人掩护着她），然后，她把头埋在右翼下，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

she	**quietly**	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
她	悄悄	掉落	离开	到	睡觉	.

她悄悄地睡着了。

['meni] [naɪts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedtaɪm] ,

Many	**nights**	**when**	**I**	**am**	**in**	**the**	**study**	**at**	**her**	**bedtime**	**,**
许多	夜晚	什么时候	我	是	在	这	学习	在	她	就寝时间	,

很多个夜晚，当我在书房里看着她入睡时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] .

she	has	refused	to	perch	on	the	branches	of	the	bough	.
她	有	拒绝	到	栖息	在	这	分支	的	这	买	.

她拒绝栖息在树枝上。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [pliːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] .

She	comes	to	my	feet	and	pleads	to	be	lifted	up	.
她	来	到	我的	脚	和	恳求	到	是	抬起	向上	.

她走到我脚边，恳求我把她抱起来。

[æz; əz][aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd][ʃiː; ʃi][dʒʌmps]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	put	down	my	hand	she	jumps	into	it	,
作为	我	放	向下	我的	手	她	跳跃	进入	它	,

我刚放下手，她就跳了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪft][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][left][hænd][ʃiː; ʃi] ['nesəlz] [daʊn]

and	as	I	lift	her	up	and	place	her	in	my	left	hand	she	nestles	down
和	作为	我	举起	她	向上	和	地方	她	在	我的	左边	手	她	雀巢	向下

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][nest] ,

into	it	as	if	it	were	a	nest	,
进入	它	作为	如果	它	是	一个	巢	,

当我把她抱起来放在我的左手上时，她就依偎在我的手心里，就像依偎在一个鸟巢里一样。

['kɝːvz] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋ] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

curves	her	head	under	her	wing	,	and	goes	to	sleep	.
曲线	她	头	在下面	她	翼	,	和	去	到	睡觉	.

她把头缩在翅膀下，睡着了。

[ɪf] [maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	my	fingers	are	not	comfortable	to	her	,
如果	我的	手指	是	不是	舒服的	到	她	,

如果我的手指让她感到不舒服，

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['vɪgərəsli] — [ʌn'tɪl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	picks	at	them	—	sometimes	very	vigorously	—	until	I	put	them	as	she
她	精选	在	他们	—	有时	非常	大力	—	直到	我	放	他们	作为	她

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

她会摆弄它们——有时非常用力——直到我按照她的意愿摆放为止。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][hænd] ,

“	The	other	evening	I	determined	I	would	not	let	her	go	to	sleep	in	my	hand	,
“	这	其他	晚上	我	决定	我	会	不是	让	她	去	到	睡觉	在	我的	手	,

“那天晚上我下定决心，绝不让她在我手中入睡。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['koʊzi][nest][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .

so	I	made	her	a	cosy	nest	in	the	drawer	immediately	under	my	right	arm	.
所以	我	制成	她	一个	舒适	巢	在	这	抽屉	立即地	在下面	我的	正确的	手臂	.

于是，我在右臂下方的抽屉里给她做了一个舒适的小窝。

[aɪ] [kəukst] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	coaxed	her	into	this	by	putting	two	of	my	fingers	into	it	,
我	哄骗	她	进入	这	经过	推杆	二	的	我的	手指	进入	它	,

我把两根手指伸进去，引诱她这么做。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [skwɔtid] .

upon	which	she	immediately	squatted	.
之上	哪个	她	立即地	蹲着	.

然后她立刻蹲了下来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ruːstɪŋ] [pleɪs] [ɔːr] [nest] .

But	something	was	lacking	in	the	new	roosting	place	or	nest	.
但	某物	曾是	缺乏	在	这	新的	栖息	地方	或者	巢	.

但新的栖息地或巢穴似乎缺少了些什么。

[tuː] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

Two	fingers	were	not	enough	,
二	手指	是	不是	足够的	,

两根手指不够用，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	for	nearly	half	an	hour	my	daughter	and	I	watched	her	as	she
和	为了	几乎	一半	一个	小时	我的	女儿	和	我	观看	她	作为	她

[pekt] [æt; ət] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] [ə'bʌv] ,

pecked	at	my	fingers	and	thumb	above	,
啄食	在	我的	手指	和	拇指	多于	,

接下来的近半个小时里，我和女儿一直看着她啄我的手指和拇指。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [fʊl] [hænd]

seeking	to	pull	them	down	under	her	so	that	she	would	have	a	'	full	hand
寻求	到	拉	他们	向下	在下面	她	所以	那	她	会	有	一个	-	满的	手

- [tuː; tə] [nest] [ɑːn] .

'	to	nest	on	.
-	到	巢	在	.

她试图将它们拉到身下，这样她就有"满满一只手"可以筑巢了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

At	length	she	decided	to	take	the	two	fingers	,
在	长度	她	决定	到	拿	这	二	手指	,

最终她决定拿起那两根手指。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [aɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] .

so	long	as	with	finger	and	thumb	I	rubbed	her	head	.
所以	长的	作为	和	手指	和	拇指	我	摩擦	她	头	.

只要我用拇指和食指揉揉她的头。

[suːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [swʌŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

Soon	her	little	head	swung	under	her	wing	,
很快	她	小的	头	摇摆	在下面	她	翼	,

很快，她的小脑袋就垂到了翅膀下面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [aɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] [tuː] ['ʌndər] ['fɪŋgərz] .

and	as	soon	as	she	was	asleep	I	withdrew	the	two	under	fingers	.
和	作为	很快	作为	她	曾是	睡着了	我	退出	这	二	在下面	手指	.

她睡着后，我立刻抽出了藏在手指下的两根手指。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

But	this	awakened	her	,	and	I	had	to	stroke	her	more	before	she
但	这	觉醒	她	,	和	我	有	到	中风	她	更多的	前	她

['setld] [daʊn] [ə'gen] .

settled	down	again	.
定居	向下	再次	.

但这却把她吵醒了，我不得不再抚摸她一会儿，她才重新安静下来。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [ræpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

Then	,	as	I	wrapped	the	cloth	around	and	over	her	,
然后	,	作为	我	包装	这	布	大约	和	超过	她	,

然后，当我把布裹在她身上时，

[ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
she **awakened** **enough** **to** **peep** **out** **and** **learn** **from** **me** **that** **she** **was** **all**
她 觉醒 足够的 到 窥视 出去 和 学习 从 我 那 她 曾是 全部
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

她渐渐清醒过来，探出头来问我她是否安好。

[wen] [wi:; wi] [left] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
when **we** **left** **her** **for** **the** **night** **.**
什么时候 我们 左边 她 为了 这 夜晚 .

我们离开她过夜的时候。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
She **evidently** **remained** **contented** **until** **morning** **.**
她 显然 剩余 满足 直到 早晨 .

显然，她一直很满足，直到早上。

" [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ɑ:n] - [desk] [wɪtʃ] [telz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]
" **I** **also** **found** **another** **little** **scrap** **on** **Fessor's** **desk** **which** **tells** **better** **than** **I** **can**
" 我 还 成立 其他 小的 废料 在 - 桌子 哪个 讲述 更好的 比 我 能
[ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['æktɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] .
about **how** **I** **acted** **when** **I** **was** **ill** **.**
关于 如何 我 行动 什么时候 我 曾是 患病的 .

"我还在费索的桌子上发现了一小块纸片，它比我更能说明我生病时的行为。"

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] :
Here **it** **is** **:**
这里 它 是 :

这里是:

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['kloʊsnəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" **During** **the** **last** **week** **she** **has** **shown** **a** **desire** **for** **closeness** **to** **me** **,**
" 期间 这 最后的 星期 她 有 所示 一个 欲望 为了 亲近 到 我 ,

"过去一周，她表现出了想要亲近我的愿望，

[fɔ:r; fər] ['petɪŋ] , ['hændlɪŋ] , [kə'resɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [bɪ'fɔ:r] .
for **petting** **,** **handling** **,** **caressing** **,** **that** **I** **never** **saw** **in** **anything** **alive** **before** **.**
为了 抚摸 , 处理 , 爱抚 , 那 我 绝不 锯 在 任何事物 活 前 .

用于抚摸、把玩、爱抚，这是我以前在任何生物身上从未见过的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
It **is** **pathetic** **in** **the** **extreme** **.**
它 是 可怜的 在 这 极端 .

真是极其可悲。

['evri] ['moʊmənt] ['ɔ:lmoʊst] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ˌem 'i:] .
Every **moment** **almost** **she** **desires** **to** **be** **near** **me** **.**
每一个 片刻 几乎 她 欲望 到 是 靠近 我 .

她几乎每时每刻都想待在我身边。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['si:kɪŋ] [kən'si:lmənt] , [ɔ:r] ['praɪvəsi] , [ɔ:r] ['dɑ:rknəs] .
There **is** **no** **seeking** **concealment** **,** **or** **privacy** **,** **or** **darkness** **.**
那里 是 不 寻求 隐蔽 , 或者 隐私 , 或者 黑暗 .

这里没有寻求隐蔽、隐私或黑暗的空间。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ʃi:; ʃi] ['nesəlz] [ɑ:n] [maɪ] [fʊt] ,
If **I** **will** **not** **take** **her** **up** **in** **my** **hand** **,** **she** **nestles** **on** **my** **foot** **,**
如果 我 将要 不是 拿 她 向上 在 我的 手 , 她 雀巢 在 我的 脚 ,

如果我不把她抱在手里，她就会依偎在我的脚边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][kept][maɪ] [ʃuːz] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pleʒər]
and **for** **several** **days** **I** **have** **kept** **my** **shoes** **off** **to** **give** **her** **the** **pleasure**
和 为了 一些 天 我 有 保留 我的 鞋 离开 到 给 她 这 乐趣
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] -
of **feeling** **the** **warmth** **of** **my** **foot** **when** **I** **could** **not** **spare** **the** **time** **to** **'**
的 感觉 这 温暖 的 我的 脚 什么时候 我 可以 不是 空闲的 这 时间 到 -
[fʌs] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][desk] .
fuss **'** **with** **her** **on** **the** **desk** **.**
大惊小怪 - 和 她 在 这 桌子 .

好几天我都脱掉鞋子，让她感受我脚的温暖，这样当我没时间在桌子上"哄"她的时候，她也能享受到这种快乐。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , [aɪ] [ɪn'veriəbli] [faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['iːtɪŋ] ,
If **I** **am** **away** **,** **I** **invariably** **find** **her** **on** **my** **return** **,** **if** **she** **is** **not** **eating** **,**
如果 我 是 离开 , 我 总是 寻找 她 在 我的 返回 , 如果 她 是 不是 吃 ,

如果我不在家，我回来后总会发现她，如果她不吃东西，

[ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ekstrə] [ʃuːz] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] ['ɔːlweɪz][stænd][ɪn]
roosting **on** **the** **edge** **of** **a** **pair** **of** **extra** **shoes** **of** **mine** **that** **always** **stand** **in**
栖息 在 这 边缘 的 一个 一对 的 额外的 鞋 的 矿 那 总是 站立 在
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the **study** **.**
这 学习 .

它栖息在我书房里一直放着的一双备用鞋的边缘。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['nesəlz] [bɪ'saɪd] [maɪ][hænd][ænd; ənd][foʊldz][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
" When **she** **nestles** **beside** **my** **hand** **and** **folds** **her** **head** **under** **her** **wing** **,**
" 什么时候 她 雀巢 旁 我的 手 和 折叠 她 头 在下面 她 翼 ,

"当她依偎在我手边，把头埋在翅膀下时，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgər]
she **loves** **to** **have** **me** **take** **the** **upper** **part** **of** **her** **head** **between** **my** **finger**
她 爱 到 有 我 拿 这 上 部分 的 她 头 之间 我的 手指
[ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd]['dʒentli][rʌb][ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **thumb** **and** **gently** **rub** **and** **caress** **it** **,**
和 拇指 和 轻轻地 擦 和 抚摸 它 ,

她喜欢我用拇指和食指轻轻捏住她的头顶，轻轻地揉搓抚摸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][goʊz][ɑːn] [ə'pærəntli] ['sliːpɪŋ]
and **she** **makes** **no** **effort** **to** **remove** **it** **,** **but** **goes** **on** **apparently** **sleeping**
和 她 制作 不 努力 到 消除 它 , 但 去 在 显然 睡眠
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as **before** **.**
作为 前 .

她没有试图把它取下来，而是像以前一样继续睡觉。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
" I **wanted** **to** **hear** **his** **voice** **and** **feel** **the** **warmth** **of** **his** **hands** **and**
" 我 通缉 到 听到 他的 嗓音 和 感觉 这 温暖 的 他的 双手 和
[ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [hʌg] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
those **delicious** **little** **hugs** **he** **gave** **me** **when** **he** **squeezed** **me** **just** **enough** **to**
那些 可口的 小的 拥抱 他 给予 我 什么时候 他 挤压 我 只是 足够的 到
[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
tell **me** **how** **much** **he** **loved** **me** **.**
告诉 我 如何 很多 他 喜爱 我 .

"我想听听他的声音，感受他温暖的双手，还有他轻轻拥抱我时给我的那种甜蜜的拥抱，他轻轻地捏着我，告诉我他有多爱我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] [wel] , — [dʒʌst] [haʊ] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd]

And	he	seemed	to	understand	it	all	so	well	,	—	just	how	sick	a	little	bird
和	他	似乎	到	理解	它	全部	所以	出色地	,	—	只是	如何	生病的	一个	小的	鸟

[felt] .

felt	.
毛毡	.

他似乎非常了解这一切——一只小鸟生病时的感受。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	he	took	me	out	of	doors	he	kept	me	from	the	cold	with	his
什么时候	他	采取	我	出去	的	门	他	保留	我	从	这	寒冷的	和	他的

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

他带我到户外时，用他宽大的身体让我免受寒冷侵袭，

['lʌvɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [jet] [let][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

loving	hands	,	and	yet	let	the	sun	shine	on	me	.
爱	双手	,	和	然而	让	这	太阳	闪耀	在	我	.

温柔的双手，却又让阳光照耀着我。

[twaɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɔ:k] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] ;

Twice	he	made	me	walk	after	him	,	to	give	me	a	little	healthful	exercise	;
两次	他	制成	我	走	后	他	,	到	给	我	一个	小的	健康的	锻炼	;

他两次让我跟在他后面走，好让我锻炼一下身体；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][goʊ] [tu:] [fɑ:r][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:] ['taɪərd] .

but	he	would	not	let	me	go	too	far	lest	I	should	get	too	tired	.
但	他	会	不是	让	我	去	也	远的	免得	我	应该	得到	也	疲劳的	.

但他不让我走太远，以免我太累。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][get] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

But	I	did	not	get	well	;	and	I	did	so	want	to	be	well	and	strong	.
但	我	做过	不是	得到	出色地	;	和	我	做过	所以	想	到	是	出色地	和	强的	.

但我并没有康复；而我又是多么渴望康复，多么渴望变得强壮。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hju:mən] [frendz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

I	was	as	happy	with	my	human	friends	as	I	could	be	,
我	曾是	作为	快乐的	和	我的	人类	朋友们	作为	我	可以	是	,

和我的人类朋友们在一起，我感到无比快乐。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	I	wanted	to	live	with	them	a	long	time	.
和	我	通缉	到	居住	和	他们	一个	长的	时间	.

我想和他们一起生活很久。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɜ:rd][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [greɪt]

When	I	heard	them	say	I	was	a	very	sick	bird	it	used	to	put	a	great
什么时候	我	听到	他们	说	我	曾是	一个	非常	生病的	鸟	它	用过的	到	放	一个	伟大的

[fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

fear	in	my	heart	that	I	was	going	to	die	,
害怕	在	我的	心	那	我	曾是	去	到	死	,

每当我听到他们说我是一只病得很重的鸟时，我都会感到非常害怕，觉得自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] - [hænd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [aɪ]

and	then	I	would	snuggle	up	close	to	Fessor's	hand	that	he	might	know	I
和	然后	我	会	依偎	向上	关闭	到	-	手	那	他	可能	知道	我

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

wanted	to	live	.
通缉	到	居住	.

然后我会依偎在费索尔的手边，让他知道我想活下去。

[hɪr] - ['stɔ:ri][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

Here	Scraggles	'	story	as	written	by	herself	comes	to	an	end	.
这里	杂乱无章	-	故事	作为	书面	经过	她自己	来	到	一个	结尾	.

斯克拉格尔斯亲笔书写的故事到此结束。

[ðə; ði] [fɛsɝ] [naʊ] [telz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] .

The	Fessor	now	tells	the	pathetic	remainder	of	the	interesting	tale	.
这	教授	现在	讲述	这	可怜的	余	的	这	有趣的	故事	.

费索尔接着讲述了这个有趣故事中令人唏嘘的剩余部分。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

- [læst] [deɪ]

Scraggles	'	Last	Day
杂乱无章	-	最后的	天

Scraggles的最后一天

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ] , ['ɔ:gəst] [θri:] , - .

IT	was	Thursday	,	August	3	,	1905	.
它	曾是	周四	,	八月	3	,	-	.

那是1905年8月3日，星期四。

[wi:; wi] ([ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ]) [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tə'geðər] .

We	(	that	is	,	Scraggles	and	I	)	had	had	a	good	day	together	.
我们	(	那	是	,	杂乱无章	和	我	)	有	有	一个	好的	天	一起	.

我和 Scraggles 一起度过了愉快的一天。

[wi:; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [dʌg] [wə:mz, vɔ:rms][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

We	went	out	and	I	dug	worms	for	her	,
我们	去	出去	和	我	挖	蠕虫	为了	她	,

我们出去后，我给她挖了蚯蚓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

and	she	seemed	happy	and	improving	in	health	and	appearance	.
和	她	似乎	快乐的	和	改善	在	健康	和	外貌	.

她看起来心情很好，健康状况和外貌也都在好转。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

During	the	day	she	followed	me	out	to	the	bath	-	room	and	all	around	several	times	,
期间	这	天	她	随后	我	出去	到	这	洗澡	-	房间	和	全部	大约	一些	时代	,

白天她多次跟着我进出浴室，并在我周围走动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] ,

and	when	I	went	to	lie	down	and	read	she	came	and	insisted	upon	my	holding	her	,
和	什么时候	我	去	到	说谎	向下	和	读	她	来了	和	坚持	之上	我的	保持	她	,

当我躺下看书时，她走过来坚持要我抱她。

[ɔ:r] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ][hænd] .

or	allowing	her	to	sit	on	my	hand	.
或者	允许	她	到	坐	在	我的	手	.

或者让她坐在我的手上。

[wen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌp]
When **I** **moved** **to** **turn** **the** **page** **she** **jumped** **upon** **my** **sleeve** **and** **hopped** **up**
什么时候 我 已搬 到 转动 这 页 她 跳了起来 之上 我的 袖子 和 跳跃 向上
[tuː; tə][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] ,
to **my** **shoulder** **and** **neck** **,**
到 我的 肩膀 和 脖子 ,

当我翻页时，她跳到我的袖子上，然后跳到我的肩膀和脖子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .
where **she** **stayed** **for** **half** **an** **hour** **or** **more** **.**
在哪里 她 入住 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 .

她在那里待了半个小时或更久。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] , [ˈlɜːrnɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
This **was** **a** **new** **trick** **,** **learned** **only** **a** **few** **days** **before** **,**
这 曾是 一个 新的 诡计 , 学习 仅有的 一个 很少 天 前 ,

这是几天前才学会的新技巧。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][desk] ,
and **several** **times** **she** **hopped** **up** **from** **my** **desk** **,**
和 一些 时代 她 跳跃 向上 从 我的 桌子 ,

她好几次从我的桌子上跳起来，

[wen] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][aɪ] [roʊt] ,
when **I** **put** **her** **off** **the** **paper** **as** **I** **wrote** **,**
什么时候 我 放 她 离开 这 纸 作为 我 写道 ,

当我一边写一边把她从纸上移开时，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ɔːr] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
and **perched** **quite** **contentedly** **on** **my** **shoulder** **or** **squatted** **on** **the** **back** **of** **my**
和 栖息 相当 心满意足地 在 我的 肩膀 或者 蹲着 在 这 后退 的 我的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

它们或安然地栖息在我的肩膀上，或蹲在我的后颈上。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd]
Several **times** **during** **the** **day** **she** **had** **begged** **to** **be** **taken** **up** **and** **had**
一些 时代 期间 这 天 她 有 乞求 到 是 已采取 向上 和 有
[fʌst] [əˈraʊnd][maɪ] [ˈpenslz] ,
fussed **around** **my** **pencils** **,**
烦躁不安 大约 我的 铅笔 ,

白天她好几次央求我抱她，还摆弄我的铅笔。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][hæd; həd] [fɔːt] [maɪ][pen][æz; əz][aɪ] [roʊt] .
and **once** **or** **twice** **had** **fought** **my** **pen** **as** **I** **wrote** **.**
和 一次 或者 两次 有 战斗 我的 笔 作为 我 写道 .

写作时，笔尖还曾一两次与我搏斗。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][læp] , [ʃiː; ʃi] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [ðer; ðər] [kənˈtentɪdli] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm]
Placing **her** **on** **my** **lap** **,** **she** **snuggled** **down** **there** **contentedly** **until** **some**
放置 她 在 我的 膝 , 她 依偎着 向下 那里 心满意足地 直到 一些
[ˈmuːvmənt] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
movement **disturbed** **her** **.**
移动 不安 她 .

我把她放在我的腿上，她舒服地依偎在那里，直到一些动静打扰了她。

[wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
Once **,** **and** **the** **only** **time** **I** **knew** **her** **to** **do** **it** **,**
一次 , 和 这 仅有的 时间 我 知道 她 到 做 它 ,

就我所知，她只这样做过一次。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [flai] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [læp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

she	tried	to	fly	up	from	my	lap	to	the	desk	.
她	尝试	到	飞	向上	从	我的	膝	到	这	桌子	.

她试图从我的腿上飞到桌子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

When	she	failed	she	looked	up	with	such	a	queer	expression	that	I	could	not	help
什么时候	她	失败的	她	看起来	向上	和	这样的	一个	酷儿	表达	那	我	可以	不是	帮助

['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

putting	down	my	hand	for	her	,
推杆	向下	我的	手	为了	她	,

当她失败时，她抬起头，脸上带着一种非常奇怪的表情，我忍不住向她伸出了手。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [hɑːpt] .

into	which	she	immediately	hopped	.
进入	哪个	她	立即地	跳跃	.

她立刻跳了进去。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [tə'geðər] ['æftər] [lʌntʃ] , [wen] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər]

We	had	had	a	good	two	hours	together	after	lunch	,	when	I	put	her
我们	有	有	一个	好的	二	小时	一起	后	午餐	,	什么时候	我	放	她

[daʊn] ,

down	,
向下	,

午饭后我们一起度过了美好的两个小时，之后我把她放下了。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	soon	she	was	hopping	about	the	room	.
和	很快	她	曾是	跳跃	关于	这	房间	.

很快，她就在房间里蹦来蹦去。

['æftər] ['fiːdɪŋ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɑːn] [maɪ] [fʊt] ,

After	feeding	herself	she	came	and	perched	in	her	usual	place	on	my	foot	,
后	喂养	她自己	她	来了	和	栖息	在	她	通常	地方	在	我的	脚	,

她吃饱喝足后，来到我脚边，像往常一样停在了我的脚上。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	I	must	have	forgotten	her	for	a	moment	.
但	我	必须	有	被遗忘的	她	为了	一个	片刻	.

但我一定是有一瞬间把她忘了。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] ,

My	brain	was	much	occupied	with	an	important	chapter	of	my	book	,
我的	脑	曾是	很多	占领	和	一个	重要的	章	的	我的	书	,

我当时满脑子都是书里的一个重要章节，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [aɪ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [desk]

and	jumping	up	hastily	I	stepped	to	the	book	-	case	to	the	left	of	my	desk
和	跳	向上	草草	我	步	到	这	书	-	案件	到	这	左边	的	我的	桌子

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['vɑːljəm] ,

to	consult	some	volume	,
到	咨询	一些	体积	,

我猛地跳起来，走到书桌左侧的书架旁，想查阅一些书籍。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer]

and	almost	as	soon	as	I	did	so	looked	around	to	see	where	Scraggles
和	几乎	作为	很快	作为	我	做过	所以	看起来	大约	到	看	在哪里	杂乱无章

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我刚一这么做，就环顾四周，想看看斯克拉格尔斯在哪里。

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][sænd][bæθ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fuːd] ['sɔːsəz] , [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
I looked towards her sand bath and the food saucers , then to her little
我 看起来 向 她 沙 洗澡 和 这 食物 碟子 , 然后 到 她 小的
[triː] ,
tree ,
树 ,

我看向她的沙浴池和盛放食物的小碟子，然后又看向她的小树。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but she was not to be seen .
但 她 曾是 不是 到 是 已见 .

但她却不见踪影。

[ðen] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,
Then , as I often did ,
然后 , 作为 我 经常 做过 ,

然后，就像我经常做的那样，

[aɪ] ['tɪltɪd] [bæk] [maɪ] [tʃer] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I tilted back my chair to see if she was at my feet ,
我 斜 后退 我的 椅子 到 看 如果 她 曾是 在 我的 脚 ,

我向后倾斜椅子，想看看她是不是在我脚边。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'stres] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ded] ,
and to my intense distress I saw her there dead ,
和 到 我的 激烈的 痛苦 我 锯 她 那里 死的 ,

令我无比悲痛的是，我看到她死在那里了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [skɪn][aɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌg] .
on the bear skin I used as a rug .
在 这 熊 皮肤 我 用过的 作为 一个 小地毯 .

我用熊皮做了一张地毯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [griːfs] [ðæt] [siːm] ['pjʊrəl] .
There are some griefs that seem puerile .
那里 是 一些 悲伤 那 似乎 幼稚的 .

有些悲伤显得幼稚可笑。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪn] [wɪl] ['oʊvər] [ðɪs] [pʊr] , - , ['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
I suppose mine will over this poor , scraggedy , helpless little bird ,
我 认为 矿 将要 超过 这 贫穷的 , - , 无助 小的 鸟 ,

我想我的爱会胜过这只可怜的、毛茸茸的、无助的小鸟。

[jet] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt]['ɔːf(ə)n] [sɪns] ,
yet I felt at that moment as I have felt often since ,
然而 我 毛毡 在 那 片刻 作为 我 有 毛毡 经常 自从 ,

然而，那一刻我的感觉，和之后我经常有的感觉一样。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [aɪ][kʊd; kəd][fɑːr] ['betər] [sper] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ,
that there are many men I could far better spare than her ,
那 那里 是 许多 男人 我 可以 远的 更好的 空闲的 比 她 ,

我有很多比她更适合做其他工作的男人，

— ['meni] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː] [mʌnθs] - ['deɪli] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [les]
— many men with whom two months ' daily association would teach me less
— 许多 男人 和 谁 二 几个月 - 日常的 协会 会 教 我 较少的
[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
than did this little ,
比 做过 这 小的 ,

——与许多人朝夕相处两个月所学到的东西，都比不上这个人教给我的。

['rægɪdi] , ['eɪlɪŋ] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] .

raggedy	,	ailing	song	-	sparrow	.
破旧的	,	生病	歌曲	-	麻雀	.

一只衣衫褴褛、病恹恹的歌雀。

[hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['dɔːntlɪsnəs] , [hɜːr; hər][self] - [rɪ'laɪəns] ,

Her	cheerfulness	,	her	courage	,	her	dauntlessness	,	her	self	-	reliance	,
她	愉悦	,	她	勇气	,	她	无畏精神	,	她	自己	-	依赖	,

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

her	perfect	trust	and	confidence	,
她	完美的	相信	和	信心	,

她的开朗、她的勇气、她的无畏、她的自立、她完全的信任和自信，

[hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɔːl]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['meməri] .

her	evident	affection	,	were	all	lessons	to	remain	in	memory	.
她	明显	感情	,	是	全部	课程	到	保持	在	记忆	.

她流露出的深情，都将成为我永远铭记的美好回忆。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [trʌst] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] .

After	she	had	once	given	her	trust	,	it	never	failed	.
后	她	有	一次	给定	她	相信	,	它	绝不	失败的	.

她一旦给予信任，就从未辜负过。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][maɪ] [bʊks] , ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['pleɪsɪŋ]

I	could	handle	my	books	,	moving	them	to	and	fro	over	her	,	placing
我	可以	处理	我的	图书	,	移动	他们	到	和	弗	超过	她	,	放置

[ðem; ðəm] ['eniwer] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

them	anywhere	near	her	,
他们	任何地方	靠近	她	,

我可以随意移动我的书，把它们在她身边来回移动，放在她附近的任何地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd]

and	there	was	not	the	slightest	evidence	of	fear	;	and	if	anything	did
和	那里	曾是	不是	这	丝毫	证据	的	害怕	;	和	如果	任何事物	做过

[ə'lɑːrm][hɜːr; hər]

alarm	her
警报	她

她丝毫没有表现出恐惧；如果有什么事让她感到不安，那也只是表面现象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['fɜːrmnəs] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ɔːl]

and	she	could	get	into	my	hand	and	feel	its	firmness	around	her	,	all
和	她	可以	得到	进入	我的	手	和	感觉	它是	硬度	大约	她	,	全部

['treməz] ['siːst] .

tremors	ceased	.
震颤	停止	.

当她依偎在我手中，感受到我手掌的坚实包裹着她时，所有的颤抖都停止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯克拉格尔斯的故事(The Story of Scraggles)

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [hed] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klentʃt] [hænd] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz]
With **her** **tiny** **head** **protruding** **from** **the** **clenched** **hand** **,** **her** **bright** **eyes**
和 她 微小的 头 突出 从 这 紧握 手 , 她 明亮的 眼睛
['lʊkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] ,
looking **now** **this** **way** **,**
寻找 现在 这 方式 ,

她的小脑袋从紧握的手中探出来，明亮的眼睛望着这边。

[naʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn'tentlɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] ['paʊər]
now **that** **,** **she** **watched** **intently** **,** **but** **without** **fear** **,** **confident** **in** **the** **protecting** **power**
现在 那 , 她 观看 专注地 , 但 没有 害怕 , 自信的 在 这 保护 力量
[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [frend] .
of **her** **big** **friend** **.**
的 她 大的 朋友 .

现在，她全神贯注地看着，却毫无畏惧，因为她相信她的大朋友有保护她的力量。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ðɪ] [trʌst] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
And **I** **felt** **the** **trust** **,** **the** **confidence** **reposed** **in** **me** **,** **the** **affection** **,**
和 我 毛毡 这 相信 , 这 信心 安息 在 我 , 这 感情 ,

我感受到了他们对我的信任、信心和喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ['toʊtəlɪ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][saɪz]
and **it** **drew** **from** **me** **a** **response** **totally** **at** **variance** **with** **the** **size**
和 它 画 从 我 一个 回复 完全 在 方差 和 这 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] .
of **the** **tiny** **creature** **.**
的 这 微小的 生物 .

它激起了我与这只小生物体型完全不符的反应。

[wiː; wi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['deɪlɪ] , [aɪ][tuː; tə][dɪg] ,
We **buried** **her** **where** **she** **and** **I** **had** **gone** **daily** **,** **I** **to** **dig** **,**
我们 埋葬 她 在哪里 她 和 我 有 已消失 日常的 , 我 到 挖 ,

我们把她埋在了我们以前每天都去的地方，我去挖了坑。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [iːt] [wət'evər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
she **to** **eat** **whatever** **I** **found** **that** **she** **liked** **.**
她 到 吃 任何 我 成立 那 她 喜欢 .

她要吃我找到的她喜欢吃的任何东西。

[maɪ] ['dɔːtər] [laɪnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ə'proʊpriətlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['blɔsəmz]
My **daughter** **lined** **the** **little** **grave** **appropriately** **with** **the** **beautiful** **white** **blossoms**
我的 女儿 衬里 这 小的 严重 适当 和 这 美丽的 白色的 花朵
[noʊn] [æz; əz][bɜːrd] - ['keɪdʒɪz] ,
known **as** **bird** **-** **cages** **,**
已知 作为 鸟 - 笼子 ,

我的女儿用一种叫做鸟笼花的美丽白色花朵，很得体地装饰了小坟墓。

— [leɪs] - [laɪk] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , — [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['krʌmbld] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
— **lace** **-** **like** **,** **delicate** **,** **and** **exquisite** **,** **—** **and** **as** **we** **crumbled** **the** **earth**
— 蕾丝 - 喜欢 , 精美的 , 和 精美的 , — 和 作为 我们 崩溃了 这 地球
['oʊvər][hɜːr; hər]['taɪni] ['feðərd] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,
over **her** **tiny** **feathered** **little** **body** **,**
超过 她 微小的 羽毛 小的 身体 ,

——蕾丝般精致，美轮美奂，——当我们把泥土掩埋在她那长满羽毛的小小身躯上时，

[niːd] [aɪ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [terz] [fel] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [æz; əz][aɪ]

need	I	be	ashamed	to	confess	that	tears	fell	,	even	as	they	do	now	as	I
需要	我	是	羞愧	到	承认	那	眼泪	跌倒	,	甚至	作为	他们	做	现在	作为	我

[raɪt] ?

write	?
写	?

我难道要羞于承认自己曾流泪吗？就像我现在写下这些文字时一样。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

How	the	Story	of	Scraggles	came	to	be	Written
如何	这	故事	的	杂乱无章	来了	到	是	书面

《斯克拉格尔斯的故事》是如何写成的

[ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] “ [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

THE	book	I	was	writing	when	Scraggles	came	to	me	was	“	In	and	Out
这	书	我	曾是	写作	什么时候	杂乱无章	来了	到	我	曾是	“	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

of	the	Old	Missions	of	California	.
的	这	老的	任务	的	加利福尼亚州	.

Scraggles 来到我身边时，我正在写的书是《加利福尼亚古老传教站的来来往往》。

” [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] ,

”	These	interesting	buildings	were	founded	by	Saint	Francis	of	Assisi	,
”	这些	有趣的	建筑物	是	创立	经过	圣	弗朗西斯	的	阿西西	,

“这些有趣的建筑是由圣方济·亚西西创建的，

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['loʊər] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

whose	love	for	the	birds	and	lower	animals	has	already	become	almost	a
谁	爱	为了	这	鸟类	和	降低	动物	有	已经	变得	几乎	一个

['prɑːvɜːrb] .

proverb	.
谚语	.

他对鸟类和低等动物的喜爱几乎已经成为一句谚语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

It	was	just	as	I	was	finishing	one	of	the	last	chapters	of	the	book
它	曾是	只是	作为	我	曾是	精加工	一	的	这	最后的	章节	的	这	书

[ðæt] - [laɪf] [went] [aʊt] .

that	Scraggles	'	life	went	out	.
那	杂乱无章	-	生活	去	出去	.

就在我快要读完这本书的最后几章之一时，斯克拉格尔斯的生命走到了尽头。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɪŋgjələr] [ðæt] ,

Was	it	not	singular	that	,
曾是	它	不是	单数	那	,

难道不奇怪吗？

[waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]

while	dealing	with	a	subject	so	intimately	associated	with	this	great	lover	of
尽管	处理	和	一个	主题	所以	亲密	联系	和	这	伟大的	情人	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

在探讨一个与这位伟大的爱鸟人士密切相关的话题时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] , ['helpləs] , ['feðərd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][kleɪm][maɪ] [prə'tektɪŋ] [lʌv] ?

one	of	these	tiny	,	helpless	,	feathered	sisters	should	claim	my	protecting	love	?
一	的	这些	微小的	,	无助	,	羽毛	姐妹	应该	宣称	我的	保护	爱	?

这些弱小无助、长着羽毛的姐妹中，谁会想要得到我的保护和爱呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtwərd]

There	are	those	who	will	see	in	this	more	than	the	mere	outward
那里	是	那些	WHO	将要	看	在	这	更多的	比	这	仅仅	向外

有些人会从中看到比表面现象更深层的含义。

[fækts] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

facts	,	—	and	I	shall	not	be	concerned	or	disturbed	if	they	do	.
事实	,	—	和	我	将	不是	是	担心的	或者	不安	如果	他们	做	.

事实如此，——如果真是如此，我不会担心或不安。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv]

The	writing	of	the	book	was	so	bound	up	with	the	short	life	of	Scraggles
这	写作	的	这	书	曾是	所以	边界	向上	和	这	短的	生活	的	杂乱无章

[ðæt] ,

that	,
那	,

这本书的写作与斯克拉格尔斯短暂的一生紧密相连，以至于

[laɪk][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

like	an	inspiration	,	I	felt	I	must	dedicate	it	to	her	.
喜欢	一个	灵感	,	我	毛毡	我	必须	奉献	它	到	她	.

仿佛受到了她的启发，我觉得我必须把这本书献给她。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][aɪ][hæd; həd] [pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	two	minutes	after	the	thought	came	into	my	mind	I	had	penned	the	following
在	二	分钟	后	这	想法	来了	进入	我的	头脑	我	有	撰写	这	下列的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

dedication	,
奉献	,

这个想法在我脑海中闪现两分钟后，我就写下了以下献词:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

which	was	published	and	now	appears	in	my	book	exactly	as	I	wrote	it	:
哪个	曾是	已发布	和	现在	出现	在	我的	书	确切地	作为	我	写道	它	:

这段文字已经发表，现在原封不动地收录在我的书中:

[tuː; tə]

TO	SCRAGGLES
到	杂乱无章

致邋遢鬼

[maɪ][pet] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]

MY	PET	SPARROW	AND	COMPANION
我的	宠物	麻雀	和	伴侣

我的宠物麻雀和伙伴

[seɪnt] ['frænsɪs] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːrdər] ,

Saint	Francis	,	the	founder	of	the	Franciscan	order	,
圣	弗朗西斯	,	这	创始人	的	这	方济会	命令	,

圣方济各，方济各会的创始人，

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['mɪʃənz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

without	whom	there	would	probably	have	been	no	missions	in	California	,
没有	谁	那里	会	大概	有	到过	不	任务	在	加利福尼亚州	,

如果没有他，加州可能就不会有传教团了。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

regarded	the	birds	as	his	“	little	brothers	and	sisters	.
认为	这	鸟类	作为	他的	“	小的	兄弟	和	姐妹	.

他把这些鸟视为自己的“小弟弟和小妹妹”。

” [dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]

”	Just	as	I	began	the	actual	writing	of	this	book	I	picked	up	in	the	streets	a
”	只是	作为	我	开始	这	实际的	写作	的	这	书	我	挑选	向上	在	这	街道	一个

['taɪni] [sɔːŋ] ['spæroʊ] ,

tiny	song	sparrow	,
微小的	歌曲	麻雀	,

“就在我开始正式写作这本书的时候，我在街上捡到了一只小小的歌雀，

['wuːndɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

wounded	,	unable	to	fly	,	and	that	undoubtedly	had	been	thrust	out	of	its
受伤	,	无法	到	飞	,	和	那	无疑	有	到过	推力	出去	的	它是

[nest] .

nest	.
巢	.

它受伤了，无法飞行，而且无疑是被从巢穴里推出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

In	a	short	time	we	became	close	friends	and	inseparable	companions	.
在	一个	短的	时间	我们	成为	关闭	朋友们	和	形影不离	同伴	.

短时间内，我们就成了亲密的朋友和形影不离的伙伴。

['aʊər]['æftər]['aʊər][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][maɪ] [fʊt] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [pɜːrtʃt] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['ʌndər]

Hour	after	hour	she	sat	on	my	foot	,	or	,	better	still	,	perched	,	with	head	under
小时	后	小时	她	卫星	在	我的	脚	,	或者	,	更好的	仍然	,	栖息	,	和	头	在下面

[hɜːr; hər] [wɪŋ] ,

her	wing	,
她	翼	,

她一连几个小时都坐在我的脚上，或者更确切地说，是栖息在那里，把头放在翅膀下。

[ɑːn][maɪ][left][hænd] , [waɪl] [aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	my	left	hand	,	while	I	wrote	with	the	other	.
在	我的	左边	手	,	尽管	我	写道	和	这	其他	.

我用左手拿着它，同时用右手写字。

['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [bʊks] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

Nothing	I	did	,	such	as	the	movement	of	books	,	turning	of	leaves	,
没有什么	我	做过	,	这样的	作为	这	移动	的	图书	,	转弯	的	树叶	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd] .

etc	.	,	made	her	afraid	.
ETC	.	,	制成	她	害怕的	.

我做的任何事，比如移动书本、翻动树叶等等，都无法让她感到害怕。

[wen] [aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

When	I	left	the	room	she	hopped	and	fluttered	along	after	me	.
什么时候	我	左边	这	房间	她	跳跃	和	飘动	沿着	后	我	.

我离开房间时，她蹦蹦跳跳地跟在我身后。

[ʃiː; ʃi][daɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

She	died	just	as	the	book	was	receiving	its	finishing	pages	.
她	死亡	只是	作为	这	书	曾是	接收	它是	精加工	页面	.

她去世的时候，这本书即将完成最后的润色。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] [əˈpɪrəns] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ;

On	account	of	her	ragged	and	unkempt	appearance	I	called	her	Scraggles	;
在	帐户	的	她	破烂不堪	和	蓬头垢面	外貌	我	称为	她	杂乱无章	;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	to	her	,
和	到	她	,

因为她衣衫褴褛、蓬头垢面，我叫她"邋遢鬼"；对她，

[ə; eɪ]['taɪni]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

a	tiny	morsel	of	animation	,	but	who	had	a	keen	appreciation	and
一个	微小的	小块	的	动画片	,	但	WHO	有	一个	敏锐的	欣赏	和

[rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

reciprocation	of	a	large	affection	,
互惠	的	一个	大的	感情	,

一个渺小的动画角色，却对巨大的爱有着敏锐的感知和深刻的回应。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] .

I	dedicate	this	book	.
我	奉献	这	书	.

谨以此书献给所有读者。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd]

When	I	read	this	to	some	of	my	friends	they	were	moved	to	tears	and
什么时候	我	读	这	到	一些	的	我的	朋友们	他们	是	已搬	到	眼泪	和

['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] .

wanted	to	know	more	about	Scraggles	.
通缉	到	知道	更多的	关于	杂乱无章	.

当我把这个故事读给一些朋友听时，他们都感动得流下了眼泪，并想了解更多关于Scragles的故事。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , ['ʌðər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

As	I	told	the	story	,	others	desired	to	hear	it	.
作为	我	讲述	这	故事	,	其他的	想要的	到	听到	它	.

当我讲述这个故事时，其他人也想听。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " [ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪf] " [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Then	in	a	lecture	on	"	The	Radiant	Life	"	I	told	it	again	,
然后	在	一个	演讲	在	"	这	辐射状	生活	"	我	讲述	它	再次	,

后来，在一次题为"光辉人生"的讲座中，我又讲了一遍。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thousands	were	touched	to	tears	by	the	simple	narrative	of	the
和	数千	是	感动	到	眼泪	经过	这	简单的	叙述	的	这

[swiːt] ['lɪt(ə)l]['bɝːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [laɪf] .

sweet	little	bird's	beautiful	and	trustful	life	.
甜的	小的	鸟类	美丽的	和	值得信赖的	生活	.

成千上万的人被这只可爱的小鸟美丽而信任人类的简单故事感动得热泪盈眶。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[maɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

my	familiarity	with	the	camera	had	made	me	desire	to	make	some
我的	熟悉	和	这	相机	有	制成	我	欲望	到	制作	一些

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

photographs	of	Scraggles	some	three	weeks	before	her	death	.
照片	的	杂乱无章	一些	三	周	前	她	死亡	.

由于我对相机很熟悉，在 Scraggles 去世前大约三周，我就想给她拍一些照片。

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː]

My	daughter	and	I	made	several	,	and	then	a	friend	came	and	made	two
我的	女儿	和	我	制成	一些	,	和	然后	一个	朋友	来了	和	制成	二

[ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ,

or	three	others	,
或者	三	其他的	,

我和女儿做了好几份，后来一个朋友过来又做了两三份。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['riːəli] ['blesɪd; blest][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv]

so	that	now	we	feel	really	blessed	in	possessing	these	counterfeit	presentments	of
所以	那	现在	我们	感觉	真的	蒙福	在	拥有	这些	伪造	礼物	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

the	little	creature	.
这	小的	生物	.

所以现在我们感到非常幸运，拥有了这些仿制的小家伙的画像。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sɔː] [ðiːz] ['fəutəgræfs] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

When	our	friends	saw	these	photographs	they	desired	copies	of	them	;	and
什么时候	我们的	朋友们	锯	这些	照片	他们	想要的	副本	的	他们	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

当我们的朋友们看到这些照片时，他们都想要复制一份；而当.....

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃənz] ,

after	the	publication	of	“	In	and	Out	of	the	Old	Missions	,
后	这	发布	的	“	在	和	出去	的	这	老的	任务	,

在《旧传教站的进出》出版之后，

” [st'reɪndʒəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [bəuθ][tuː; tə][maɪ] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][maɪ'self][fɔːr; fər] “ ['fɜːrðər]

”	strangers	began	to	write	both	to	my	publishers	and	myself	for	“	further
”	陌生人	开始	到	写	两个都	到	我的	出版商	和	我	为了	“	更远

[pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] ,

particulars	about	Scraggles	,
细节	关于	杂乱无章	,

陌生人开始写信给我的出版商和我本人，询问“关于Scragles的更多细节”，

” [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

”	I	felt	that	I	ought	to	give	to	others	some	of	the	joy	and	delight
”	我	毛毡	那	我	应该	到	给	到	其他的	一些	的	这	喜悦	和	喜

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [aɪ][ænd; ənd][maɪn][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	benefit	I	and	mine	had	in	our	intercourse	with	her	.
和	益处	我	和	矿	有	在	我们的	交往	和	她	.

“我觉得我应该把我和我的家人在与她交往中所获得的快乐、愉悦和益处分享给其他人。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] !

Dear	little	Scraggles	!
亲爱的	小的	杂乱无章	!

亲爱的小碎屑们！

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	little	thought	when	I	first	saw	you	struggling	to	get	away	from	me	,
我	小的	想法	什么时候	我	第一的	锯	你	挣扎	到	得到	离开	从	我	,

当我第一次看到你挣扎着想要逃离我时，我并没有想太多。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [suːn] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ɪn'seprəbl]

as	if	afraid	I	might	devour	you	,	that	we	should	so	soon	become	such	inseparable
作为	如果	害怕的	我	可能	吞食	你	,	那	我们	应该	所以	很快	变得	这样的	形影不离

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

仿佛害怕我会把你吞噬，害怕我们这么快就成为形影不离的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]

It	was	a	sudden	impulse	that	led	me	to	pick	you	up	and	take	you
它	曾是	一个	突然	冲动	那	引领	我	到	挑选	你	向上	和	拿	你

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我当时一时冲动，就把你抱起来带回家了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [ˈwelkəmd] [juː; jʊ] ,

and	though	the	loving	hearts	there	welcomed	you	,
和	尽管	这	爱	心	那里	欢迎	你	,

虽然那里充满爱心的人们欢迎了你，

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

they	realized	better	than	I	did	the	trouble	you	would	be	.
他们	已实现	更好的	比	我	做过	这	麻烦	你	会	是	.

他们比我更清楚你会带来的麻烦。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

But	somehow	that	did	not	deter	us	from	making	you	one	of	us	,
但	不知何故	那	做过	不是	阻止	我们	从	制作	你	一	的	我们	,

但不知何故，这并没有阻止我们把你纳入我们的一员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	you	soon	recognized	the	relationship	.
和	你	很快	认可	这	关系	.

你很快就意识到了这种关系。

[ˈaʊər; ɑːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [æz; əz][men] [ˈrekən] [taɪm] ,

Our	association	was	short	,	as	men	reckon	time	,
我们的	协会	曾是	短的	,	作为	男人	估计	时间	,

我们的交往很短暂，就像男人计算时间那样。

[bʌt; bət][taɪm] [ˈriːəli] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][laɪf] .

but	time	really	has	very	little	to	do	with	life	.
但	时间	真的	有	非常	小的	到	做	和	生活	.

但时间其实与生命关系不大。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [diːdz] , [nɑːt] [ˈjɪrz] ; [ɪn] [θɔːts] , [nɑːt] [breθs] ;

“	We	live	in	deeds	,	not	years	;	in	thoughts	,	not	breaths	;
“	我们	居住	在	契约	,	不是	年	;	在	想法	,	不是	呼吸	;

我们活在行动中，而不是活在岁月里；活在思想中，而不是活在呼吸中；

[ɪn] [ˈfiːlɪŋz] , [nɑːt][ɪn] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdaɪəl] .

In	feelings	,	not	in	figures	on	a	dial	.
在	情怀	,	不是	在	数据	在	一个	拨号	.

用心感受，而不是用仪表盘上的数字。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [taɪm][baɪ] [hɑːrt] - [θrɔbz] .

We	should	count	time	by	heart	-	throbs	.
我们	应该	数数	时间	经过	心	-	悸动	.

我们应该用心跳来计算时间。

[hiː; hi][moʊst][laɪvz; lɪvz] ,

He	most	lives	,
他	最多	生活	,

他大部分时间都活着，

[huː] [θɪŋks] [moʊst] , [fiːlz] [ðə; ði]['nəublist] , [ækts][ðə; ði][best] .

Who	thinks	most	,	feels	the	noblest	,	acts	the	best	.
WHO	思考	最多	,	感觉	这	最高贵	,	行为	这	最好的	.

思考最多、情感最深厚、行动最优秀的人。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi] [lɪvd] [jʊr; jər]['laɪftaɪm]
" So in the short three months you were with me we lived your lifetime
" 所以 在 这 短的 三 几个月 你 是 和 我 我们 居住地 你的 寿命
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

"所以，在你和我相处的短短三个月里，我们一起经历了你的一生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][laɪf][ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [taɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] ['berid] ,
and though my life is stretching out into further time , and your body is buried ,
和 尽管 我的 生活 是 伸展 出去 进入 更远 时间 , 和 你的 身体 是 埋葬 ,

虽然我的生命正在延续，而你的遗体已经入土为安，

[juː; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
you , dear little Scraggles , still live on with me .
你 , 亲爱的 小的 杂乱无章 , 仍然 居住 在 和 我 .

亲爱的小碎屑们，你依然活在我的心中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [les] , [wʌt] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [seɪ] [ə'baʊt][bɜːrdz] ['hævɪŋ] [soʊlz]
I don't know , and I care less , what the psychologists say about birds having souls
我 不 知道 , 和 我 关心 较少的 , 什么 这 心理学家 说 关于 鸟类 拥有 灵魂
,
,
,

我不知道，也不太关心心理学家们关于鸟类是否有灵魂的说法。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and I am equally indifferent as to what the theologians say of there
和 我 是 同样地 冷漠 作为 到 什么 这 神学家 说 的 那里
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hev(ə)n][fɔːr; fər][bɜːrdz] ,
being a heaven for birds ,
存在 一个 天堂 为了 鸟类 ,

对于神学家们所说的鸟类天堂，我同样漠不关心。

[ɔːr][bɜːrdz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
or birds entering the heaven of human beings .
或者 鸟类 进入 这 天堂 的 人类 生物 .

或者说，鸟儿进入了人类的天堂。

[ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt][ɪn][maɪ][oʊn] [soʊl] ,
This I do know , that in my own soul ,
这 我 做 知道 , 那 在 我的 自己的 灵魂 ,

我知道，在我自己的灵魂深处，

[fɑːr] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrəbl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː]
far more real than the demonstrable propositions of life , such as that two
远的 更多的 真实的 比 这 可证明的 命题 的 生活 , 这样的 作为 那 二
[ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] ,
and two make four ,
和 二 制作 四 ,

远比生活中那些可证明的命题（例如二加二等于四）更真实。

[ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][maɪ][soʊl][ænd; ənd] - [wɪl] [miːt] [wen] [maɪ]['bɑːdi]
is the certain assurance that my soul and Scraggles ' will meet when my body
是 这 肯定 保证 那 我的 灵魂 和 杂乱无章 - 将要 见面 什么时候 我的 身体
[ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] ['sɛvɚd] .
and soul are severed .
和 灵魂 是 切断 .

我确信，当我的肉体和灵魂分离时，我的灵魂和 Scraggles 的灵魂将会相遇。

[soʊ] [sliːp] , ['kɑːntent][ænd; ənd] [sə'riːn] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [ɪn][jʊr; jər]['taɪni][ænd; ənd] ['flaʊər] -

So	sleep	,	content	and	serene	,	dear	little	Scraggles	,	in	your	tiny	and	flower	-
所以	睡觉	,	内容	和	安详	,	亲爱的	小的	杂乱无章	,	在	你的	微小的	和	花	-

[ɪm'baʊərd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

embowered	resting	-	place	.
弓形	休息	-	地方	.

所以，亲爱的小碎骨们，安息吧，在你那鲜花簇拥的小小安息之所里，平静而满足地睡去吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ɪn][jʊr; jər]['taɪni] ,

You	know	full	well	in	your	tiny	,
你	知道	满的	出色地	在	你的	微小的	,

你很清楚，在你那小小的.....

[bʌt; bət] [lʌv] - [fɪld] [hɑːrt] [ðæt] [dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][met] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [lʌvd]

but	love	-	filled	heart	that	just	so	soon	as	I	have	met	all	the	human	loved
但	爱	-	已填	心	那	只是	所以	很快	作为	我	有	遇见	全部	这	人类	喜爱

[wʌnz][ɪn][ðə; ði][soʊl] - [laɪf] ,

ones	in	the	soul	-	life	,
一个	在	这	灵魂	-	生活	,

但我心中充满爱，因为我很快就在灵魂深处遇见了所有我所爱的人间挚爱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd] ,

I	shall	seek	for	you	,	and	seek	until	I	find	,
我	将	寻找	为了	你	,	和	寻找	直到	我	寻找	,

我将寻找你，直到找到为止。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn]['hev(ə)n] .

for	I	shall	want	you	even	in	heaven	.
为了	我	将	想	你	甚至	在	天堂	.

即使在天堂，我依然会想念你。

[maɪ] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

My	heaven	will	be	incomplete	without	you	.
我的	天堂	将要	是	未完成	没有	你	.

没有你，我的天堂将是不完整的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌæbsə'luːtli] [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪŋ] , [ðæt]

I	believe	absolutely	with	Browning	,	that
我	相信	绝对地	和	勃朗宁	,	那

我完全相信勃朗宁的观点。

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][lɔːst] [gʊd] ,

“	There	shall	be	no	lost	good	,
“	那里	将	是	不	丢失的	好的	,

“不会有任何损失，

[wʌt] [wʌz; wəz] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz] [bɪ'fɔːr] !

What	was	,	shall	live	as	before	!
什么	曾是	,	将	居住	作为	前	!

过去的一切，将如旧继续！

” [soʊ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] [swiːtər] [baɪ]

”	So	in	the	life	of	the	future	,	with	understanding	and	love	made	sweeter	by
”	所以	在	这	生活	的	这	未来	,	和	理解	和	爱	制成	更甜	经过

['klɪrər] ['nɑːlɪdʒ] ,

clearer	knowledge	,
更清晰	知识	,

“因此，在未来的生活中，更清晰的认知会让理解和爱更加甜蜜，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ɑːn] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ə'baɪd] [fər'evər] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [lʌv]

we	shall	love	on	;	for	of	all	great	things	that	abide	forever	“	the	greatest	is	love
我们	将	爱	在	;	为了	的	全部	伟大的	事物	那	遵守	永远	“	这	最	是	爱

.

:

.

我们将继续相爱；因为在所有永恒的伟大事物中，“最伟大的是爱”。

” [bʊks] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]

”	Books	by	George	Wharton	James
”	图书	经过	乔治	沃顿商学院	詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯的作品

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

In	and	Out	of	the	Old	Missions	of	California
在	和	出去	的	这	老的	任务	的	加利福尼亚州

加州古老传教站的进出

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪʃənz] .

An	Historical	and	Pictorial	Account	of	the	Francescan	Missions	.
一个	历史	和	画报	帐户	的	这	-	任务	.

方济各会传教团的历史与图片记述。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] - [tuː] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [frʌm; frəm]

With	one	hundred	forty	-	two	illustrations	,	including	full	-	page	plates	,	from
和	一	百	四十	-	二	插图	,	包括	满的	-	页	盘子	,	从

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

包含一百四十二幅插图，其中有整页插图，均取材于照片。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

$3 . - [net] .

$3	.	00	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.00 美元。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][stændz][æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

The	present	volume	stands	as	the	authority	on	the	old	missions	of	California	.
这	展示	体积	站立	作为	这	权威	在	这	老的	任务	的	加利福尼亚州	.

本书是研究加利福尼亚古老传教站的权威著作。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

Indispensable	as	a	guide	-	book	,	and	is	filled	with	most	valuable	material	.
必不可少	作为	一个	指导	-	书	,	和	是	已填	和	最多	有价值的	材料	.

— [sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɑːgənɔt] .

—	San	Francisco	Argonaut	.
—	圣	弗朗西斯科	阿尔戈英雄	.

作为一本指南书，它不可或缺，并且充满了非常有价值的资料。——《旧金山阿尔戈英雄报》

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	author	has	devoted	careful	study	to	the	matter	of	architecture	,
这	作者	有	奉献	小心	学习	到	这	事情	的	建筑学	,

作者对建筑学问题进行了细致的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
and **to** **the** **furniture** **and** **decorations** **of** **the** **historic** **and** **ancient**
和 到 这 家具 和 装饰 的 这 历史性 和 古老的
['strʌktʃər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
structures **;** **but** **,** **in** **addition** **to** **this** **,**
结构 ; 但 , 在 添加 到 这 ,

以及历史建筑和古代建筑中的家具和装饰；但除此之外，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪv] ['mætərz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən]
the **work** **is** **made** **interesting** **by** **the** **relative** **matters** **that** **have** **a** **more** **human**
这 工作 是 制成 有趣的 经过 这 相对的 事情 那 有 一个 更多的 人类
['ɪntrəst] . — [ˌes 'tiː] .
interest **.** **—** **St** **.**
兴趣 . 一 英石 .

这部作品之所以有趣，是因为它涉及到一些更具人文意义的相关问题。——圣

['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] .
Louis **Globe** **-** **Democrat** **.**
路易斯 地球 - 民主党人 .

路易斯环球民主报。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['dezərt]
The **Wonders** **of** **the** **Colorado** **Desert**
这 奇迹 的 这 科罗拉多州 沙漠

科罗拉多沙漠的奇观

(['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə])
(**Southern** **California** **)**
(南方 加利福尼亚州)

（南加州）

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃiz] [frʌm; frəm][laɪf][baɪ][kɑːrl] - .
With **more** **than** **three** **hundred** **pen** **and** **ink** **sketches** **from** **life** **by** **Carl** **Eytel** **.**
和 更多的 比 三 百 笔 和 墨水 草图 从 生活 经过 卡尔 - .
8vo .
8vo **.**
8vo .

收录卡尔·艾特尔创作的三百余幅钢笔素描写生作品。八开本。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

$4 . - [net] .
$4 **.** **00** **net** **.**
$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Mr **.** **James** **has** **given** **the** **first** **adequate** **description** **of** **one** **of** **the** **most**
先生 . 詹姆斯 有 给定 这 第一的 足够的 描述 的 一 的 这 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
fascinating **regions** **of** **this** **country** **.**
迷人 地区 的 这 国家 .

詹姆斯先生对这个国家最迷人的地区之一进行了首次充分的描述。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['rɪvəz] , ['lɔːfti] ['maʊntnz] , [diːp] ['kænjənz] ,
The **wonderful** **rivers** **,** **lofty** **mountains** **,** **deep** **canyons** **,**
这 精彩的 河流 , 高远 山脉 , 深的 峡谷 ,

美丽的河流，巍峨的高山，幽深的峡谷，

['verid] [laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['dezərt] [ɪn] ['sʌðərn]
varied life and history of the Colorado Desert in Southern
多种多样 生活 和 历史 的 这 科罗拉多州 沙漠 在 南方
[ˌkælə'fɔːrniə][ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [set] [fɔːrθ] ,
California are vividly set forth ,
加利福尼亚州 是 生动地 放 前进 ,

本书生动地描绘了南加州科罗拉多沙漠丰富多彩的生命和历史，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hæzərdəs] ['dʒɜːrni] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði]
together with an account of a recent hazardous journey made down the
一起 和 一个 帐户 的 一个 最近的 危险 旅行 制成 向下 这
[ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɔltən] [siː] .
overflow of the Colorado River to the mysterious Salton Sea .
溢出 的 这 科罗拉多州 河 到 这 神秘 萨尔顿 海 .

同时还记述了最近一次沿着科罗拉多河溢流区前往神秘的索尔顿湖的危险旅程。

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃiz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The pen and ink sketches by the artist are an important feature of this
这 笔 和 墨水 草图 经过 这 艺术家 是 一个 重要的 特征 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

本书的一大特色是收录了艺术家创作的钢笔素描作品。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商

小布朗出版社

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
254 WASHINGTON STREET , BOSTON
- 华盛顿 街道 , 波士顿

波士顿华盛顿街254号

['ʌðər] [bʊks] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['(h)wɔːtn][dʒeɪmz]
Other Books by George Wharton James
其他 图书 经过 乔治 沃顿商学院 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯的其他著作

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə]
In and Around the Grand Canyon of the Colorado River in Arizona
在 和 大约 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 河 在 亚利桑那

在亚利桑那州科罗拉多河大峡谷及其周边地区

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪn]
Illustrated with twenty - three full - page plates and seventy - seven pictures in
插图 和 二十 - 三 满的 - 页 盘子 和 七十 - 七 图片 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

本书配有二十三幅全页插图和七十七幅正文插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , $2 . -
Price , $2 . 50
价格 , $2 . -

价格：2.50美元

[ðə; ði]['vɑ:ljəm] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The volume , crowded with pictures of the marvels and beauties of the
这 体积 , 挤 和 图片 的 这 奇迹 和 美女 的 这
['kænjən] , [ɪz][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
Canyon , is of absorbing interest .
峡谷 , 是 的 吸收 兴趣 .

这本书里满是峡谷奇观美景的图片，引人入胜。

[drə'mætɪk] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
Dramatic narratives of hairbreadth escapes and thrilling adventures , stories of
戏剧性 叙事 的 毫厘之间 逃脱 和 惊险 冒险 , 故事 的
['indiəns] , [ðer; ðər]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
Indians , their legends and customs ,
印度人 , 他们的 传说 和 海关 ,

惊险刺激的逃生和冒险故事，关于印第安人、他们的传说和习俗的精彩叙述，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [oʊn] ['perələs] [iks'piəriənsiz] ,
and Mr . James's own perilous experiences ,
和 先生 . 詹姆斯的 自己的 危险的 经历 ,

以及詹姆斯先生本人的危险经历，

[gɪv] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
give a wonderful personal interest in these pages of graphic description of the
给 一个 精彩的 个人的 兴趣 在 这些 页面 的 形象的 描述 的 这
[moʊst] [stu:'pendəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk]
most stupendous natural wonder on the American Continent . — Philadelphia Public
最多 惊人的 自然的 想知道 在 这 美国人 大陆 . — 费城 民众
['ledʒər] .
Ledger .
账簿 .

本书以生动的笔触描绘了美洲大陆最壮丽的自然奇观，令人不禁产生浓厚的个人兴趣。——《费城公共账簿》

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] ['ri:dʒən]
The Indians of the Painted Desert Region
这 印度人 的 这 绘 沙漠 地区

彩绘沙漠地区的印第安人

[wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hæf] - [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]
With sixteen full - page pictures and fifty half - page illustrations from
和 十六 满的 - 页 图片 和 五十 一半 - 页 插图 从
['fəutəgræfs] .
photographs .
照片 .

包含十六幅全页图片和五十幅半页插图，均取材于照片。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] .
Decorated cloth .
装饰 布 .

装饰布料。

$2 . - [net]
$2 . 00 net
$2 . - 网

净价 2.00 美元

“ ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['ækjərəsi] [æz; əz] [wel] ” (
“ Interesting as a fairy tale and valuable for its accuracy as well ” (
“ 有趣的 作为 一个 仙女 故事 和 有价值的 为了 它是 准确性 作为 出色地 ” (
['lɪtəreri] [nu:z]) ,
Literary News) ,
文学 消息) ,

“既像童话故事一样引人入胜，又因其准确性而极具价值”(《文学新闻》)。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l]
and “ a distinct and extremely interesting contribution to topographical
和 “ 一个 清楚的 和 极其 有趣的 贡献 到 地形
[ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] ” (['bʌfəloʊ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]) ,
and ethnological knowledge ” (Buffalo Commercial) ,
和 民族学 知识 ” (水牛 商业的) ,

“对地形学和民族学知识做出了独特而极其有趣的贡献”(《布法罗商业报》)，

[ɪz] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['nævəhoʊ] ,
is this book by Professor James , in which he vividly describes the Navaho ,
是 这 书 经过 教授 詹姆斯 , 在 哪个 他 生动地 描述 这 纳瓦霍 ,

詹姆斯教授的这本书，生动地描述了纳瓦霍人的生活。

['hoʊpi] , - , [ænd; ənd][ˌhɑ:və'su:paɪ]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
Hopi , Wallapai , and Havasupai Indians of the Southwest .
霍皮族 , - , 和 哈瓦苏派 印度人 的 这 西南 .

美国西南部的霍皮族、瓦拉派族和哈瓦苏派族印第安人。

“ [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]
“ The writer has made an intimate personal acquaintance with his subject
“ 这 作家 有 制成 一个 亲密的 个人的 熟人 和 他的 主题
[ænd; ənd][hæz; həz] ['graʊndɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and has grounded himself in the researches of others ,
和 有 接地 他自己 在 这 研究 的 其他的 ,

“作者与他的研究对象建立了密切的个人联系，并借鉴了其他人的研究成果。”

” [sez] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .
” says the New York Tribune .
” 说道 这 新的 约克 论坛 .

《纽约论坛报》报道说。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商

小布朗出版社

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
254 WASHINGTON STREET , BOSTON
- 华盛顿 街道 , 波士顿

波士顿华盛顿街254号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神